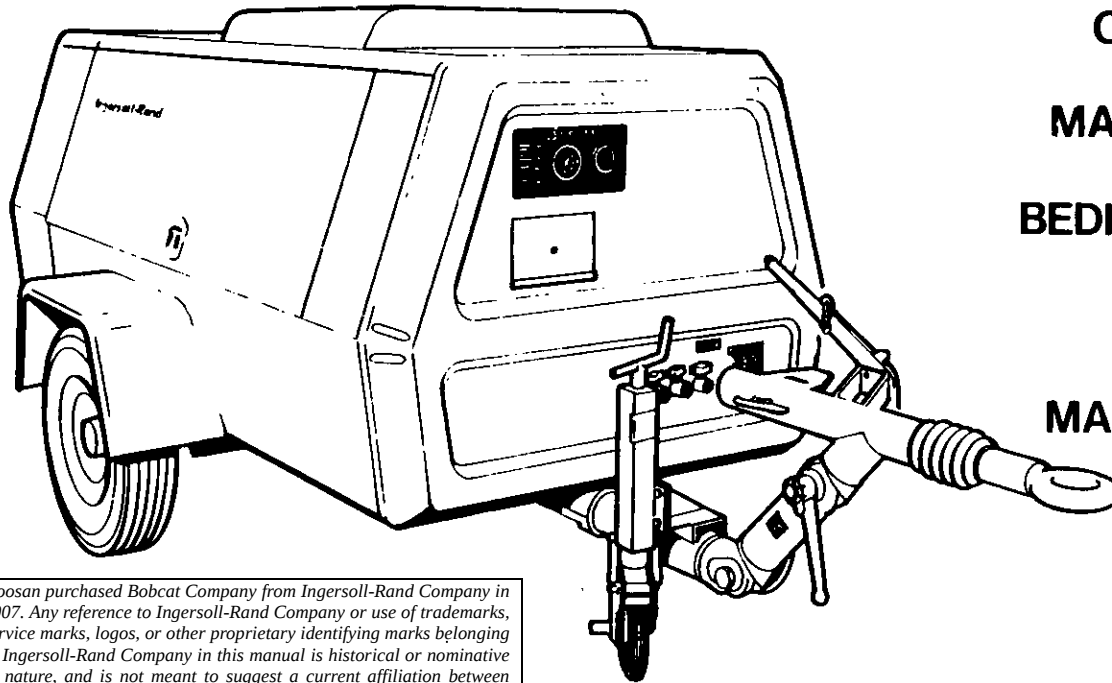


P-375 WD



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

OPERATING & MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO

دليل التشغيل والصيانة

PARTS BOOK C.P.N. 92520345

ISSUE No. 2

DATE : FEBRUARY 1985 Revised (09-12)

INGERSOLL-RAND

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

SECTION 1
GENERAL DATASECTION 2
Operation
Before Starting
Starting Unit
StoppingSECTION 3
Lubrication
General
Compressor Oil ChangeEngine Lubricating Oil
Lubricant Specifications
— TableSECTION 4
Maintenance
General
Scavenger Line
Compressor Oil FilterCompressor Oil Separator
Element

Compressor Oil

Tyres/Tyre Pressure
Wheel Bearings
Engine Oil Filter
Protective Shutdown System

Battery

Air Filter Elements

Cooling Fan Drive
Compressor Oil Cooler
Hoses
Fuel TankSECTION 1
CARACTERISTIQUESSECTION 2
Fonctionnement
Avant de démarrer
Démarrage
ArrêtSECTION 3
Lubrification
Généralités
Vidange d'huile compresseurHuile moteur
Normalisation lubrifiants
— TableauSECTION 4
Entretien
Généralités
Circuit de récupération
Filtre à huile compresseurÉlément séparateur d'huile
compresseur

Huile compresseur

Pneumatiques-pressions
Roulements de roues
Filtre à huile moteur
Sécurités entraînant l'arrêt
du groupe

Batterie

Éléments filtre à air

Entraînement du ventilateur de
refroidissement
Réfrigérant d'huile compresseur
Flexibles
Réservoir de gazoleABSCHNITT 1
ALLGEMEINE DATENABSCHNITT 2
Bedienung
Vor dem Start
Anlassen
AbstellenABSCHNITT 3
Schmierung
Allgemeines
KompressorölwechselMotoröl
Ölvorschriften — TabelleABSCHNITT 4
Wartung
Allgemeines
Ölrücklauf/Abscheider
KompressorölfilterKompressorölabscheider-
element

Kompressoröl

Reifen/Reifendrucke
Radlager
Motorölfilter
Sicherheitsabschaltssystem

Batterie

Ventilatorantrieb
Kompressorölkühler
Schläuche
KraftstofftankPARTE 1
CARATTERISTICHE
GENERALIPARTE 2
Modo d'impiego
Prima dell'avviamento
Avviamento
Verifica spia/indicatori
ArrestoPARTE 3
Lubrificazione
Generalità
Cambio olio compresorOlio Motore
Tabella specifiche lubrificantiPARTE 4
Manutenzione
Generalità
Tubo di ricupero
Filtro olio compressoreElemento filtrante del
serbatoio separatore

Olio compresor

Pressione pneumatici
Cuscinetto ruote
Filtro olio motore
Sistema d'arresto di sicurezza

Batteria

Regolatore di pressione e velocità
Filtri ariaVentola di raffreddamento
Radiatore olio compressore
Tubazioni
Serbatoio naftaSECCION 1
DATOS GENERALESSECCION 2
Funcionamiento
Antes de la puesta en marcha
Puesta en marcha
ParadaSECCION 3
Lubrificación
General
Cambio de aceite compresorAceite lubricante motor
Especificaciones lubricante —
cuadroSECCION 4
Mantenimiento
General
Línea de recuperación
Filtro aceite compresorElemento separador aceite
compresor

Aceite compresor

Neumáticos/presión neumáticos
Cojinetes ruedas
Filtro aceite motor
Sistema de parada protectora

Bateriá

Filtro combustible motor
Regulador de velocidad y presiónVálvula descargadora
Impulso ventilador refrigeración
Mangueras
Tanque combustibleالقسم ١
معطيات عامةالقسم ٢
التشغيل
قبل البدء
وحدة البدء
توقيفالقسم ٣
التزييق
عمومي
تغيير زيت المضخة
زيت تزييق المحرك
مواصفات المرلفقات
جدولالقسم ٤
الصيانة
عموميخط الكبح
مرشح زيت المضخة
عنصر قاصل زيت
المضخة
زيت المضخة
ضخطة الاطار/الاطارات
محامل المعجلات
مرشح زيت المحرك
نظام الابقاف الوقائي
بطارية
عناصر مرشح الهواء
مشغل مروحة التبريد
مبرد زيت المضخة
خرائطيم
خزان الوقودالقسم ٥
منظم السرعة والضغط
ارشادات التصبيطالقسم ٦
تحديد مصادر الخلل
مقدمة
مخطط تحديد مصادر الخلل
مخطط شبكة الاسلاك
مخطط قيم عزم الي

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

SECTION 5
Speed & Pressure Regulator
Adjusting Instructions

SECTION 6
Trouble Shooting
Introduction
Trouble-shooting Chart
Wiring Diagram
Torque Value Chart

SECTION 7
PARTS LIST

7.1 Drivers :
Engine
Exhaust
Fuel System

7.2 Air End :
Air end complete

7.3 Air Intake System :
Air Filter Assy
Air Filter Mounting

7.4 Regulation :
Unloader
Air Piping
Minimum Pressure Valve
and Discharge Piping
Air Cylinders
7.5 Cooling System :
Fan Drive
Oil Cooler
Separator Tank
Oil Piping
Oil Temp Bypass Valve

7.6 Control and Monitoring System :
Battery
Wiring Harness and Switches
Instrument Panel
Control Panel

SECTION 5
Régulateur vitesse-pressure
Réglages

SECTION 6
Dépannage
Introduction
Tableau de recherche des pannes
Schéma électrique

SECTION 7
RECHANGES

7.1 Commandes
Moteur
Echappement
Système combustible

7.2 Compresseur
Compresseur complet

7.3 Système admission air
Ensemble filtre air
Support filtre air

7.4 Réglages
Déchargeur
Tuyauterie air
Soupape de pression minimum
et tuyauterie déchargeur
Cylindres air

7.5 Système refroidissage
Transmission ventilateur
Refroidisseur huile
Réservoir séparateur
Tuyauterie huile
Soupape dérivation température
huile

7.6 Système de contrôle et de commande
Batterie
Faisceau de câblage et panneau
contacts instruments
Panneau contrôle

ABSCHNITT 5
Druck- und Drehzahlregler
Einstellung

ABSCHNITT 6
Fehlersuche
Einführung
Fehlersuchetabelle
Schaltplan

ABSCHNITT 7
ERSATZTEILVERZEICHNIS

7.1 Fahrer
Motor
Auspuff
Kraftstoffsystem

7.2 Luftaustrittsende
kompl. Luftaustrittsende

7.3 Luftansaußsystem
Luftfiltersatz
Luftfilter-Befestigung

7.4 Regelung
Ausgleichsventil
Luftleitungen
Mindestdruckventil
und Abgasrohre
Luftzylinder

7.5 Kühlanlage
Gebläseantrieb
Ölkühler
Abscheidertank
Ölleitungen
Umgehungsventil/Öltemperatur

7.6 Steuerungs und Überwachungs-Anlage
Batterie
Kabelbaum und Schalter
Instrumententafel
Steuerpult

PARTE 5
Regolatore di pressione
Istruzioni per la taratura

PARTE 6
Guasti
Introduzione
Tabella del guasto
Schema impianto elettrico

CAPITOLO 7
ELENCO DEI COMPONENTI

7.1 Azionamenti :
Motore
Condotti di scarico
Sistema d'alimentazione

7.2 Lato Aria Compressa:
Lato aria compressa al completo

7.3 Sistema d'ammissione dell'aria:
Insieme filtro dell'aria
Montaggio filtro aria

7.4 Regolazione:
Scaricatore
Tubature dell'aria compressa
Valvola di pressione minima
Tubature aria di scarico
Cilindri aria compressa

7.5 Sistema di raffreddamento
Azionamento del ventilatore
Radiatore olio
Serbatoio di separazione
Tubature dell'olio
Valvola di 'bypass' per
temperatura dell'olio

7.6 Sistema di Controllo e di Misura:
Batteria
Cablaggio e commutatori
Pannello di strumentazione
Pannello di controllo

SECCION 5
Regulador velocidad y presión
Instrucciones para ajustes

SECCION 6
Localización de averías
Introducción
Cuadro de localización de averías
Esquema de los cables

SECCION 7
LISTA DE PIEZAS

7.1 Impulsadores, motor
Motor
Escape
Sistema de combustible

7.2 Compresor
Compresor completo

7.3 Sistema entrada de aire
Equipo filtro de aire
Montaje filtro de aire

7.4 Regulación
Descargador
Tubería aire
Válvula presión mínima
y tubería de descarga
Cilindros aire

7.5 Sistema de engriamiento
Impulsador ventilador
Enfriador aceite
Tanque separador
Tubería aceite
Válvula de desvío temperatura
de aceite

7.6 Sistema de control
Batería
Mazo de cables e interruptores
Tablero de instrumentos
Tablero control

القسم ٧
قائمة قطع الغيار

١-٧ وحدات التدوير :

المحرك
المعادم
نظام الوقود

٢-٧ طرف الهواء :

طرف هواء كامل

٣-٧ نظام سحب الهواء :

مجموعة مرشح الهواء
حامل مرشح الهواء

٤-٧ التنظيم :

مفرغة

انابيب الهواء

صمام ادخ الضغط
وانابيب التفريغ
ستندرات الهواء

٥-٧ نظام التبريد :

مشغل المروحة

ميزد الزيت

خزان الفصل

انابيب الزيت

صمام تحويل حرارة الزيت

٦-٧ نظام المراقبة

والتحكم :

بطارية

حامل الاسلاك ومفاتيح التشغيل

لوحة الاجهزة

لوحة المضايك

٧-٧ المجموعة الفرعية :

الاجزاء الرئيسية -

التحويل - التصفية وديكالت

٨-٧ معدات المقطورة :

تروس التشغيل - الانوار -

المصد - المحلات والاطارات

٩-٧ مثبتات :

قطع الغيار الموصى بها

واطقم الصيانة / الخدمة

INDEX

TABLE DES MATIERES

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

INDICE

الفهرس

7.7 Sub Assembly
Main Components –
Enclosure – Plating and Decals
7.8 Trailer Equipment
Running Gear – Lights –
Bumper – Wheels and Tyres
7.9 Fasteners
Recommended Spare Parts
and Maintenance/Service Kits

7.7 Sous-ensemble
Principaux composants
Compris – Plaques et auto-collants

7.8 Equipement remorque
Accessoires de marche –
Lumières – Amortisseur –
Roues et pneus

7.9 Fixations

8.0 Pièces détachées
recommandées et kits d'entretien

7.7 Unteraufbau
Hauptbestandteile -
Anlagen - Ausstellung der
amtlichen Bescheinigung
und Abziehbilder

7.8 Anhänger –Ausstattung
Laufwerk - Lichter –
Stoßdämpfer - Räder und Reifen

7.9 Befestigungen

8.0 Empfohlene Ersatzteilliste
und Wartungs/Kundendienstsätze

7.7 Sottogruppi
Elementi principali –
Allegati – Placcatura ed adesivi

7.8 Apparecchiatura di
Rimorchio
Trasmissione – Luci –
Paraurti – Ruote e Pneumatici

7.9 Dispositivi di Fissaggio

8.0 Pezzi di ricambio raccomandati
e corredi di manutenzione e
d'intervento

7.7 Sub-montaje
Componentes principales -
Incluso - placas y calcomanías

7.8 Equipo remolcador
Tren rodante - luces
parachoques - ruedas y
neumáticos

7.9 Abrazaderas

8.0 Kits recomendados
de repuestos y mantenimiento/
servicio

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the compressor. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the compressor.

Before starting the compressor, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the compressor, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch office, or the distributor from whom the compressor was purchased. Correspondence with a branch office, or distributor, must always specify the serial number of the compressor as well as the model.

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement.

Tous les équipements sans exception, quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention.

Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions, travail et lubrification des différents composants de la machine, lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et une main d'oeuvre des plus qualifiées, dans le but de prolonger au maximum la vie du compresseur.

Avant la mise en route de la machine, il importe de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes à respecter.

Il faut que l'utilisateur soit fier de son compresseur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement.

Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel, consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le compresseur a été acheté. Dans toute correspondance, précisez bien le type du compresseur et son numéro de série.

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen, um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Kompressor sorgfältig gelesen werden, um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen.

Für weitere Hinweise, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, wenden Sie sich bitten an den zentralen Kundendienst in der Hauptverwaltung der Ingersoll-Rand GmbH, Robert-Zapp-Str. 7, 4030 Ratingen, Tel. 02102-4051, FS 8585006.

Geben Sie bei Anfragen immer die Serien-Nr. und den Typ des Kompressors an.

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si è fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso e manutenzione.

Ogni macchina, per ben costruita che sia, richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati di manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro compressore.

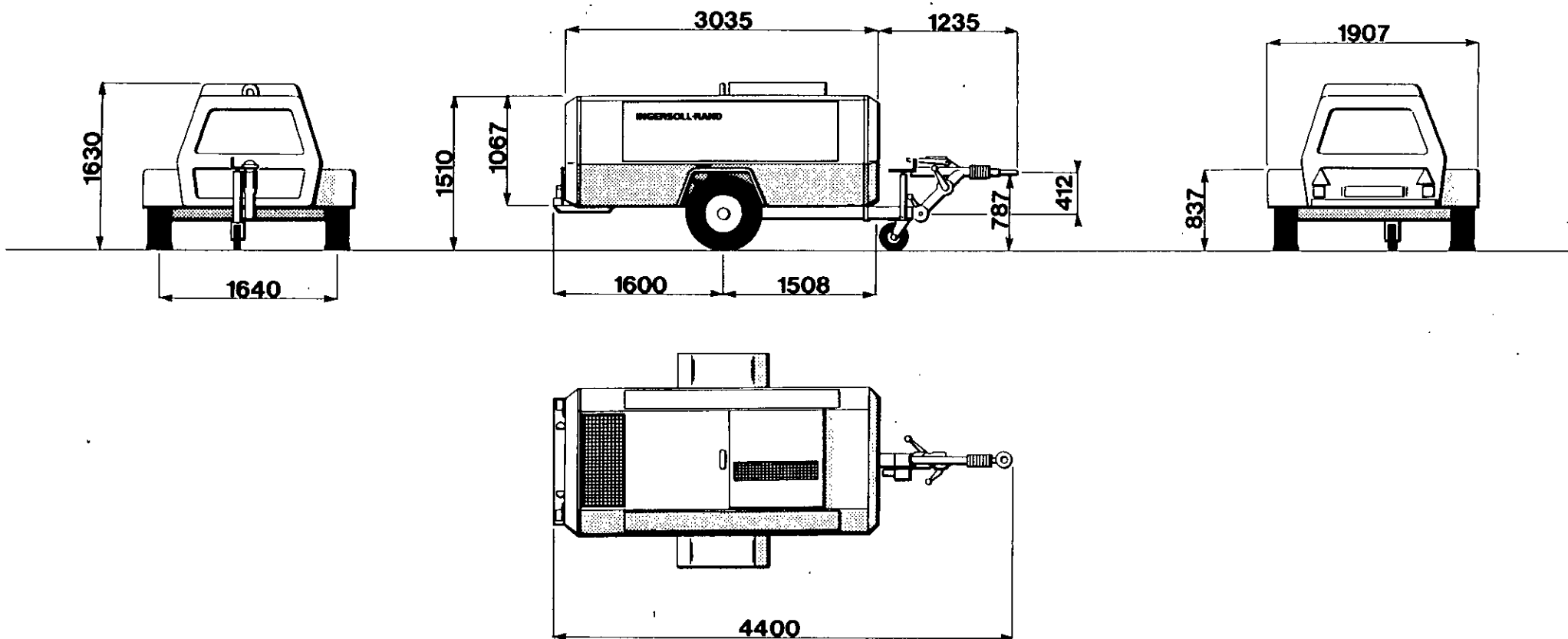
Prima di avviare il compressore è opportuno leggere attentamente le istruzioni al fine di conoscere sufficientemente le reali prestazioni a caratteristiche della macchina. Cercate di curare il Vostro compressore, mantenendolo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per ulteriori e più precise consigli sulla manutenzione non riportati su questa pubblicazione, consultate il rappresentante o la filiale Ingersoll-Rand più vicina. Per qualsiasi contatto o corrispondenza con le filiali o il rappresentante Ingersoll-Rand si dovrà sempre specificare il modello della macchina e il suo numero di matricola.

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el propósito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo, y sin averías, del compresor. Todo equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones, las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad, para así prolongar al máximo la vida del compresor.

Antes de la puesta en marcha de la máquina hay que leer con atención las instrucciones, para así tener un perfecto conocimiento de las medidas que hay que tomar. El operario debe estar orgulloso de su compresor, manteniéndolo en un estado impecable de limpieza y de funcionamiento. Cuando sea necesario realizar un servicio de revisión mayor, no incluida en esta publicación, se debe consultar a la Oficina de Ingersoll-Rand más próxima, o al distribuidor donde se compró el compresor. Cada vez que se haga una consulta la correspondencia debe especificar tanto el modelo como el número de serie del compresor.

لقد بذلت جميع الجهود، لدى إعداد هذه النشرة المتعددة اللغات، لتقديم المعلومات الكافية للمشغل لأن يقوم بعمله بحيث يحصل من الضاغط على أقصى قدر من الأداء مع الخدمة الخالية من المتاعب. وتطلب كافة أصناف المعدات، بصرف النظر عن جودة صنعها، قدراً من العناية. والغرض من هذه النشرة هو تعريف المشغل بوظائف مختلف الأجزاء وتشغيلها وخدمتها، وهي أجزاء جرى صنعها من أفضل المواد وبأحسن المصنوعات من أجل أن يعمر الضاغط أطول مدة ممكنة في الخدمة.

وقبل البدء بتشغيل الضاغط، يجب قراءة الإرشادات بعناية للحصول على معرفة دقيقة بالمهام التي سيؤديها. افتخر بالضاغط واحفظه نظيفاً وفي حالة ميكانيكية جيدة. أما بخصوص أعمال الخدمة الرئيسية التي لا تتناولها هذه النشرة، راجع أقرب مكتب فرعي لشركة إنكسول-راند أو المورد الذي اشتريته منه الضاغط. وعند مراسلة المكتب الفرعي أو المورد ينبغي دائماً ذكر الرقم المسلسل للضاغط بالاصطفاء إلى الموديل.



GENERAL DATA

CARACTERISTIQUES

TECHNISCHE DATEN

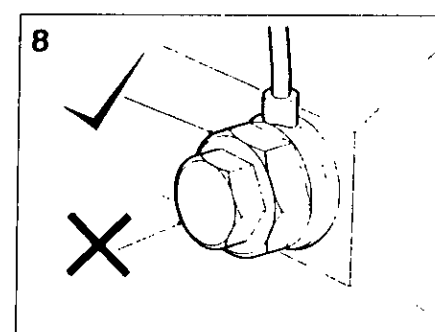
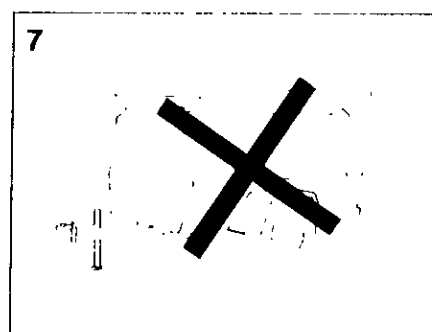
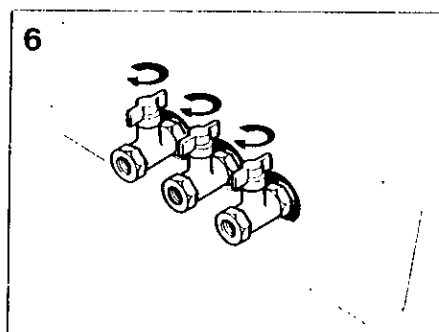
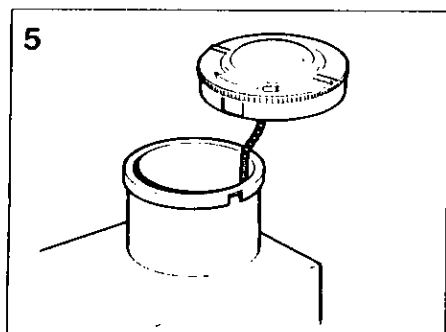
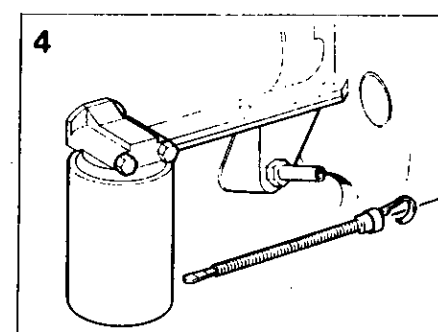
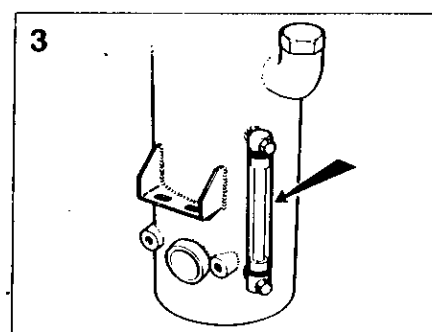
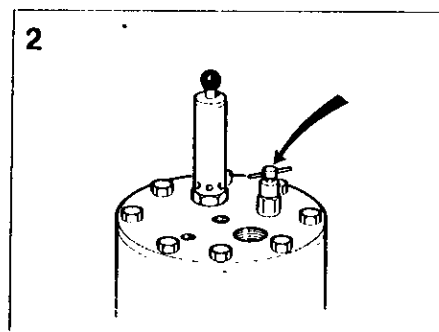
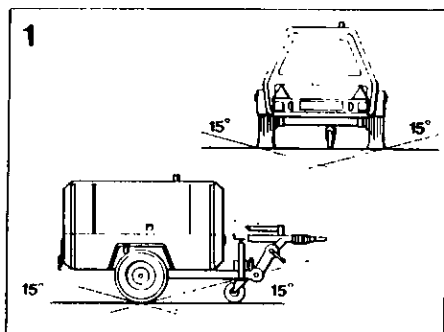
COMPRESSOR		COMPRESSUER		KOMPRESSOR	
Model	P 375 WD 2T	Modèle	P 375 WD 2T	Modell	P 375 WD 2T
Actual Free Air Delivery	375 cfm 177 L/S	Débit d'air réel	375 cfm 177 l/s	tatsächliche Luftzufuhr	375 cfm 177 L/S
Normal Operating Press	100 PSI (6.9 Bar)	Pression marche normale	100 psi (6,9 bar)	normaler Betriebsdruck	100 psi (6,9 bar)
Cooling System	Oil Injection	Système de refroidissement	Injection d'huile	Kühlanlage	Oleinspritzung
Oil Capacity	18 Ltrs	Capacité huile	18 L	Ölkapazität	18 Liter
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type / Model	Deutz F6L912HO	Type/Modèle	Deutz F6L912HO	Typ/Modell	Deutz F6L912 HO
No. of Cylinders	6	No' de cylindres	6	Anzahl der Zylinder	6
Oil Capacity	11 Litres	Capacité huile	11 L	Ölkapazität	11 Liter
Speed at Full Load	2500	Vitesse à pleine charge	2500	Geschwindigkeit bei Vollbelastung	2500
Speed at Idle	1400	Vitesse à vide	1400	Geschwindigkeit im Leerlauf	1400
Electrical System	12 Volt Neg Ground	Système électrique	12 volt à la terre	Elektroanlage	12 Volt, negative Erdung
Battery	128 ah 510cc	Batterie		Batterie	
Fuel Tank Capacity	154 litres	Capacité réservoir combustible	154 litres	Kraftstofftank-Füllvermögen	154 litres
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	1830 Kg (EEC R/G)	Poids d'expédition	1830 Kg (EEC R/G)	Versandgewicht	1830 Kg (EEC R/G)
Gross Weight (Ready to Operate)	2000 Kg (EEC R/G)	Poids brut (Prêt à opérer)	2000kg (EEC R/G)	Bruttogewicht (betriebsbereit)	2000 kg (EEC R/G)
No. of Wheels / Tyre Size	2 x 750 16 BPR	Nb' de roues/taille pneus	2 x 750 16 BPR	Anzahl der Räder/Reifengröße	2 x 750 16 BPR
Tyre Pressure	4 BAR (58 PSI)	Pression pneus	4 Bar (58 PSI)	Reifendruck	4 Bar (58 PSI)

**CARATTERISTICHE
GENERALI**

DATOS GENERALES

معطيات عامة

COMPRESSORE		COMPRESOR		المضغطة	
Modello	P 375 WD 2T	Modelo	P 375 WD 2T	الموديل	بي ٣٧٥ دبليودي ٢ تي
Mandata Aria Effettiva	375 cfm 177 lit/s	Entrega actual de aire libre	375 cfm 177 L/S	التسليم الفعلي للهواء الطليق	٣٧٥ س ف م ١٧٧ ل/س
Pressione Normale d'Esercizio	100 psi/6,9 bar	Presión operación normal	100 psi (6.9 Bar)	ضغط التشغيل العادي	١٠٠ باوند بالبوصة المربعة (٦,٩ بار)
Sistema di Raffreddamento	Iniezione olio	Sistema de enfriamiento	Inyeccion aceite	نظام التبريد	جهاز التبريد
Capacità Olio	18 litri	Capacidad de aceite	18 litros	سعة الزيت	١٨ لتر
MOTORE		MOTOR		المحرك	
Modello	Deutz F6L912HO	Tipo/Modelo	Deutz F6L912HO	النوع/الطراز	دويتس اف ٦ ال ٩١٢ اتش او
Numero di Cilindri	6	No. de cilindros	6	عدد السلندرات	٦
Capacità Olio	11 litri	Capacidad de aceite	11 Litros	سعة الزيت	١١ لتر
Giri a regime massimo	2500	Velocidad con carga completa	2500	السرعة بكامل الحمل	٢٥٠٠
Giri a regime minimo	1400	Velocidad en vacío	1400	السرعة في التباطؤ	١٤٠٠
Impianto Elettrico	12 Volt/Terra Neg.	Sistema eléctrico	12 volt tierra neg.	النظام الكهربائي	١٢ فلت سلمي ارضي
Batteria		Bateria		البطارية	
Capacità Serbatoio Carburante	15 litri	Capacidad tanque combustible	15 litros	سعة خزان الوقود	١٥ لتر
PESI		PESOS		الاوزان	
Peso di Spedizione	1830 Kg (EEC R/G)	Peso embarque	1830 Kg (EEC R/G)	الوزن في الشحن	
Peso Lordo (pronto a funzionare)	2000 Kg.	Peso bruto (listo para trabajar)	2000 kg	الوزن الاجمالي (جاهز للتشغيل)	٢٠٠٠ كغ
Numero di ruote/dimensione dei pneumatici	2 x 750 16 BPR	Número de ruedas/tamaño de Neumáticos	2 x 750 16 BPR	عدد العجلات/مقاس الاطارات	
Pressione dei pneumatici	4 Bar (58 PSI)	Presión neumáticos	4 Bar (58 PSI)	ضغط الاطارات	



BEFORE STARTING

1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthwise and a 15 degree sideways limit on out-of-level operation. The engine, not the compressor, is the limiting factor in any case. When the unit is to be operated out-of-level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). DO NOT overfill either the engine or the compressor with oil.

CAUTION : If the unit is to be connected to a common header or together with any other source of compressed air: make sure a checkvalve is fitted to the unit.

2. Open blowdown valve to ensure all pressure is relieved in system. Then close valve.

3. Check the compressor oil level in sight glass with compressor level, oil level should be between max. & min. marks on sight glass indicator.

4. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.

This prevents condensation occurring in fuel tank.

CAUTION : Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%.

AVANT LE DEMARRAGE

1. Placer le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée à 15° aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. Le moteur, non pas le compresseur, constitue le facteur limitatif. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivellation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).

NE PAS TROP REMPLIR d'huile ni le moteur ni le compresseur.

ATTENTION : Montage obligatoire sur le groupe d'un clapet de retenue en cas de branchement à un collecteur de mise en commun ou à une autre source d'air comprimé.

2. Ouvrir la soupape d'échappement afin d'alléger le système de toute pression. Puis fermer la soupape.

3. Contrôle du niveau d'huile compresseur à l'aide du viseur; compresseur de niveau, l'huile doit arriver entre les repères maxi et mini du viseur.

4. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur.

5. Contrôle du niveau de gazole. Il est une bonne pratique de faire le plein au terme de chaque poste.

Ceci empêche la condensation dans les réservoirs de carburant.

VOR DEM ANLASSEN

1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15° Neigung in Längsrichtung und 15° Neigung in Querrichtung, einem Grenzwert, der Letzten Endes nicht durch den Kompressor, sondern durch den Motor bedingt wird. Bei Betrieb des Kompressors auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, daß (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.

Motor und Kompressor NICHT mit Öl überfüllen.

ACHTUNG : Wenn der Kompressor an einen gemeinsamen Druckkessel angeschlossen oder oder mit anderen Kompressoren zusammengeschaltet werden soll, muß unbedingt ein Rückschlagventil eingebaut werden.

2. Zur vollständigen Druckentlastung des Systems das Entlastungsventil öffnen. Dann wieder schließen.

3. Bei waagrechttem Kompressor den Ölstand im Schauglas ablesen; er muß zwischen der Maximal- und Minimal-Markierung des Schauglases liegen.

4. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA

1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15° sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. In ogni caso, il fattore che limita la possibilità di usare la macchina in dislivello non è il gruppo compressore, ma il motore. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max).

In ogni caso, NON mettere mai, né nel motore né nel compressore, più olio della quantità massima consentita.

ATTENZIONE : Se la macchina viene collegata ad un collettore comune, o viene montata in parallelo con altre fonti di aria compressa, si dovrà installare sulla macchina una valvola di non ritorno.

2. Aprire la valvola di scarico in modo da scaricare tutta la pressione presente nel sistema. Chiudere quindi questa valvola.

3. Col compressore in posizione livellata, controllare attraverso il vetrino spia il livello olio nel compressore. Tale livello deve essere tra i contrassegni max. e min. sul vetro indicatore.

1. Colocar la unidad en la posición la más horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15°, tanto a lo largo como lateralmente. El motor y no el compresor es el factor restrictivo en cada caso. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.

NO LLENAR ni el motor ni el compresor con un exceso de aceite.

ADVERTENCIA : No conectar la unidad a un colector o a cualquier otra fuente de aire comprimido sin equiparla previamente con una válvula de retención.

2. Abrir la válvula de purga para asegurarse que no hay presión en el sistema. Entonces cerrar la válvula.

3. Manteniendo nivelado el compresor, verificar el nivel del aceite. El nivel del aceite debe estar entre las marcas de máximo y mínimo en el indicador.

4. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.

قبل البدء بالتشغيل

١ - ركز الوحدة في وضع مستو قدر الامكان . ويسمح تصميم هذه الوحدات بتشغيلها ضمن حدود ١٥ درجة من الانحراف الطولاني و ١٥ درجة من الانحراف الجانبي . فالمحرك ، لا الضاغط ، هو العامل المحدد على كل حال . وعند تشغيل الوحدة وهي في وضع غير مستو ، من الضروري حفظ مستوى الزيت في حوض المحرك قرب علامة المستوى العالي (والوحدة في وضع مستو) .

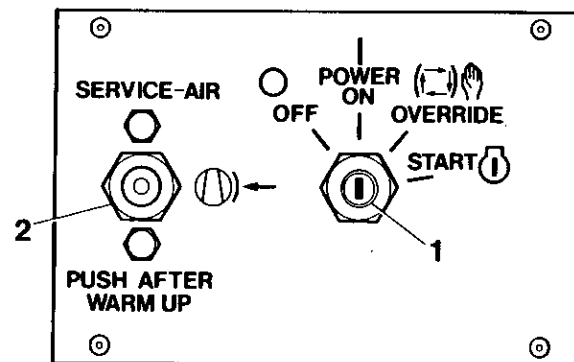
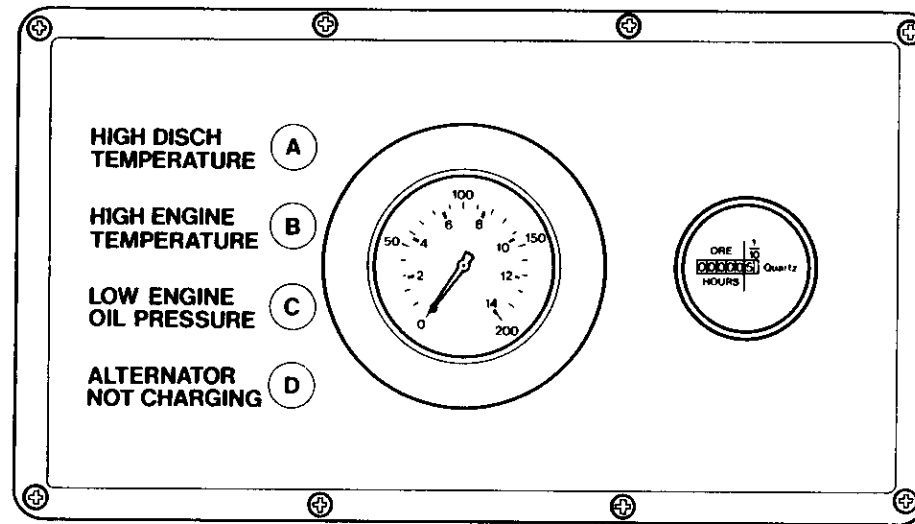
لا تملأ المحرك أو الضاغط بالزيت بزيادة عن المزموم

تنبيه : إذا كانت الوحدة ستوصل بأنبوب توصيل رئيسي مشترك ، أو بأي مصدر آخر للهواء المضغوط ، تأكد من تركيب صمام غير مرجع فيها

٢ - افتح صمام التصريف للتأكد من انصراف الضغط من النظام . ثم اقل الصمام

٣ - تفقد مستوى زيت الضاغط في أنبوب البيان الزجاجي والضاغط في وضع مستو ، ينبغي ان يكون مستوى الزيت بين علامتي الحد الأقصى وإحد الأدنى على مؤشر الأنبوب الزجاجي

٤ - تفقد زيت تزييق المحرك وفقاً لتعليمات التشغيل المدرجة في الكتيب الخاص بتشغيل المحرك



OPERATION

6. Close all service valves to allow full air pressure which ensures proper oil circulation.

7. Do not operate the machine with the doors open as this may cause overheating.

NOTE : In order to allow unit to start at a reduced load, a buttontype "start-run" valve, located on the control panel, is incorporated in the regulation control system. The valve automatically returns to start position when the unit is stopped and air pressure blowndown.

8. **CAUTION :** If air needs to be bled from the fuel system, use the banjo fitted, on the side of the injection pump. The inner nut (large) only should be released. **DO NOT RELEASE the small outer nut.**

STARTING UNIT

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch (1).

A. Turn key to override position. All four lights A, B, C, and D, on the circuit board should be illuminated.

B. Continue to turn switch to "start" position and release to "run" position as soon as engine starts. The override of the safety shutdown devices will be carried out until engine oil pressure rises and the system will then operate normally.

FONCTIONNEMENT

ATTENTION : Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0,5%.

6. Fermer toutes valves de refoulement de sorte que la circulation d'huile soit assurée par une pression d'air maximum.

7. Ne pas faire marcher la machine avec les portes ouvertes comme ceci peut entraîner de la surchauffe.

REMARQUE : Une valve de démarrage-marche normale à bouton située sur le tableau de commande, montée sur le circuit de régulation, permet de démarrer à charge réduite. A l'arrêt du groupe (chute de la pression de refoulement), la valve revient automatiquement en position de démarrage.

8. **ATTENTION :** S'il est nécessaire de purger le système d'alimentation, utiliser le banjo prévu sur le côté de la pompe d'injection. SEUL l'écrou intérieur (le plus gros) doit être desserré. **NE PAS DESSERRER le petit écrou extérieur.**

ENSEMBLE DE DEMARRAGE

Toutes les fonctions de démarrage normal se trouvent dans le contact à clé (1).

A. Mettre la clé à la position by-pass. Les quatre voyants A, B, C et D sur le panneau de circuit devraient s'allumer.

BEDIENUNG

5. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschnitt aufzufüllen.

Dadurch wird Kondensation im Kraftstofftank vermieden.

ACHTUNG : Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0,5% verwenden.

6. Zum Aufbau des Luftdruckes im Interesse guter Ölzirkulation alle Austrittsventile öffnen.

7. Kompressor nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum Heißlauf führen kann.

ANMERKUNG : Um den Kompressor gegen geringere Last anfahren zu können, ist in das Regelsystem ein "Start-Betrieb"-Ventil mit Knopf an der Bedienungstafel eingebaut. Bei Abstellen des Kompressors und Abfallen des Luftdruckes kehrt dieses Ventil automatisch in Start-Stellung zurück.

8. **ACHTUNG :** Zum Entlüften der Kraftstoffanlage die Hohlsschraube an der Seite der Einspritzpumpe verwenden. Nur die innere (große) Mutter lösen. Die kleine äußere Mutter DARF NICHT gelöst werden.

ANLASSEN DER EINHEIT

Der Schlüsselschalter (1) ist für alle normalen Startfunktionen zuständig.

NORME PER L'USO

4. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.

5. Controllare il livello nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno di lavoro.

In tal modo si previene la formazione di condensa nel

ATTENZIONE : Usare esclusivamente gasolio n.2-D, con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%.

6. Chiudere tutte le valvole di servizio, in modo da permettere la piena pressione d'aria necessaria per far circolare bene l'olio.

7. L'apparecchiatura non deve essere messa in funzione con porte aperte altrimenti si potrebbe verificare del surriscaldamento.

NOTA : Per consentire l'avviamento della macchina con carico parzializzato, nel sistema di regolazione è incorporata una valvola "avviamento-marcia" del tipo a pulsante, situata sul pannello di comando. Quando la macchina si arresta e non vi è più pressione residua, la valvola ritorna automaticamente in posizione di avviamento.

8. **ATTENZIONE :** Se bisogna spurgare dell'aria dal sistema d'alimentazione del carburante, si deve usare il raccordo orientabile situato sul

FUNCIONAMIENTO

5. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.

Esto previene condensación en el tanque de combustible.

ADVERTENCIA : Usar solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.

6. Cerrar todas las válvulas de servicio para así permitir presión máxima de aire, el cual asegura la circulación debida del aceite.

7. No hacer funcionar la máquina con las puertas esto podría causar recalentamiento.

NOTA : Para permitir que la unidad arranque a carga reducida, una válvula de "arranquemarcha", con su pulsador ubicada en la tablilla de mando, es incorporada al sistema de regulación de control. Cuando la unidad deja de funcionar y la presión baja esta válvula vuelve automáticamente a la posición de arranque.

8. **PREVENCION :** Si hay que purgar aire del circuito de combustible, tiene que hacerse por el racor banjo en el costado de la bomba de inyección. Solamente se debe aflojar la tuerca interior (es decir la grande). **NO AFLOJAR la pequeña tuerca de más afuera.**

التشغيل

5 - تفقد مستوى وقود الديزل ، وتابع القاعدة الصحيحة بملء الخزان بعد كل نوبة عمل .

هذا من شأنه مع حدوث تكثف في خزان الوقود

تنبيه : استعمل فقط زيت وقود الديزل رقم 2 - دي الذي يبلغ عدد البنات الأدنى فيه 45 ، ولا يزيد محتوى الكبريت فيه عن 0.5 % .

6 - أغلق جميع صمامات الخدمة للسماح بقاء ضغط كامل للهواء ، يضمن دوراناً جيداً للزيت

7 - لا تشغل المكنة بينما تكون الابواب مفتوحة ، اذ قد يسبب ذلك حدوث تجاوز للحرارة .

ملاحظة : للسماح بدء تشغيل الوحدة بحمل مخفض ، هناك صمام بدء التشغيل - التدوير ، شبيه بالزر ، يقع على لوحة المضاط ، مدمج ضمن نظام مضاط التنظيم . وهذا الصمام يعود أوتوماتيكياً إلى وضع بدء التشغيل ، عند توقيف الوحدة وتبريد ضغط الهواء منها

8 - تحذير : اذا اقتضى الأمر نرف الهواء من جهاز الوقود ، استخدم الوحدة البانجوية المركبة في جانب مضخة الحقن .

يجب تسييب الصمولة الداخلية (الكبيرة) فقط . لا تسييب الصمولة الخارجية الصغيرة .

OPERATION

CAUTION . Ensure that all circuit board lights are extinguished. If any lights remain illuminated, stop machine and check engine oil and engine oil pressure switch.

C. The engine will now be running at reduced speed. Allow unit to warm up then depress start-run valve (3). The engine will immediately increase to max. Speed and compressor will soon reach normal operating pressure.

Normally the unit must be started with the service valves closed.

CAUTION : Never allow the system pressure to fall below 50 psi (3.45 Bar) to ensure adequate oil flow to the compressor at low temperature.

If the engine does not start, refer to the Trouble Shooting Chart found in this publication and to the separate engine operator's manual.

Allow the engine to warm up, then push the "start-run" valve. At this point in the operation of the unit it is safe to apply full load to the engine.

STOPPING

Close all service valves. Allow the unit to run unloaded for a few minutes to reduce the engine temperature. It is important to idle an engine 3 to 5 minutes before shutting it down to allow

FONCTIONNEMENT

B. Continuer à tourner la clé jusqu'à la position de "démarrage" et la remettre à la position "marche" dès que le moteur démarre. Le by-pass des appareils de sécurité sera effectué dès que la pression d'huile dans l'ensemble du moteur s'élève, le système alors marchera normalement.

ATTENTION : S'assurer que tous les voyants du panneau du circuit sont éteints. Si un voyant quelconque reste allumé arrêter la machine et vérifier l'huile du moteur et le contact de pression d'huile.

C. Le moteur tournera maintenant à une vitesse. Laisser chauffer l'ensemble puis, appuyer sur la soupape de démarrage (3). Le moteur tournera alors rapidement à sa vitesse maximum et le compresseur atteindra bientôt sa pression d'opération normale.

En principe, le démarrage est effectué après fermeture des valves de refoulement.

ATTENTION : La pression ne doit jamais chuter au-dessous de 50 psi (3.45 bars), il y va du débit d'huile vers le compresseur aux basses températures.

Si le moteur ne part pas, se reporter au tableau de recherche de pannes incorporé à la présente documentation, et à la documentation séparée du constructeur du moteur.

BEDIENUNG

A. Schlüssel in Übersteuer-Stellung drehen. Die vier Lampen A, B, C, und D auf der Schaltplatte müssen

B. Schalter weiter in Start-Stellung drehen und, sobald der Motor anspringt, in Betriebs-Stellung schalten lassen. Die Sicherheits-Abstellrichtungen werden übersteuert, bis der Motoröl-Druck ansteigt und das System normal laufen kann.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß alle Lampen ausgegangen sind. Wenn noch eine Lampe Kompressor abstellen und Motoröl und Motoröl-Druckwächter kontrollieren.

C. Der Motor läuft jetzt mit geringerer Drehzahl. Warmlaufen lassen und Start-Betrieb-Ventil (3) betätigen. Der Motor läuft sofort auf volle Touren und erreicht bald den normalen Betriebsdruck.

Im Normalfall wird der Motor mit geschlossenen Ventilen angelassen.

ACHTUNG : Druck niemals unter 50 psi (3.45 Bar) sinken lassen, damit ausreichende Ölvorsorgung des Kompressors bei niedrigen Temperaturen gewährleistet wird.

Wenn der Motor nicht anspringt, in der Fehlersuchetabelle dieser Druckschrift und im einschlägigen Motorhandbuch nachschlagen.

Motor warmlaufen lassen und "Start-Betrieb"-Ventil betätigen. Der Motor kann jetzt mit Vollast betrieben werden

NORME PER L'USO

fianco della pompa d'iniezione. E necessario svitare soltanto il dado più grosso che è poi quello interno. NON BISOGNA ASSOLUTAMENTE SVITARE il più piccolo dado esterno.

DISPOSITIVO D'AVVIAMENTO

Tutte le normali funzioni d'avviamento sono state incorporate nel commutatore a chiavetta (1).

A. Girare la chiavetta in posizione d'intervento esclusivo (cioè di "override"). Tutte le quattro spie A, B, C e D situate sulla piastra circuitale devono essere accese.

B. Si passa quindi il commutatore alla posizione di "start" ed appena il motore si avvia il commutatore va in posizione di "run". I dispositivi d'arresto automatico vengono "by-passati" automaticamente fino a che la pressione dell'olio del motore comincia a salire ed il sistema funziona normalmente.

ATTENZIONE - Verificare che tutte le spie sul circuito risultino spente. Se una spia qualsiasi rimane accesa, bisogna fermare subito la macchina e controllare il livello d'olio nel motore e l'interruttore di pressione dell'olio.

C. A questo punto il motore sta funzionando a regime ridotto. Bisogna lasciarlo riscaldare per poi premere la valvola di "start-run" (3). A

FUNCIONAMIENTO

UNIDAD DE ARRANQUE

Se han incorporado todas las funciones normales de arranque en la llave interruptor.

A. Hacer girar la llave hasta llegar a la posición bypass (desvió). Las cuatro luces A, B, C, y D en el tablero de circuitos deberán iluminarse.

B. Continuar girando el interruptor hasta llegar a la posición "start" (arranque) y en cuanto el motor comienza a funcionar cambiar la posición a "run" (marcha). Los elementos de paro por seguridad serán desviados hasta que suba la presión del aceite del motor; de ahí en adelante el sistema trabajará normalmente.

ADVERTENCIA : Asegurarse que todas las luces del tablero de circuitos estén apagadas. Si alguna de las luces siga encendida parar la máquina y examinar el aceite del motor y el interruptor de la presión del aceite del motor.

C. El motor ahora funciona a una velocidad reducida. Permitir que la unidad se caliente entonces presionar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha) (3). De inmediato el motor acelerará a su velocidad máxima y el compresor luego alcanzará la presión normal de operación.

ADVERTENCIA: Nunca permita que el sistema de presión baje a menos de 50 psi (3.45 Bar)

التشغيل

وحدة بدء التشغيل

ان مفتاح التشغيل (١) يتضمن جميع وظائف التشغيل العادية .

(أ) ادر المفتاح الى موضع التجاوز . ينبغي الآن ان تكون جميع الانوار الاربعة (أ، و، ب، و، ج، و، د) مضاءة .

(ب) استمر في تدوير المفتاح الى موضع « بدء التشغيل » وسيب الموضع « الاشتغال » حالما يدور المحرك . بذلك سيتم تجاوز نيطة الايقاف للأمان ويرتفع ضغط زيت محرك الوحدة فيعمل النظام على نحو طبيعي .

تحذير : تأكد من ان جميع انوار لوحة الدائرة الكهربية مطفأة . واذا بقي اي نور مضاء ، اوقف المكنة واكشف على زيت المحرك ومفتاح ضغط زيت المحرك .

(ج) والان يدور المحرك على سرعة منخفضة . دع الوحدة تحمى ثم اضغط على صمام بدء - تشغيل (٣) . سترتفع سرعة المحرك في الحال الى اقصاها ويصل ضغط الكباس بعد قليل الى الضغط التشغيلي العادي .

يجب تشغيل الوحدة عادة وصمامات الخدمة مغلقة

تنبيه : لا تدع ضغط النظام يهبط ابدا دون ٥٠ باوند بالبوصة المربعة (٣.٤٥ بار) ، وذلك لضمان تدفق الزيت بالشكل اللازم الى الضاغط في درجات الحرارة المنخفضة

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO	التشغيل
lubricating oil and cooling air to carry heat away from the combustion chamber, bearings, shafts etc. Turn the switch to the "OFF" position.	Laisser chauffer le moteur, puis appuyer sur la valve de démarrage-marche normale. Aucun inconvénient dès lors à mettre le moteur en pleine charge.	ABSTELLEN Alle Austrittsventile Schließen. Kompressor einige Minuten leer laufen lassen, damit der Motor abkühlen kann. Der Motor muß vor dem Abstellen unbedingt 3 bis 5 Minuten leerlaufen, damit das Schmieröl und die Kühlluft die Wärme von der Brennkammer, den Lagern, Wellen abführen können. Schalter in Stellung OFF (AUS) drehen.	questo punto il motore passa subito a massimo regime ed il compressore raggiunge entro pochi istanti la sua pressione operativa normale.	para asegurar la circulación adecuada de aceite en el compresor en temperaturas bajas.	إذا اخفق المحرك في الدوران ، راجع مخطط تحري الخلل وإصلاحه الموجود في هذه النشرة والكتيب المنفصل الخاص بالشغل .
NOTE : As soon as the engine stops the automatic blowdown valve should relieve all pressure from the receiver-separator system.	ARRET Fermer toutes valves de refoulement. Tourner à vide pendant quelques minutes pour réduire la température du moteur. Il importe qu'un moteur tourne à vide pendant 3 à 5 minutes avant l'arrêt de sorte que l'huile de graissage et l'air de refroidissement puissent assurer l'échange de la chaleur développée par les chambres de combustion, les roulements, les arbres etc. Tourner le contact à position "arrêt".	AMMERKUNG : Sobald der Motor zum Stillstand kommt, baut das automatische Entlastungsventil den Druck im Druckspeicher-Abscheidersystem vollkommen ab.	Di norma la macchina va avviata con i rubinetti de servizio aperti.	Si el motor no arranca refiérese al Trouble Shooting Chart (Cuadro de Averías) que se encuentra en esta publicación y también al manual preparado para el operador del motor.	دع المحرك ينعى ، ثم ادفع صمام تدوير - التدوير عند هذه المرحلة من تشغيل الوحدة ، يمكن تحميل المحرك بالكامل بشكل مأمون .
CAUTION : Never allow the unit to stand idle with pressure in the receiver-separator system.		ACHTUNG : Kompressor niemals mit unter Druck stehendem Druckspeicher-Abscheidersystem stehen lassen.	ATTENZIONE : Non lasciar mai che la pressione del sistema scenda al di sotto di 50 libbre/pollice ² (cioè 3,45 bar) per assicurare al compressore una lubrificazione adeguata malgrado la temperatura bassa.	Permita que el motor se caliente y a continuación pulsar el botón de la válvula "start-run" (arranque-marcha). En este momento se puede, sin peligro, poner el motor en plena carga.	التوقف اغلق جميع صمامات الخدمة ، ودع الوحدة تدور دون تحميل بضع دقائق ، لتخفيض درجة حرارة المحرك . ومن المهم تدوير المحرك بالسرعة المنخفضة دون تعشيق لمدة 3 إلى 5 دقائق ، قبل توقيفه عن العمل للسماح لزيت التزييق وخلافه . ادر المفتاح الى الموضع « توقف » .
Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.		Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.	Lasciar prima al motore il tempo di scaldarsi, e quindi premere il pulsante di "avviamento-marcia". A questo punto si potrà senza alcun rischio mettere il motore in regime di pieno carico.	PARADA Cerrar todas las válvulas de servicio. Permitir que la unidad funcione sin carga por varios minutos para reducir la temperatura del motor. Es importante mantener un motor en vacío por 3 a 5 minutos antes de pararlo para permitir que el aceite lubricante y el aire de entriamiento quiten el calor de la cámara de combustión, los cojinetes, los ejes, etc. Poner el interruptor en posición "OFF" (cerrado).	ملاحظة : فور توقف المحرك عن العمل ، يجب ان يتمكن صمام التفريغ الأوتوماتيكي من تخفيف الضغط كله عن نظام المستقبل/الفاصل .
In a shutdown situation the function of the panel lights is to indicate the specific failure which caused the unit to shut down.	REMORQUE : Dès l'arrêt du moteur, la valve automatique vide-vite doit décharger complètement le circuit bouteille-séparateur.	In dieser Situation zeigen die Kontrollampen den Fehler an, der den Kompressor abgestellt hat.	ARRESTO Chiudere tutti i rubinetti di servizio. Per far scendere la temperatura del motore, permettere al compressore di girare a vuoto per qualche minuto. E' importante far girare il motore al minimo per 3-5 minuti prima dell'arresto perché l'olio lubrificante e l'aria del sistema di raffreddamento possano smaltire il calore della camera di combustione, dei cuscinetti, degli eccetera. Mettere il commutatore in posizione di		تنبيه : لا تدع الوحدة تتوقف خاملة دون دوران مع وجود ضغط في نظام المستقبل/الفاصل .
	ATTENTION : Ne jamais laisser un groupe à l'arrêt avec le circuit bouteille-séparateur en pression.			NOTA : Al pararse el motor la válvula de purga automática debe quitar toda la presión del sistema receptor-separador.	إذا وقع اخفاق في اي من نيبطات الايقاف الثلاث ، فان الوحدة تتوقف .
	Si l'un des trois appareils d'urgence se déclenche, l'ensemble s'arrêtera.				
	Dans une situation d'arrêt d'urgence, la fonction des voyants du panneau est d'indiquer la cause spécifique a entraîné l'arrêt de l'ensemble.	BETRIEBSSTUNDENZÄHLER Nr. 6A zeigt die Betriebsstunden des Kompressors an.	AVVERTENZA : Appena il motore si arresta, la valvola automatica di scarico dovrebbe consentire la fuoruscita della pressione rimasta nel sistema servatoio-separatore.	ADVERTENCIA : Nunca permitir presión en el sistema receptor-separador cuando la unidad se encuentra parada.	في حالة التوقف تصبح وظيفة انوار لوحة الاجهزة هي الدلالة على الاخفاق بالتحديد الذي سبب للوحدة بالتوقف .

OPERATION

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

FUNCIONAMIENTO

التشغيل

TOTALISATEUR D'HEURES
DE FONCTIONNEMENT réf.
6A. Il indique le nombre
d'heures de fonctionnement du
groupe.

ATTENZIONE :Prima di lasciare
la macchina a riposo, non mancare
di accertarsi che il sistema
serbatoio-separatore non sia più
in pressione

Il dispositivo d'avviamento si
fermerà se una qualsiasi delle
tre possibilità di guasto viene
a verificarsi.

Il CONTAORE : (n. di rif. 6A)
porta il conto delle ore di lavoro
della macchina.

Si falla una de las tres protec-
ciones de parada la unidad de-
jará de funcionar. En una
situación de parada las luces del
tablero de mando indicarán el
fallo que ha causado dicha par-
ada.

CUENTAHORAS Ref: No. 6A
indica el número de horas de
operación de la unidad.

عداد الساعات ، المرجع رقم ٦ عمل
على رصد عدد ساعات تشغيل
الوحدة .

GENERAL

The compressor is initially supplied with oil sufficient for 500 hours operation. Always check the oil level before start up of a new compressor. If unit, for any reason, has been drained it must be filled with clean new oil before it is put in operation.

COMPRESSOR OIL CHANGE

After 500 hours operation (or 2500 hours if synthetic lubricant used) an oil change must take place. If compressor has been operated under adverse conditions, or under long shutdown periods, an earlier oil change may be necessary as oil deteriorates with time as well as by operating conditions. Regular oil change every 300 - 500 hours (or six months, whichever comes first) is not only desirable but a good insurance against the accumulation of dirt, sludge or oxidized oil products.

CAUTION : Make sure that the compressor oil level is never above the centre of sight gauge. Add oil only if the level falls to the bottom of the sight gauge when unit is not running.

Completely drain the receiver-separator, piping and oil cooler. After the unit has been completely drained of all oil, replace the drain plugs, making sure they are tight. If the oil is drained immediately after the unit has been run for some time, most of the sediment will be in suspen-

GENERALITIES

Le compresseur cotient au départ une quantité d'huile suffisante pour 500 heures de fonctionnement. Se faire une règle de contrôler le niveau d'huile avant de démarrer un compresseur neuf. Si le groupe a été vidangé, faire le plein d'huile.

VIDANGE D'HUILE

Une vidange complète de l'huile est obligatoire après 500 h de fonctionnement ou 2500 h avec les lubrifiants synthétiques. Si les conditions d'utilisation du compresseur sont défavorables, et de toute façon après prolongé, il est parfois nécessaire de procéder à des vidanges plus fréquentes car l'altération de l'huile résulte non seulement des conditions de fonctionnement, mais aussi du temps. Une vidange complète toutes les 300-500 h (ou 6 mois à défaut de ce total d'heures de fonctionnement) est non seulement souhaitable, mais encore elle constitue une bonne assurance contre l'accumulation de crasses, boues et déchets oxydés d'hydrocarbures.

ATTENTION : Le niveau d'huile du compresseur ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur moteur à l'arrêt.

Vidanger complètement la bouteille séparatrice, les tuyauteries et le réfrigérant d'huile. Après vidange totale

ALLGEMEINES

Der Kompressor ist bei der Auslieferung mit einer für 500 Betriebsstunden ausreichenden Ölmenge gefüllt. Vor der ersten Inbetriebnahme eines neuen Kompressors immer den Ölstand kontrollieren. Wenn das Öl aus irgendeinem Grund abgelassen wurde, muß der Kompressor vor der Wiederaufnahme der Arbeit mit reinem, frischen Öl aufgefüllt werden.

KOMPRESSORÖLWECHSEL

Nach 500 Betriebsstunden (oder 2500 Stunden bei synthetischer Schmierung) ist ein Ölwechsel vorzunehmen. ungünstigen Einsatzbedingungen oder längeren Betriebsunterbrechungen kann häufigerer Ölwechsel erforderlich werden, da das Öl im Lauf der Zeit seine Wirkung verliert. Es wird regelmäßiger Ölwechsel alle 300 bis 500 Betriebsstunden (oder mindestens alle sechs Monate) empfohlen, da auf diese Weise die Ablagerung von Schmutz, Schlamm und Öxydationsprodukten ausgeschaltet wird.

ACHTUNG : Ölstand nie über die Mitte des Schauglases hinaus steigen lassen.

Druckspeicher-Abscheider, Rohrleitungen und Ölkühler ganz entleeren. Danach die Ablasschrauben wieder gut schließen. Wenn das Öl sofort nach Abstellen des Kompressors abgelassen wird, sind die meisten

GENERALITÀ

Il compressore è consegnato con olio sufficiente per le prime 500 ore di funzionamento. Prima della messa in moto verificare sempre il livello olio. Se l'olio è stato vuotato per una ragione qualsiasi, ripristinare il livello con olio nuovo e pulito.

CAMBIO OLIO
COMPRESSORE

Cambiare l'olio 500 ore d'esercizio (o 2500 se si usa un lubrificante sintetico). Se il motocompressore è stato sottoposto a impieghi gravosi o è rimasto a lungo fermo, può essere necessario diminuire il periodo tra i cambi olio. L'olio infatti si altera con il tempo e in condizioni di uso severe. I cambi olio effettuati regolarmente ogni 300 - 500 ore (in ogni caso non oltre 6 mesi) sono una buona precauzione per evitare l'accumulo di sporcizia, scaglie o prodotti derivanti dall'ossidazione dell'olio.

ATTENZIONE : Il livello dell'olio compressore non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio se il livello dell'olio, a macchina ferma, sfiora il bordo inferiore del vetrino spia.

Svuotare completamente il serbatoio-separatore, le tubazioni e il radiatore dell'olio. Riavvitare il tappo a serrario. Eseguendo questa operazione con l'olio ancora caldo lo

GENERALIDADES

En primer lugar el compresor contiene una cantidad de aceite suficiente para 500 horas de funcionamiento. Controlar siempre el nivel de aceite antes de poner en marcha un compresor nuevo. Si, por cualquiera razón que sea, la unidad ha sido vaciada, es necesario llenarla con aceite nuevo y limpio antes de ponerla en marcha.

CAMBIO DE ACEITE DEL
COMPRESOR

Se debe cambiar el aceite después de 500 horas de operación (o 2500 horas si se ha usado un lubricante sintético). Si el trabajo del compresor ha sido bajo condiciones desfavorables, o si han habido largos periodos de parada es posible que este cambio sea necesario antes, puesto que el aceite se deteriora tanto por el tiempo como por condiciones adversas. Cambios de aceite cada 300-500 horas (o seis meses según lo que ocurra primero) son no sólo deseables pero también un buen seguro contra las acumulaciones de suciedad, sedimento o productos de aceites oxidados.

ADVERTENCIA : Asegurarse que el nivel de aceite del compresor nunca esté más arriba que el centro del indicador. Sólo añadir aceite cuando el nivel se encuentra al fondo del indicador cuando la unidad se encuentra parada.

نقاط عامة

يجرى مبدئياً تزويد الضاغط بزييت كافٍ للتشغيل مدة ٥٠٠ ساعة. تتقَد دائماً مستوى الزيت قبل البدء بتشغيل ضاغط جديد. وإذا تم تصريف الوحدة من الزيت، لأي سبب كان، يجب ملئها بزييت جديد نظيف قبل تشغيلها.

تغيير زيت الضاغط

ينبغي تغيير الزيت بعد ٥٠٠ ساعة من العمل (أو ٢٥٠٠ ساعة إذا جرى استعمال مادة تشحيم اصطناعية). المستعمل). يجب تغيير الزيت. ثم تشغيل الضاغط في ظروف غير ملائمة أو لفترات طويلة توقف حلاله العمل. قد يكون من الضروري تغيير الزيت في موعد مبكر. لأن الزيت يتلف مع الوقت ومع ظروف التشغيل. إن تغيير الزيت بانتظام كل ٣٠٠ - ٥٠٠ ساعة (أو لكل ستة أشهر، أيهما تأتي أولاً) ليس مستحب فقط بل هو ضمان جيد ضد تجمع الأوساخ أو الطين أو منتجات الزيت المؤكسدة.

تنبيه : تأكد من أن مستوى زيت الضاغط لا يتجاوز مطلقاً مركز مقياس الرؤية. لا تضيف الزيت إلا إذا انخفض المستوى إلى أسفل مقياس الرؤية عندما تكون الوحدة غير شغالة.

صرف كلياً جهاز الاستقبال / الفصل، وشبكة الأنابيب ومبرد الزيت. وبعد تصريف الوحدة استبدل سدادات التصريف وتأكد من إحكامها. وإذا تم

LUBRICATION

sion and, therefore, will drain more readily.

CAUTION : Shorter oil change intervals may be necessary if unit is operated under adverse conditions.

WARNING : DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs, or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure the air receiver system has been completely relieved of all air pressure.

CAUTION : Some oil mixtures are incompatible, and result in the formation of varnishes, shelling, or lacquers which may be insoluble. Such deposits can cause serious troubles including clogging of the filters. Where possible, try to avoid mixing oils of the same type but different brands. A brand change is best made at the time of a complete oil change.

ENGINE LUBRICATING OIL

Refer to Engine Operator's Manual.

COMPRESSOR LUBRICATING AND COOLING OIL RECOMMENDATIONS

Alternate lubricants should conform to the specifications found in Table: Compressor Lubricant Specifications.

CAUTION : Care should be taken to ensure that all downstream components will be compatible with synthetic lubricants.

LUBRIFICATION

du groupe, remettre et bloquer les bouchons de vidange. Il est souhaitable de vidanger après une période de fonctionnement appréciable, car le gros des sédiments est alors en suspension ce qui en favorise l'écoulement.

ATTENTION : Eventuellement, raccourcir la périodicité des vidanges dans des conditions de fonctionnement défavorables.

DANGER : EN AUCUN CAS il ne faut déposer un bouchon (vidange ou remplissage) relevant du circuit de graissage du compresseur ou celui de refroidissement sans s'assurer au préalable que la bouteille d'air est totalement détendue.

ATTENTION. Certains mélanges d'huile sont incompatibles, ils entraînent la formation de vernis, de gommes ou de laques risquant d'être insolubles. Ces dépôts peuvent entraîner des dommages graves (colmatage des filtres...). S'abstenir dans toute la mesure du possible de mélanger des huiles de même type mais de marques différentes. Mieux vaut changer de marque d'huile au moment d'une vidange complète.

6 mois si cette période intervient en premier.

S'il est fait usage d'une huile conforme MIL-L-46152 ou DEXRON (huile hydraulique pour boîtes automatiques), vidanger et faire le plein d'huile toutes les 500 h de fon-

SCHMIERUNG

Schmutzstoffe in Suspension und laufen daher leichter ab.

ACHTUNG : Bei ungünstigen Betriebsbedingungen ist häufigerer Ölwechsel erforderlich.

WARNUNG : ERST DANN die Ablassschrauben oder den Einfüllverschluß von der Schmier- und Kühlanlage des Kompressors losschrauben, wenn der Druck im Druckspeicher vollständig abgebaut wurde.

ACHTUNG : Gewisse Ölsorten sind inkompatibel und führen zur Bildung von unlöslichen Lacken, Schellack oder Firnisprodukten. Diese setzen sich ab und können zu schwerwiegenden Störungen, unter anderem Filterverstopfungen, führen. Wenn möglich immer gleiche Ölmarken verwenden. Die Umstellung auf das Öl eines anderen Herstellers erfolgt am besten beim kompletten Ölwechsel.

MOTORÖL

Siehe einschlägiges Motorhandbuch.

KOMPRESSORSCHMIER- UND -KÜHLÖL

Die Schmiermittel müssen den Angaben der Tabelle "Ölverschriften", entsprechen.

ACHTUNG : Sicherstellen, daß sich alle nachgeschalteten Bauteile mit künstlichen Schmiermitteln vertragen.

LUBRIFICAZIONE

svuotamento richiede meno tempo ed eventuali impurità si troveranno ancora in sospensione.

ATTENZIONE : Con impieghi gravosi può essere necessario cambiare l'olio compressore con maggior frequenza.

PRECAUZIONE : Non svitare mai nessun tappo di svuotamento e di riempimento prima di essere sicuri che qualche circuito non sia in pressione.

ATTENZIONE : Le miscele di olio diversi sono spesso incompatibili, ne deriva infatti la formazione di vernici, morchie o lacche insolubili. Tali formazioni sono causa di cattivo funzionamento e intasano i filtri. Se possibile evitare di miscelare olio anche simili.

OLIO MOTORE

Seguire le prescrizioni del costruttore.

LUBRIFICANTI RACCOMANDATI PER IL GRUPPO COMPRESSORE

Nella tabella seguente sono elencati i tipi di olio raccomandati per la lubrificazione.

ATTENZIONE : Tutto ciò che viene a contatto con l'olio deve essere compatibile con i lubrificanti sintetici.

LUBRICACION

Drenar completamente el receptor-separador, las yuberías y el enfriador de aceite. En cuanto se ha vaciado completamente el compresor, volver a colocar los tapones de purga, asegurándose que están bien apretados. Si el vaciado se realiza inmediatamente después de trabajo prolongado del compresor, la mayor parte de los sedimentos se encontrarán en suspensión y resultará más fácil drenarlos rápidamente.

ADVERTENCIA : Los intervalos entre cada cambio de aceite deberán ser más cortos en el caso de trabajo en condiciones desfavorables.

ATENCION : Cualquiera que sean las condiciones NO QUITAR NUNCA el tapón de llenado del sistema de lubricación y refrigeración del compresor sin asegurarse previamente de que no existe presión alguna de aire en el sistema de recepción de aire.

ADVERTENCIA : Ciertas mezclas de aceites son incompatibles, y pueden resultar formaciones de barnices, lacas, etc. que pueden ser insolubles. Tales depósitos pueden ocasionar serios daños, tales como atascos en los filtros. Evitar en todo lo posible las mezclas de aceites del mismo tipo pero de marcas diferentes. Un cambio de marca debe efectuarse cuando se cambie el aceite por completo.

التزليق

تصريف الزيت فوراً بعد تشغيل الوحدة لبعض الوقت، تكون معظم الرواسب معلقة، مما يساعد في تصريفها بشكل أفضل.

تنبيه : قد تكون الفترات الأقصر لتغيير الزيت ضرورية إذا تم تشغيل الوحدة في ظروف غير ملائمة.

تحذير : لا تقم بها كانت الظروف بإزالة أي من سدادات التصريف، أو سدادة فتحة تعبئة الزيت، من جهاز تخفيف وتبريد الضاغط دون التأكد من تخفيف الضغط كلياً من جهاز استقبال الهواء.

تنبيه : إن بعض أنواع الزيوت المزوجة غير مؤتلفة، ونسب في تكوين الورتش أو الشيلاك أو اللك، الذي قد لا يذوب. ونسب هذه الترسبات أضراراً خطيرة. بما في ذلك انسداد المرشحات. وحيث يمكن، حاول تفادي مزج زيوت من ماركات مختلفة ولو كانت من نفس النوع. ويكون أفضل وقت لتغيير الماركة هو وقت التغيير الكامل للزيت.

زيت تزليق المحرك
راجع الكتيب الخاص بتشغيل المحرك. توصيات حول زيت تزليق وتبريد الضاغط.

يجب أن تتوافق المرشحات البديلة مع المواصفات الموجودة في الجدول : مواصفات مرشحات الضاغط.

تنبيه : يجب التأكد من أن جميع الأجزاء المركبة في المجرى النازل تتوافق مع المرشحات الاصطناعية.

LUBRICATION

AMBIENT TEMPERATURE
125°F (51.7°C)

to

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

or

MIL-L-2104B - SAE 10W

or

DEXRON or DEXRON

II AUTOMATIC TRANS-

MISSION FLUID

AMBIENT TEMPERATURE
-10°F (-23.3°C)

to

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANT

***MIL-L-23699B

(Synthetic Lubricant)

***MIL-L-46167

(Sub-zero Arctic Lubricant)

Ascertain that MIL-L-46152
lubricants meet API Class CC
only and not CD.

***MIL-L-23699B - Lubricants
which meet this specification are
used in most jet aircraft engines
and should be available world-
wide.

***MIL-L-46167 - is intended
to supersede Federal Specifica-
tion APG No. 1 (Aberdeen
Proving Ground Purchase
Description No. 1) APG No. 1 is
the current designation for sub-
zero arctic lubricants.

LUBRIFICATION

cionnement ou tous les 6 mois
si cette période intervient en
premier.

HUILE MOTEUR

Voir la documentation du con-
structeur du moteur.

RECOMMANDATIONS
HUILE DE GRAISSAGE-
REFROIDISSEMENT
COMPRESSEUR

Les différents lubrifiants devront
être conformes aux exigences du
tableau "Lubrifiants compres-
seur".

ATTENTION : S'assurer de la
compatibilité avec les lubrifiants
synthétiques, de chaque com-
posant situé en aval du moteur.

TEMPERATURE AMBIANTE

125°F (51.7°C)

à

-10°F (-23.3°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT:

MIL-L-46152 - SAE 10W

ou

MIL-L-2104B - SAE 10W

ou

HUILE HYDRAULIQUE POUR
TRANSMISSIONS AUTO-
MATIQUES DEXRON ou
DEXRON II

SCHMIERUNG

UMGEBUNGSTEMPERATUR

51,7°C bis -23,3°C

MIL-L-46152 - SAE 10W

oder

MIL-L-2104B - SAE 10W

oder

DEXRON oder DEXRON

II für AUTOMATIK-GETRIEBE

UMGEBUNGSTEMPERATUR

-23,3°C bis -45,6°C

***MIL-L-23699B

(Synthetisches Schmiermittel)

***MIL-L-46167

(Arktik-Schmiermittel)

Nur Öl der Spezifikation
MIL-L-46152 nach API-Klasse
CC, nicht CD, verwenden.

***MIL-L-23699B - Derartige
Schmiermittel kommen weit-
gehend in Düsentriebswerken
zur Anwendung und sind
allgemein verfügbar.

***MIL-L-46167 - Tritt an die
Stelle von Federal Specification
APG Nr. 1 (Aberdeen Proving
Ground Purchase Description
Nr. 1), gegenwärtige Spezifika-
tion für Arktik-Schmiermittel.

Bei Umgebungstemperaturen
über 51,7°C oder unter -45,6°C
lassen Sie sich von Ingersoll-Rand
beraten.

DEXRON -- Eingetragene
Schutzmarke von General
Motors Corp.

LUBRIFICAZIONE

ON TEMPERATURA

AMBIENTE DA

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

MIL-L-46152 - SAE 10W

oppure

MIL-L-2104B - SAE 10W

oppure

DEXRON o DEXRON II

PER TRASMISSIONI

AUTOMATICHE

CON TEMPERATURE

AMBIENTI DA

-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USARE OLIO CON

SPECIFICHE

***MIL-L-23699B

oppure

***MIL-L-46167

Verificare che l'olio MIL-L-
46152 corrisponda alla classe
CC e non CD delle specifiche
API.

Gli olii con specifica ** MIL-
L-23699B vengono usati per i
motori degli aerei. Sono
perciò disponibili in tutto il
mondo.

LUBRICACION

ACEITE DE LUBRICACION
MOTOR

Obsérvense las instrucciones del
manual de mantenimiento del
motor.

ACEITE DE LUBRICACION Y
REFRIGERACION COMP-
RESOR RECOMENDACIONES

Otros lubricantes deberán ser
conformes a las especificaciones
que se encuentran en el Cuadro:
Lubricantes del Compresor -
Especificaciones.

ADVERTENCIA: Tenga cuidado
que todos los componentes sean
compatibles con lubricantes
sintéticos.

TEMPERATURA AMBIENTE

125°F (51.7°C)

a

-10°F (-23.3°C)

USE LUBRICANTE:

MIL-L-46152 - SAE 10W

o

MIL-L-2104B - SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II
FLUIDO DE TRANSMISION
AUTOMATICO

TEMPERATURA AMBIENTE
-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANTE

***MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

***MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas
glaciales de menos de cero)

التزييق

الحرارة المحيطة

١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١.٧ درجة

متوبة)

إلى

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣

درجة متوبة)

استعمل المزلق :

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل -

٤٦١٥٢ ، مواصفات جمعية مهندسي

السيارات ١٠ دبليو

أو

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل -

٢١٠٤ بي ، مواصفات جمعية مهندسي

السيارات ١٠ دبليو

أو

سائل آلة نقل الحرارة الأوتوماتيكية

ديكسون

أو ديكسون ٢

درجة الحرارة المحيطة

-١٠ درجات فهرنهايت (-٢٣.٣

درجة متوبة)

MIL-L-46152 - SAE 10W

o

MIL-L-2104B - SAE 10W

o

DEXRON o DEXRON II
FLUIDO DE TRANSMISION
AUTOMATICO

TEMPERATURA AMBIENTE
-10°F (-23.3°C)

a

-50°F (-45.6°C)

USE LUBRICANTE

***MIL-L-23699B

(Lubricante sintético)

***MIL-L-46167

(Lubricante para temperaturas
glaciales de menos de cero)

-٥٠ درجة فهرنهايت (-٤٥.٦ درجة

متوبة)

استعمل المزلق :

الذي يتوافق مع المواصفات مل - إل -

٢٣٦٩٩ بي (مزلق اصطناعي)

أو الذي يتوافق مع المواصفات

مل - إل - ٤٦١٦٧ بي (مزلق قطبي

شمالي لدرجات الحرارة دون التجمد)

تأكد من أن المزلق الذي تتعرف مع

المواصفات مل - إل - ٤٦١٥٢ سوف

ممع القصف سي سي فقط وليس

تصنف سي دي من مواصفات معهد

البترول الأمريكي .

LUBRICATION

For temperatures above 125°F (51.7°C) or below -50°F (-45.6°C), please consult I-R Customer Service Department.

DEXRON — Reg. T.M. of General Motors Corp.

LUBRIFICATION

TEMPERATURE AMBIANTE

-10°F (-23,3°C)

à

-50°F (-45,6°C)

UTILISER UN LUBRIFIANT :

*** MIL-L-23699B

(Lubrifiant de synthèse)

*** MIL-L-46167

(Lubrifiant pour climats

artiques, gel permanent)

Lubrifiants MIL-L-46152 obligatoirement conformes API classe CC à l'exclusion de la classe CD.

*** MIL-L-23699B — Lubrifiants utilisés dans la plupart des moteurs d'avions à réaction, en principe disponibles dans le monde entier.

*** MIL-L-46167 — Lubrifiants destinés à remplacer la spécification fédérale APG No.1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1) APG No. 1 est actuellement la désignation des lubrifiants pour climats artiques (gel permanent).

En ce qui concerne les températures supérieures à 125°F (51,7°C) ou inférieures à -50°F (-45,6°C), s'adresser au service après vente Ingersoll-Rand.

DEXRON — marque déposée General Motors Corp.

SCHMIERUNG

LUBRIFICAZIONE

*** MIL-L-46167 — E' la specifica sostitutiva della specifica federale APG No. 1, che indica normalmente i lubrificanti da utilizzarsi con temperature artiche.

Per temperature superiori a 125°F (51,7°C) o inferiori a -50°F (-45,6°C), consultare l'assistenza tecnica Ingersoll-Rand più vicina.

DEXRON — Marchio Depositato della General Motors Co.

LUBRICACION

Asegúrese que lubricantes Mil-L-46152 conforman con Clase CC del API y no CD.

*** Mil-L-23699B — Lubricantes conformes a esta especificación se usan en la mayoría de aviones jet y se podrán comprar en todas partes del mundo.

*** Mil-L-46167 está previsto para sustituir a las especificaciones APG No. 1 (Aberdeen Proving Ground Purchase Description No. 1). APG No. 1 es la designación corriente para lubricantes aptos para condiciones glaciales menos de cero.

Para temperaturas más altas que 125°F (51,7°C) o menores que -50°F (-45,6°C) sírvase consultar el Departamento I-R Servicio para Clientes.

DEXRON — Marca Registrada de la General Motors Corp.

التزييق

** المزلقات التي تتوافق مع المواصفات مل-إل- ٢٣٦٩٩ بي تستعمل في معظم محركات الطائرات القتالية. ويجب ان تكون متوفرة في جميع أنحاء العالم.

*** المزلقات مل-إل ٤٦١٦٧ مقصود منها ان تحل محل المواصفات القياسية إيه بي جي رقم ١ (وصف شراء حصة ابردين للاختبارات رقم ١). ان التسمية إيه بي جي رقم ١ هي التسمية الحالية للمزلقات القطبية الشمالية لدرجات الحرارة دون الصفر.

اما بالنسبة لدرجات الحرارة الأعلى من ١٢٥ درجة فهرنهايت (٥١,٧ درجة مئوية) أو أقل من -٥٠ درجة فهرنهايت (-٤٥,٦ درجة مئوية)، فيرجى مراجعة دائرة خدمة الزبائن لشركة الكرمول-راند.

ديكسرون® - العلامة التجارية المسجلة لشركة جنرال موتورز.

GENERAL

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

1. SCAVENGER LINE

The scavenge line runs from the drop tube in the centre of the separator tank cover to the orifice elbow fitting located in the air end rear bearing housing. Check orifice and hoses at every service as a blockage will cause oil carryover.

2. COMPRESSOR OIL FILTER

Change the compressor oil filters at 50 hours, 150 hours and thereafter every 500 hours or every six months whichever comes first.

To service the oil filter it is necessary to shut the unit down. Wipe off any external dirt and oil from the exterior of the filter to minimise any contamination entering the lubrication system.

Turn the spin-on filter element counter-clockwise to remove it from the filter housing.

GENERALITES

Le tableau d'entretien présenté dans cette section indique les différents composants et les intervalles auxquels ils doivent être entretenus. Les capacités d'huile, etc., se trouvent dans les caractéristiques générales. Pour les caractéristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

1. CIRCUIT DE RECUPERATION

La ligne de récupération va du tube viseur au centre du couvercle du réservoir séparateur, à l'orifice du montage en coude situé au boîtier de roulement arrière d'échappement d'air. Vérifier l'orifice et les canalisations souples à chaque entretien comme un bouchage entraînera un débordement d'huile.

2. FILTRE A HUILE COMPRESSEUR

Changer les filtres à huile du après 50 heures, 150 heures et toutes les 500 heures ou tous les 6 mois dépendant lequel des deux arrive d'abord.

Pour entretenir le filtre à huile, il est nécessaire d'arrêter l'ensemble. Essuyer de l'extérieur du filtre toute saleté extérieure et toute trace d'huile afin de minimiser toute contamination qui pourrait pénétrer le système de lubrification.

ALLGEMEINES

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen Intervalle zur Wartung beschrieben. Die Wartung des Motors sollte nach Angabe des Herstellers erfolgen.

1. ÖLRÜCKLAUF/ABSCHIEDER

Die Spüleleitung verläuft direkt vom Tropfröhrchen im Deckel des Abscheidekessels zum Kniestück-Fitting im luftseitigen Lagergehäuse. Mundstücke und Schläuche bei jedem Service untersuchen, da Verstopfungen zu Ölübertrag führen.

2. KOMPRESSORÖLFILTER

Die Ölfilter des Kompressors nach 50 Stunden, 150 Stunden und danach alle 500 Stunden oder maximal sechs Monate.

Zur Wartung des Ölfilters muß die Maschine abgestellt werden. Zum Schutz gegen die Kontamination der Schmieranlage Schmutz und Öl von der Außenseite des Filters abwischen.

Filterelement nach links drehen und aus dem Gehäuse nehmen.

ACHTUNG: Lockartige Rückstände am Filterelement deuten auf eine unrichtige Ölspezifikation hin. Öl sofort wechseln. Siehe Abschnitt 3 der Betriebsanleitung.

GENERALITA'

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del motore-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

1. TUBO DI RECUPERO

Il tubo di ricupero collega il tubo di scarico situato nel centro della cisterna di separazione con il raccordo a gomito situato sull'alloggio posteriore dei cuscinetti del gruppo compressore. I raccordi ed i tubi flessibili vanno sempre controllati durante la fase di manutenzione, in quanto un blocco qualsiasi verrebbe a causare uno scarico d'olio.

2. FILTRO OLIO COMPRESSORE

Sostituire i filtri dell'olio del ogni 50 ore, ogni 150 ore e quindi ogni 500 ore oppure sei mesi, secondo quale intervallo viene a scadere prima.

Per effettuare la manutenzione della cartuccia dell'olio è necessario fermare il motore. E' necessario inoltre pulire dall'esterno della cartuccia qualsiasi eccesso d'olio o frammenti di sporcizia, in modo da minimizzare il pericolo di contaminazione del sistema lubrificante.

GENERALIDADES

El cuadro de mantenimiento presentado en esta sección indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontrarán en los Datos Generales. Cualquier especificación o requerimientos específicos para el mantenimiento preventivo del motor sírvase consultar el manual de instrucciones del motor.

1. CIRCUITO DE RECUPERACION

El circuito de recuperación va desde el tubo de caída en el centro de la tapa del tanque separador hasta el conector acodado del orificio que se encuentra en el cárter del cojinete posterior del compresor. Haga un chequeo del orificio y las mangueras durante cada servicio de revisión: una obstrucción causará un arrastre de aceite.

2. FILTRO DE ACEITE DEL COMPRESOR

Cambie los filtros de aceite del a las 50 horas, 150 horas y después cada 500 horas o cada seis meses según lo que suceda primero.

Durante el servicio de mantenimiento del filtro de aceite es necesario parar la máquina. Limpiar todas las acumulaciones de suciedad o aceite del exterior del filtro con el fin de reducir cualquiera impurificación que pueda entrar al sistema de lubricación.

نقاط عامة

يُبين مخطط الخدمة/الصيانة الوارد في هذا القسم وصف مختلف الأجزاء المركبة والفترات التي ينبغي القيام بالصيانة خلالها. ويمكن إيجاد سعات الزيت إلخ... في المعطيات العامة. وبخصوص المواصفات أو المتطلبات المعينة حول الصيانة الوقائية للمحرك راجع كتيب الإرشادات للمحرك.

1 - خط الكسح

إن خط الكسح يجري من الأنبوب النازل الموجود في وسط غطاء خزان الفاصل إلى تركيبة كوع الفتحة الموجودة في الميت الخلفي للطرفي الموائي. اكشف على الفتحة والخراطيم عند كل عملية صيانة إذا كان أي انسداد سوف يسبب احتجاز الزيت.

استبدل مرشحات زيت الضاغطة بعد

بعد 50 ساعة، و 150 ساعة وبعد ذلك كل 500 ساعة أو ستة أشهر أيهما يقع أولاً.

الداخل إلى جهاز التزييق.

لصيانة مرشح الزيت، من الضروري توقيف الوحدة كلياً. امسح أي وسخ خارجي متراكم والزيت من خارج المرشح للتقليل من احتمال دخول تلوث إلى وحدة التزييق.

تنبيه: إذا كانت هناك أية إشارة إلى تكوين الورنيش أو صمغ اللك على عنصر ترشح الزيت، فهذا تحذير بأن

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

الصيانة

CAUTION : If there is any indication of formation of varnishes, shellacs or lacquers on the oil filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has improper characteristics and should immediately be changed. Refer to Section 3, Lubrication in the Operator's Manual.

2. Clean filter gasket contact area.

Install new filter by turning element clockwise until gasket makes initial contact. Tighten an additional 1/2 to 3/4 turns.

Start engine and check for leaks before placing unit back into service.

3. COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic replacement provided the air and oil filters are properly maintained.

4. COMPRESSOR OIL

Any oil change must take place every 500 operating hours or every six months, whichever comes first.

Add oil only if level falls to the bottom of the sight gauge when compressor is shut down.

5. TYRES/TYRE PRESSURE

See Section : General Data

Tourner la cartouche consommable dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la déposer de la tête de filtre.

ATTENTION : En présence de dépôts de vernis, de gommes ou de laques sur l'élément filtrant, procéder immédiatement à la vidange de l'huile car ces matières constituent autant de signes que l'huile de graissage-refroidissement du compresseur est non conforme. Se reporter à la section 3 Graissage du présent manuel.

2. Nettoyer la surface de contact du joint du filtre.

Poser un filtre neuf en tournant la cartouche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le joint fasse contact. Serrer plus loin de 1/2 ou 3/4 tour.

Faire démarrer le moteur et contrôler l'étanchéité avant de remettre le groupe en service

3. ELEMENT SEPARATEUR D'HUILE COMPRESSEUR

En principe l'élément séparateur ne nécessite aucun remplacement périodique pour autant que l'entretien des filtres à air et à huile soit correct.

4. HUILE COMPRESSEUR

Vidange d'huile toutes les 500 h de fonctionnement ou tous les 6 mois si cette période intervient en premier.

2. Kontaktflächen der Filterdichtung reinigen.

Neuen Einsatz nach rechts drehen, bis die Dichtung anliegt. Dann 1/2- bis 3/4-Drehung weiter festdrehen.

Motor anlassen und vor Weiderinbetriebnahme des Kompressors auf Undichtigkeit prüfen.

3. KOMPRESSOR-ÖLABSCHEIDER-ELEMENT

Solange Luft- und Ölfilter ordnungsgemäß instandgehalten werden, erfordert diese Einheit im allgemeinen keine regelmäßige Erneuerung.

4. KOMPRESSORÖL

Öl alle 500 Stunden oder mindestens alle sechs Monate wechseln.

ACHTUNG : Öl niemals über die Mitte des Schauglases hinaus ansteigen lassen. Nur dann nachfüllen, wenn das Öl bei Abstellen des Kompressors bis auf den Boden des Schauglases sinkt.

5. REIFEN/ REIFENDRÜCKE

Siehe : Allgemeine Daten

Smontare il filtro, svitandolo in senso antiorario.

ATTENZIONE : Se si verifica nel filtro la formazione di vernici, morchie o lacche, l'olio ha subito alterazioni significative e deve immediatamente essere cambiato.

2. Pulire la superficie di contatto della guarnizione del filtro.

Montare un filtro nuovo, avvitandolo in senso orario fino a che la guarnizione sia a contatto con la sua sede. Serrare poi a mano per 1/2 o 3/4 di giro.

Mettere in moto e verificare che non vi siano perdite.

3. ELEMENTO FILTRANTE DEL SERVATOIO SEPARATORE

Normalmente il filtro separatore non richiede sostituzioni periodiche, se i filtri dell'aria e dell'olio sono stati oggetto di una buona manutenzione.

4. OLIO COMPRESSORE

Deve essere sostituito ogni 500 ore oppure ogni 6 mesi.

ATTENZIONE : Il livello non deve mai superare il centro del vetrino spia. Aggiungere olio solo se, a macchina ferma il livello è molto basso rispetto al centro del vetrino.

Girar el elemento del filtro en el sentido contrario a las agujas del reloj con el fin de sacarlo del cárter del filtro.

Verificar que las juntas del filtro esten libres de suciedades y daños. Limpiar o reparar si es necesario.

ADVERTENCIA : Si hay cualquier indicación de la formación de barnices o de lacas en el elemento del filtro de aceite esto señal de alarma indicando que el aceite lubricante y refrigerante del compresor contiene características indebidas y que es preciso cambiarla de inmediato. Vea Sección 3, Lubricación, en el manual del operador.

2. Limpie el área de contacto de la junta del filtro.

Instalar un filtro nuevo, girando el elemento en el sentido de las agujas del reloj, hasta que la junta haga contacto inicial. Apretarlo con un giro adicional de 1/2 a 3/4 vuelta.

Poner en marcha el motor y comprobar que no hay fugas antes de volver a poner la unidad en servicio.

3. ELEMENTO SEPARADOR ACEITE COMPRESOR

Normalmente el elemento separador no necesitará reemplazo periódico con tal que los filtros de aire y aceite tienen mantenimiento adecuado.

4. ACEITE DEL COMPRESOR

Cambios de aceite son necesarios cada 500 horas de trabajo o cada

لزيت تبريد وتزليق الضاغط خصائص غير ملائمة. ويجب تغييره فوراً. راجع القسم ٣. التزليق في كتيب المشغل.

٢- نظف منطقة ملامسة حشية منع التسرب.

ركب عنصر ترشيح جديد بريم العنصر باتجاه عقارب الساعة حتى تقوم الحشية بلامسة أولية. قم بشده بتقدير ١/٢ إلى ٣/٤ لفة إضافية.

علامات التسرب قبل اعادة الوحدة إلى الخدمة.

٣- عنصر فصل زيت الضاغط

عادة لن يحتاج عنصر الفاصل إلى الاستبدال دورياً. شريطة القيام بصيانة مرشحات الهواء والزيت عن نحو صحيح.

٤. زيت الضاغط

يجب القيام بتغيير الزيت بعد كل ٥٠٠ ساعة من التشغيل أو كل ستة أشهر. أيهما يقع أولاً.

تنبيه : يجب ان لا يرتفع مستوى الزيت عن مركز المقياس البصري. قم بالتزويد فقط اذا انخفض المستوى حتى أسفل المقياس البصري حينها يكون الضاغط متوقفاً.

٥. الاطارات /ضغوط الاطارات

راجع القسم : معطيات عمه

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

الصيانة

6. RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

7. ENGINE FILTERS/OIL FILTER/FUEL FILTER

All must be serviced in accordance with the instructions and as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

8. PROTECTIVE SHUT- DOWN SYSTEM

Consists of:

A. Air discharge temperature switch. Oil pressure switch belt break switch.

Check switches every three months for correct operation.

Once a year, the temperature actuated switch should be tested by removing it from the unit and placing it in a bath of heated oil.

The oil pressure switch should operate at 1 bar, the compressor temperature switch should operate at 120°C.

9. BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

ATTENTION : L'huile ne doit jamais monter au-dessus du milieu du viseur. Faire l'appoint exclusivement si le niveau chute au bas du viseur, compresseur à l'arrêt.

5 PNEUMATIQUES- PRESSION

Voir la section Caractéristiques générales.

6. ROULEMENTS DES PIGNONS MOTEURS

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

7. FILTRES DU MOTEUR/ FILTRES A HUILE/ FILTRE A COMBUSTIBLE

Tous doivent être entretenus selon les instructions et comme prévu dans le manuel d'opération du moteur et d'entretien.

8. SECURITES ENTRAIN- ANT L'ARRET DU GROUPE

Ce sont :

A. Contact de température de décharge d'air. Contact de pression d'huile, contact de rupture de courroie.

Vérifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces sécurités.

Une fois par an, contrôler le thermocontact dans un bain d'huile chauffée après l'avoir déposé.

6. RADLAGER DES LAUFWERKS

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

7. MOTORFILTER/ ÖLFILTER/ KRAFTSTOFFFILTER

Die Wartung derselben ist lt. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

8 SICHERHEITS- ABSCHALTSYSTEM

Bestehend aus:

A. Luftaustritts-Temperaturwächter. Öldruckwächter. Riembruchwächter.

Funktion der Temperatur- und Druckwächter alle drei Monate kontrollieren.

Der Öldruck wächter muß 1 bar, der Kompressortemperaturwächter bei 120°C ansprechen.

13. BATTERIE

Batterie- und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG : Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

5. PRESSIONE PNEUMATICI

Verdi : Caratteristiche generali.

6. CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

7. FILTRI MOTORE/ FILTRI DELL'OLIO/ FILTRO CARBURANTE

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

8. DISPOSITIVI D'ARRESTO DI SICUREZZA

Si distinguono in :

A. Termosato per scaricaria. Pressostato olio. Interruttore di rottura cinghia.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore per la temperatura dell'olio dev' essere in grado d'entrare in funzione alla pressione di 1 bar.

La pressione dell'olio dev'essere di 1 bar; il termostato del compressore deve entrare in funzione a 120°C.

seis meses según lo que ocurra primero.

ADVERTENCIA : Es imprescindible que el nivel del aceite nunca se encuentre más arriba del centro del indicador. Añade aceite sólo cuando el nivel se encuentre en el fondo del indicador cuando el compresor esta parado.

5. NEUMATICOS/PRESION DE NEUMATICOS

Véase Sección : Datos Generales

6. COJINETES DE LAS RUEDAS DEL TREN RODANTE

Deberán ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificación Mil-G-10924.

7. FILTROS DEL MOTOR/ FILTRO DEL ACEITE/ FILTRO DEL COMBUSTIBLE

Todos los filtros deben tener servicios de revisión conforme a las instrucciones y según lo programado en el manual de operación y mantenimiento del motor.

8. SISTEMA DE PARADA PROTECTIVA

Consiste en :

A. Interruptor de temperatura de descarga de aire.

٦ ترووش التشغيل محامل العجلات

يجب حشوها كل ١٢ شهرا مسحود شحم محامل العجلات (الذي على المواصفات مل - جي - ١٠٩٢٤)

٧ مرشح المحرك/مرشح الزيت/مرشح الوقود
يجب اجراء صيانة هذه المرشحات وفقد الارشادات . وكما هو محض في كيب صيانة وتشغيل المحرك .

٨ - نظام الايقاف الوقائي يتألف من :

أ) مفتاح حرارة تفريغ الهواء . مفتاح ضغط الزيت . مفتاح قطع السير .

اكتشف على المفاتيح كل ثلاثة سهرر للتأكد من انها تعمل على حوصحيح

يجب القيام بمحصص الفتح السنط حراريا مرة في السنة . يرفع من وحدة ووضعها في مغطس من الزيت المسخن .

يجب ان يعمل مفتاح ضغط الزيت بقدر ١ بار . ومفتاح حرارة الكباس عند ١٢٠ درجة مئوية .

٩ - البطارية

احفظ اضراف البطارية ومشبك الكيلاات نظيفة ومشحمة قليلا منع تجمع الصدا . احفظ بالالكترونيث عند المستوى الصحيح داخل الخلايا . يجب الاحتفاظ بنقاط التثبيت

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION : Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

10. AIR FILTER ELEMENTS

The air filter elements should be inspected daily. The restriction indicator will show green to indicate a serviceable filter. When indicator shows red the element must be changed.

When changing elements, clean inside canisters to maintain perfect sealing.

Inspect all hoses and clamps on "Clean Air" side. Any defects should be corrected immediately as neglect in this area will result in early engine or air end failure.

In the event that a filter element must be reused immediately, maintenance of the element should be performed as follows:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element. Move the nozzle up and down while rotating the element. Be sure to keep the nozzle at least one inch (25.4 mm) from the pleated paper.

CAUTION : To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure

Le contact de pression d'huile devrait s'actionner à 1 bar, le contact de température du compresseur devrait s'actionner à 120°C.

9. BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de câbles de la batterie doivent être à tout moment propres et graissées. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION : Débranchement obligatoire des câbles de batterie avant toute intervention d'entretien.

10 FILTRES A AIR (Eléments)

Les éléments du filtre à air font l'objet d'un contrôle quotidien. L'indicateur de colmatage restera vert tant que le filtre est bon à l'usage. Quand l'indicateur deviendra rouge l'élément devra être changé.

Quand on change les éléments, nettoyer l'intérieur des cartouches afin d'obtenir un joint parfait.

Inspecter toutes les durits et les brides du côté "air propre". Toutes anomalies devraient être immédiatement rectifiées comme toute négligence dans cette partie entraînerait une

10. LUFTFILTERELEMENTE

Luftfilterelemente täglich kontrollieren und immer darauf achten, daß sie in Ordnung sind. Wenn der Kompressor und der Motor gegen Schmutz und Staub geschützt werden sollen, müssen die Luftfilterelemente regelmäßig erneuert/gewartet werden.

Bei Modellen mit Verschmutzungsanzeiger steht die Anzeige normal im grünen Feld und zeigt die Betriebsbereitschaft des Filters an. Wenn die Anzeige im roten Feld steht und der Kompressor unter Vollast arbeitet, das Filterelement wie folgt reinigen oder wechseln:

Wenn ein Filterelement sofort wiederverwendet werden muß, wie folgt vorgehen:

Element gegen die normale Strömungsrichtung mit Luft durchblasen. Düse auf- und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Düse nicht näher als 25,4 mm an das Element heranbringen.

ACHTUNG : Damit das Filterelement nicht beschädigt wird, mit höchstens 6,9 Bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann empfohlen, wenn das Element sofort wiederverwendet werden soll. Gewaschene Elemente vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.

9. BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regette di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE : Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

10. FILTRI ARIA

Fli elementi filtranti devono essere controllati giornalmente.

L'indicatore d'ingorgo indica un filtro in buone condizioni tramite il color verde. Se il medesimo indicatore presenta il color rosso vuol dire che l'elemento dev'essere sostituito.

Quando si scambiano gli elementi, è necessario pulire l'interno della scatola filtro per continuare ad avere una tenuta perfetta.

Tutti i tubi flessibili e fascette stringitubo dalla parte "aria pulita" vanno esaminate attentamente rettificando subito un qualsiasi difetto. Se non si segue quest'avvertenza si corre il rischio d'avere dei guasti prematuri sul motore o nel sistema ad aria compressa.

Para asegurarse que los interruptores estén funcionando bien contróloslos cada tres meses.

Una vez al año se debe controlar el funcionamiento del interruptor/temperatura. Sáquelo de la unidad y póngalo en un baño de aceite caliente.

El interruptor de presión de aceite deberá funcionar a 1 bar, el interruptor de temperatura del compresor deberá funcionar a 120°C.

9. BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolito en los elementos. Las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA : Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

10. ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los elementos del filtro de aire todos los días.

Si la señal del indicador de restricción es verde el filtro es servible. Cuando la señal es roja se debe cambiar el elemento.

مربوطة بإحكام لكي تمنع البطارية من أن تتحرك.

تنبيه : افصل كبلات البطارية دائما قبل القيام بأي أعمال صيانة أو خدمة.

١. عناصر مرشحات الهواء يجب فحص عناصر مرشحات الهواء يوميا . وعندما يظهر مؤشر التحديد لون اخضر فهذا يدل على ان المرشح صالح للخدمة . ولكن عندما يظهر المؤشر لوان احمر فينبغي تغيير العنصر . عند تغيير العنصر . نظف العلبة الداخلية للحصول على سد محكم تماما .

تفقد كل الخراطيم والمشابك الموجودة على ناحية « هواء نظي » . يجب اصلاح اي خلل على الفور حيث ان اي اهمال في هذه المنطقة سينتج عنه عطل مبكر للمحرك او لفنحة التهوية .

وفي حالة اعادة الاستعمال الفورية لعنصر الترشيح . يجب صيانة العنصر كالتالي :

وجه هواء مضغوط عبر العنصر باتجاه معاكس لتدفق الهواء العادي . حرك الضنوبر إلى الأعلى والأسفل بينما تحرك العنصر بشكل دائري . تأكد من المحافظة على الضنوبر عن مسافة بوصة واحدة (٢٥.٤ مم) عن الأقل من الورقة ذات الضيأت .

تنبيه : لمنع تلف عنصر الترشيح . لا تتجاوز مطلقا ضغط الهواء الأقصى البالغ ١٠٠ باوند في البوصة المربعة (٦.٨٩ بار) . وينصح بالتنظيف

of 100 psig (6.9 Bar). Compressed air cleaning is recommended whenever an element must be reused immediately.

11 COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 18 lbs. ft. (24Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.

12 COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. Each month it is recommended that the oil cooler be cleaned by directing compressed air carrying, if possible, a non-flammable safety solvent through the core of the oil cooler. This should remove the accumulation of grease, oil and dirt from the exterior of the oil cooler core so that the entire cooling area can transmit the heat of the lubricating and cooling oil to the air stream.

13 HOSES

Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the

défaillance prématurée du moteur ou une défaillance du terminal d'air.

S'assurer que toutes les brides et joints sont bien serrés et qu'il n'y a pas de fuite dans le conduit. Dans le cas où un élément de filtre devrait être réutilisé immédiatement, son entretien devrait être exécuté de la façon suivante :

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément. Boucher la tuyère de haut en bas, tout en faisant tourner l'élément. Tenir la tuyère à environ 25,4 mm.

ATTENTION : Afin d'éviter d'endommager l'élément, la pression d'air ne doit jamais excéder 6,9 bars (100 psig).

Le nettoyage à l'air comprimé est recommandé dans tous les cas où un élément doit être réutilisé immédiatement. Un élément lavé doit être séché soigneusement avant son emploi.

COMMANDE DU VENTILATEUR DE REFROIDISSEMENT

Vérifier périodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserré. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avère nécessaire d'ôter le ventilateur ou de resserrer le

ANMERKUNG : Es wird sofortiger Einbau eines neuen Elements empfohlen, damit der Kompressor möglichst bald wieder in Betrieb gehen kann. In der Zwischenzeit das alte Element reinigen, trocknen und für später aufbewahren.

Verschmutzungsanzeiger, falls vorhanden, wieder auf Grün einstellen. Zu diesem Zweck auf den Anzeiger oder Auslöser drücken.

11 VENTILATORANTRIEB

Regelmäßig nachprüfen, ob sich die Ventilator befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsüblichen Gewindearretiermittel behandeln und die Schraube auf 18 lbs ft (24 Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmäßig auf Verschleiß untersuchen.

KOMPRESSORÖL-KÜHLER

Ansammlungen von Fett, Öl oder Schmutz an den Außenflächen des Ölkühlers beeinträchtigen seine Leistung. Jeden Monat mit Druckluft und, wenn möglich, einem nicht-feuergefährlichen Lösungsmittel durchblasen.

Dadurch werden Fett-, Öl- und Schmutzansammlungen von der Außenseite des Ölkühlers ent-

Se è possibile riutilizzare lo stesso elemento filtrante procedere come segue: soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice (25,4 mm) fra l'ugello e la carta del filtro.

ATTENZIONE : Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 100 psi (7,03 kg/cm²). La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.

Se il motocompressore deve essere subito rimesso in servizio, si raccomanda di usare un filtro nuovo. Si può così soffiare e lavare il vecchio immagazzinandolo per essere usato di nuovo come ricambio.

Se esiste, ripristinare anche l'indicatore di efficienza premendo sul fondo finché riappare il verde.

VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO

È necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di

Al momento de cambiar el elemento limpie el interior del filtro para así conservar un sello perfecto.

Revise todas las mangueras y grampas en el lado del "aire limpio". Corrija cualquier defecto de inmediato: en esta área el descuido resultará en una avería prematura del motor o del compresor.

En caso de que un elemento del filtro tuviera que volver a usarse de inmediato, el mantenimiento del elemento será como sigue:

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal. Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegúrese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada (25,4 mm) del papel plegado.

ADVERTENCIA : Para evitar daños al elemento del filtro, nunca llegue a una presión más alta de 100 psi (6.9 Bar). Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. Lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.

NOTA : Se recomienda encarecidamente que un elemento nuevo sea empleado tan pronto sea posible para asegurar el funcionamiento continuo de la unidad. De esta manera el

بواسطة الهواء المضغوط كلما توجب إعادة استخدام العنصر فوراً. ويجب تحفيظ العنصر الذي جرى نظيفه جيداً قبل إعادة استخدامه.

١١ مقود مروحة التبريد

اكتشف على فترات منتظمة للتحقق من ان مسمار حامل المروحة الموجود في قبة المروحة لم يرتخي. وإذا اقتضى الأمر لأي سبب كان القيام بتزيع المروحة أو إحكام ربط مسمار حامل المروحة، ضع بعضاً من أحد المركبات الكيميائية عالية الجودة المتوفرة تجارياً الخاصة بإحكام المسننات على اسنان المسمار وإحكام عزم في المسمار بقدر ١٨ باوند/قدم (٢٤ ان أم). يجب الكشف دورياً على سير المروحة بحثاً عن حدوث أي بلى.

مبرد زيت الضاغط

عندما يتجمع الشحمة والزيت والأوساخ على السطح الخارجي لمبرد الزيت، تضعف فعالية المبرد. ويوصى بتنظيف مبرد الزيت شهرياً بتوجيه هواء مضغوط بحمل. إذا أمكن، محللاً مأمون غير قابل للاشتعال عبر جوف مبرد الزيت. فهذا من شأنه إزالة الشحمة والزيت والأوساخ المتجمعة. من خارج جوف مبرد الزيت، فتصح مظقة التبريد بكاملها قادرة على نقل حرارة زيت التبريد والتزيق إلى مجرى الهواء

الحراطين

من الضروري. كل ٥٠٠ ساعة تشغيل، تفقد جميع خطوط السحب

intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

14 FUEL TANK

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after compressor is shutdown or at the end of each working day. Every six months the drain plug should be removed from the tank draining any sediment or accumulated condensate.

boulon de montage du ventilateur, endurir d'un produit de verrouillage de pas de bonne qualité, les filets du boulon et appliquer un couple de torsion de 18 livres pied (24Nm). La courroie du ventilateur devrait être inspectée régulièrement afin de contrôler son usure.

REFRIGERANT D'HUILE DU COMPRESSEUR

Lorsque les corps gras et polluants colmatent les surfaces externes du réfrigérant d'huile, le rendement de ce dernier est réduit. Il est recommandé de procéder tous les mois au nettoyage du réfrigérant d'huile, pour cela on utilise un jet d'air comprimé véhiculant, si possible, un solvant de sécurité ininflammable, par le radiateur du réfrigérant d'huile. De cette manière, on nettoie les corps gras et polluants de l'extérieur du radiateur de sorte que l'entière surface d'échange soit en mesure de dissiper au flux l'air la chaleur véhiculée par l'huile de graissage-refroidissement.

FLEXIBLES

Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'air, d'huile et de gazole.

Tous les composants du dispositif d'admission d'air de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique

fernt, so daß die gesamte Kühlfläche zur Übertragung der Wärme des Schmier- und Kühllöls auf den Luftstrom verfügbar ist.

Im Fall von die Kühlleistung beeinträchtigenden Schlamm- oder Lackansammlungen im Ölkühler tritt die Luft mit hoher Temperatur aus, wodurch der Kompressor automatisch abgestellt wird. Zur Behebung dieses Fehlers muß der Ölkühler ausgebaut und mit einem vom Hersteller empfohlenen Mittel gereinigt werden. Nur gute, zuverlässige Reinigungsmittel verwenden, da Konzentration und chemische Zusammensetzung oft sehr verschieden sind. Nach der Reinigung muß der Ölkühler vor dem Wiedereinbau durchgespült werden.

SCHLÄUCHE

Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.

Da Kompressor und Motor elastisch gelagert, die Luftfilter jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerläßliche Voraussetzung.

Zum Schutz gegen Luftaustritt müssen alle Gummiverbindungen und die Schraubschellen der Schläuche absolut fest sitzen. Regelmäßige Untersuchung dieser Verbindungen auf Verschleiß ist daher unerläßlich.

montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti bloccavite prima d'applicare al bullone una coppia di 24 Nm. La cinghia della ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.

RADIATORE OLIO COMPRESSORE

Se sulle superfici radianti esterne del radiatore si accumula grasso, olio o polvere, la sua efficacia diminuisce. Ogni mese, quindi, la superficie radiante deve essere pulita con aria compressa mescolata se possibile, ad un solvente non infiammabile, spruzzati attraverso le alette di raffreddamento. Rimuovendo, così, il grasso, l'olio la polvere, l'area della superficie radiante aumenta, aumentando contemporaneamente la capacità di raffreddamento.

TUBAZIONI

Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'aria, dell'olio e della nafta.

Tutti i componenti del sistema di filtraggio e di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.

elemento primero se puede lavar u guardar como reemplazo en el futuro.

Si existe, vuelva a poner el indicador de limpieza en la posición verde. Para hacer esto apriete la parte superior del indicador.

MOTOR DEL VENTILADOR

Verificar periodicamente que el perno de fijación del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cualquier razón sea necesario sacar el ventilador o reafetar el perno de fijación, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de roscas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par torsor de 18 libras/pie (24Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra signos de deterioro.

REFRIGERADOR DEL ACEITE DEL COMPRESOR

La eficacia del refrigerador de aceite baja cuando grasa, aceite y suciedad se acumulan en la superficie exterior. Se recomienda que cada mes el refrigerador sea limpiado por aire comprimido que lleva, si es posible, un solvente ininflamable por el centro del refrigerador.

MANGUERAS

Cada 500 horas de trabajo es

من منظفات الهواء وإليها، وجيع الحراطيم المرنة المستعملة لأنابيب الهواء، والزيت والوقود.

وينبغي تفقد كافة أجزاء نظام ادخال هواء تبريد المحرك دوريا للمحافظة على أداء المحرك في أعلى مستوياته.

خزان الوقود

يجب ملء خزان الوقود يوميا أو كل ثماني ساعات. لمنع التكثيف في خزان الوقود، ينصح بتعبئته حتى القمة بعد إيقاف عمل المضاط، أو في نهاية كل يوم عمل. ويجب تسخ سدادة التصريف من خزان الوقود كل ستة أشهر، لتصريف أية مادة مترسبة، أو ناتج تكثيف متجمع.

pour permettre au moteur de fonctionner à rendement maximum.

RESERVOIR DE GAZOLE

Le plein se fait tous les jours ou toutes les 8 h. Pour éviter toute présence d'eaux de condensation dans le réservoir de gazole, il est conseillé de faire le plein aussitôt après l'arrêt du compresseur ou à la fin de chaque journée de travail. Tous les 6 mois, déposer le bouchon de vidange du réservoir en vue d'évacuer les sédiments et eaux de condensation.

wenn sich die regelmäßige Wartung der Luftfilter auch lohnen soll. Das Eindringen staubiger Luft in die Brennkammer des Motors oder in den Kompressor führt zu unvermeidlichem frühzeitigem Motor- und Kompressor-Verschleiß.

Alle Kühlluftansaugkanäle regelmäßig kontrollieren, um die Spitzenleistung des Motors sicherzustellen.

KRAFTSTOFFTANK

Jeden tag oder alle acht Stunden auftanken. Um Kondensation im Tank zu vermeiden, empfiehlt sich das Auffüllen nach Abstellen des Kompressors oder am Ende des Arbeitstages. Alle sechs Monate die Ablasschraube abnehmen und Ablagerungen oder Kondensatsammlungen ablaufen lassen.

ACHTUNG : Der Kraftstofftank sollte nie ganz leer gefahren werden, da sonst Einspritzpumpe, Leitungen und Filter entlüftet werden müssen.

Entlüftungsanweisungen nach Angabe des Motorherstellers der Motorbetriebsanleitung entnehmen.

Nach Wartungsarbeiten, in welchen die Kraftstoffleitung zerlegt wird, muß die Anlage ebenfalls vor Anlassen des Motors entlüftet werden.

SERBATOIO NAFTA

Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento a freddo o alla fine della giornata lavorativa. Ogni 6 mesi, svitare il tappo di spurgo per il drenaggio di sedimenti o di condensa che potrebbe essersi accumulata.

ATTENZIONE : Il serbatoio non deve rimanere vuoto, altrimenti, si dovrà procedere allo spurgo dell'aria aspirata. Le istruzioni per eseguire questa operazione sono spiegate dettagliatamente nel manuale di uso e manutenzione del motore fornito con la macchina. Bisogna ricordarsi di spurgare il circuito anche se si sostituiscono le tubazioni della nafta o dopo il drenaggio del serbatoio.

necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aire, aceite y combustible.

El diseño de estas unidades requiere que el motor y el compresor sean montados elásticamente, en combinación con filtros de aire rígidos, y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

Es también necesario que no haiga escape de aire alguno y para este fin asegúrese que todas las juntas de caucho y las grampas tipo tornillo de las mangueras están firmemente apretadas. Una inspección regular de estas conexiones es necesario para evitar desgastes o roturas además de un mantenimiento continuo de los filtros de aire. La introducción de aire cargado de polvo o una mala filtración en la entrada pueden originar sin duda alguna el desgaste prematuro del motor y del compresor.

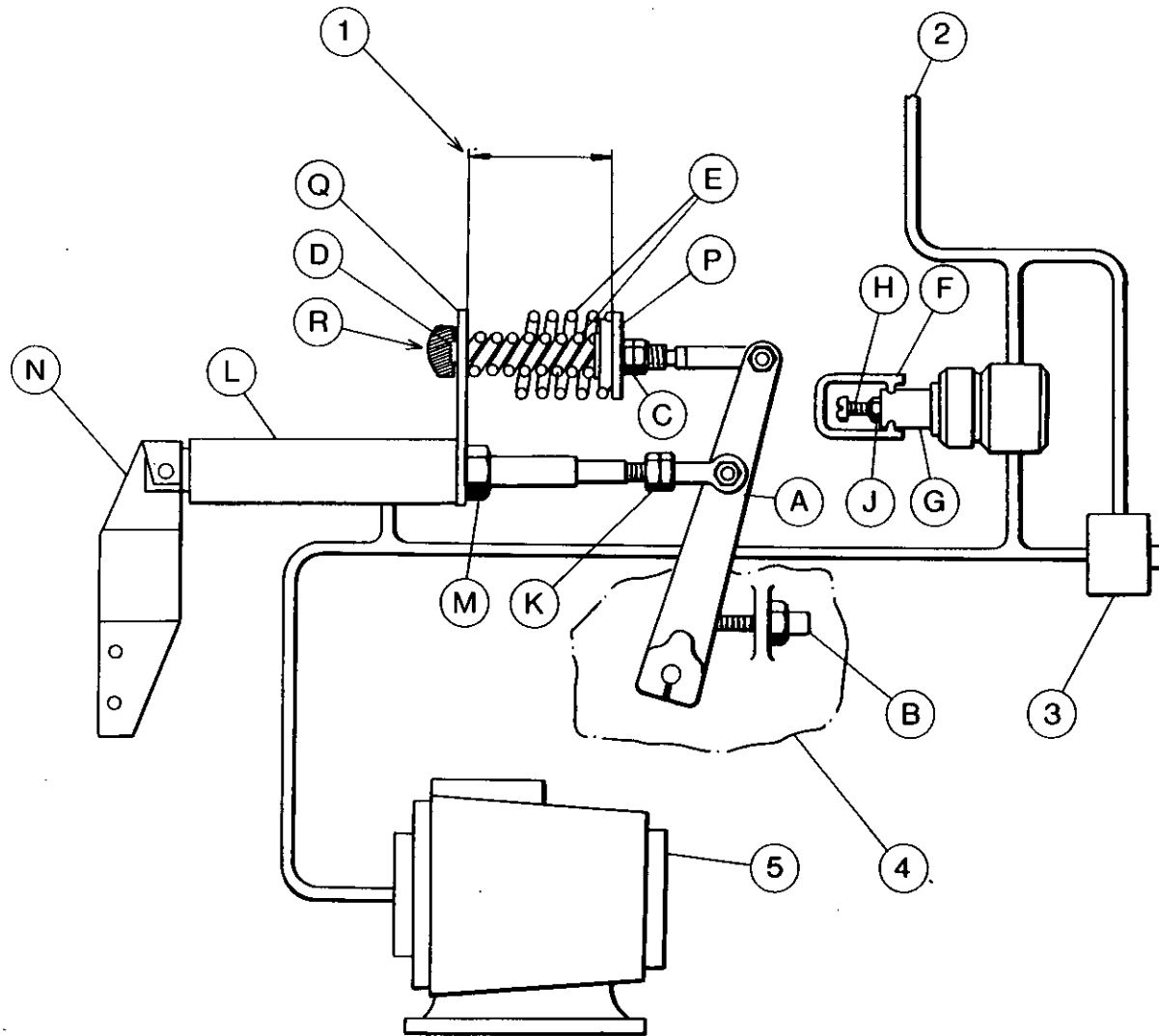
Todos los componentes del sistema de entrada de aire de refrigeración del motor deberán ser verificados periódicamente con el fin de mantener en el motor su máximo rendimiento.

TANQUE DE COMBUSTIBLE

Se debe llenar el tanque de combustible todos los días o cada ocho horas. Para evitar que

se formen condensaciones esto se debe hacer despues de la parada del compresor o al final de la jornada de trabajo. Habrá que quitar, cada seis meses, el tapón de drenaje del tanque para limpiarlo de todo sedimento y de los sedimentos o condensaciones acumulados.

ADVERTENCIA : Se debe tener un cuidado absoluto con el objeto de evitar que el tanque de combustible se seque. Pero en caso contrario será necesario purgar el aire de la bomba de inyección, el filtro del combustible y las tuberías de inyección. Instrucciones para purgar el aire se encuentran en el Manual de Instrucción del Motor. También, cualquier mantenimiento que necesita la desconexión de tuberías de combustible o drenaje de tanques requiere la purga del aire del sistema antes de poner en marcha el motor.



SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAH- REGLER

ISTRUZIONI PER LA TARA- TURA DEL REGOLATORE DI PRESSIONE E DI VELOCITA'

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESSION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٧٥ إس دي/ بي ٢٥٠)

ADJUSTING INSTRUCTIONS

Normally regulation requires no adjusting, but if proper adjustment is lost, proceed as follows:

BEFORE STARTING UNIT:

- 1 Inspect throttle arm (A) on engine governor to see that it is resting against full speed stop (B) on governor.
- 2 Adjust lock nut (C) on throttle spring rod (D) to fully relieve tension on two compression springs (E).
- 3 Remove cover (F) on regulator valve (G) to expose adjustment screw (H). Loosen lock nut (J) on adjustment screw (H) and turn screw counter-clockwise until no tension is felt on screw. Now turn screw clockwise one full turn.

AFTER STARTING UNIT:

- 4 Allow unit to warm up, then push start-run valve.
- 5 Open and adjust service valve on outside of unit to obtain 100 psi (6.9 bar) on discharge pressure gauge.

NOTE : If a pressure of 100 psi (6,9 bar) cannot be maintained with engine

REGLAGE

Normalement, la régulation ne demande aucun réglage, mais si cela était nécessaire, procéder comme suit :

AVANT DE DEMARRER

- 1 Examiner le levier A du régulateur moteur pour voir s'il est en appui contre la butée de pleine vitesse B.
- 2 Régler l'écrou C sur la tige D du ressort pour relâcher la pression sur les deux ressorts de compression E.
- 3 Enlever le chapeau F du détendeur G du régulateur pour découvrir la vis de réglage H. Desserrer le contre-écrou J et tourner la vis H en sens anti-horaire jusqu'à ne plus sentir d'effort sur cette vis. Revisser la vis d'un tour.

APRES DEMARRAGE

- 4 Laisser chauffer le groupe, puis appuyer sur le bouton de la vanne 2 voies.
- 5 Ouvrir la vanne de service juste assez pour obtenir 6,89 bars au manomètre.

REMARQUE : S'il est impossible d'avoir une pression de 6,89 bars quand le moteur est à sa vitesse

EINSTELLUNG

Normalerweise ist der Regler wartungsfrei. Falls jedoch eine Nachstellung erforderlich wird, wie folgt vorgehen :

VOR DEM START :

1. Überprüfen Sie, ob das Reglergestänge (A) fest am Anschlag (B) anliegt.
2. Lösen Sie die Mutter (C) der Gewindestange (D), bis beide Federn (E) entlastet sind.
3. Entfernen Sie die Kappe (F) des Reglerventils (G). Lösen Sie die Kontermutter (J) der Einstellschraube (H) und drehen Sie die Schraube (H) links herum, bis kein Druck mehr auftritt. Dann drehen Sie die Schraube eine volle Umdrehung rechtsherum.

KOMPRESSOR STARTEN :

4. Lassen Sie die Maschine warmlaufen und drücken dann das Start-Betrieb-Ventil.
5. Öffnen Sie die Austrittsventile. Der Druck am Manometer muss 7 bar anzeigen.

ANMERKUNG : Wenn der

ISTRUZIONI PER LA TARA- TATURA

Normalmente il regolatore non richiede taratura. Se la taratura originale risultasse alterata procedere come segue :

Prima di mettere in moto :

- 1 Controllare che la leva (A) del tirante comando motore appoggi contro il fondocorsa (B) del regolatore.
- 2 Svitare il dado (C) del tirante (D) fino a scaricare completamente le molle (E).
- 3 Togliere la protezione (F) del regolatore (G). Allentare il controdado (J) della vite di regolazione (H) - Svitare la vite (H) fino a che la tensione cessa avvitandola di un giro.

Con macchina in moto :

- 4 Farla riscaldare e premere il pulsante della valvola a due vie.
- 5 Aprire parzialmente i rubinetti di servizio per stabilizzare la pressione di mandata su 100 psi (7.03 Kg/cm²). Se la pressione di mandata non rimane fissa su 100 psi (7.03 Kg/cm²) con motore a pieni giri (leva A sul fondocorsa B) avvitare la vite (H) finché la leva

ISTRUCCIONES DE REGULACION

Normalmente la regulación no exige ninguna manipulación, pero si esto fuera necesario, proceder según se indica a continuación:

ANTES DE ARRANCAR LA UNIDAD:

- 1 Verificar que la palanca (A) esta apoyada contra el soporte (B) de plena velocidad sobre el gobernador.
- 2 Regular la tuerca de bloqueo (C) del vástago (D) para aliviar totalmente la tensión de los dos muelles de compresión (E).
- 3 Quitar la tapa (F) del regulador (G) para descubrir el tornillo de regulación (H). Aflojar la contratuerca (J) y girar el tornillo (H) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que no se note tensión en el tornillo. En rosar de nuevo el tornillo con una vuelta completa.

DESPUES DEL ARRANQUE DE LA UNIDAD

- 4 Dejar que la unidad se caliente, después pulsar el botón de la válvula de 2 vías.
- 5 Abrir la válvula de servicio hasta que se obtengan 100 psi (6,9 bars) en el

تعليمات التعديل

لا يتطلب التنظيم عادة ، أي تعديل ، ولكن في حال فقدان التعديل الصحيح ، تابع بالشكل التالي :

قبل بدء تشغيل الوحدة :

- ١ - افحص ذراع الصمام الخانق (أ) على ضابط المحرك ، لرؤية ما إذا كانت مستقرة على مصدر السرعة الكاملة (بي) المركب على الضابط .
- ٢ - عدّل صمولة الزنق (سي) على قضيب نابض الصمام الخانق (دي) لتخفيف التوتر عن نابض الانضغاط (اي) .

٣ - انزع الغطاء (اف) ، عن صمام المنظم (جي) لكشف مسبار التعديل الملولب (اتش) . ارخ صمولة الزنق (جاي) على مسبار التعديل الملولب (اتش) ، ثم ادر المسبار الملولب بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة حتى لا تعد تشعر بتوتر على المسبار الملولب . والان ، ادر المسبار الملولب باتجاه حركة عقارب الساعة ، دورة كاملة .

بعد بدء تشغيل الوحدة :

- ٤ - دع الوحدة تسخن ، ثم ادفع صمام بدء التشغيل - الدوران .
 - ٥ - افتح صمام الخدمة وعدله من خارج الوحدة للحصول على درجة ضغط ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦.٨٩ بار) ، على مقياس ضغط التفريغ .
- ملاحظة : إذا لم يمكن المحافظة على ضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦.٨٩ بار)

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAHL- REGLER

ISTRUZIONI PER LA TARA- TURA DEL REGOLATORE DI PRESSIONE E DI VELOCITA'

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٧٥ إس دي/ بي ٢٥٠)

at full load speed (throttle arm (A) against stop (B)), adjust regulator screw (H) clockwise until throttle arm (A) just comes off stop (B).

- 6 Ascertain that pressure is maintained at 100 psi (6,9 bar), then adjust regulator screw (H) until throttle arm (A) just comes off stop (B).

NOTE: Adjusting regulator screw clockwise will raise full speed pressure.

Explanations to Ref. No. :

- ① = Distance (2.375" or 60.3 mm).
② = Air pressure from separator/tank.
③ = 2-way start/run valve.
④ = Engine governor.
⑤ = Inlet unloader.

- 7 Close service valve (engine will slow to idle speed). Loosen jam nut (K) on air cylinder (L) and rotate air cylinder shaft (M) to adjust idle speed to 1400 rpm. If still unable to obtain desired engine rpm, loosen bolts securing air cylinder mounting bracket (N) and rotate bracket as required. Moving air

maxi (levier de régulateur A contre sa butée B), agir sur la vis H en sens horaire jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

- 6 S'assurer que la pression est maintenue à 6,89 bars, puis agir sur la vis de réglage H jusqu'à ce que le levier A soit prêt à décoller de la butée B.

REMARQUE : Resserrer la vis H pour augmenter la pression.

REPÈRES :

- ① = Distance pour (60,3 mm)
② = Pression d'air venant du réservoir séparateur
③ = Vanne 2 voies de démarrage
④ = Régulateur moteur
⑤ = Volet papillon

- 7 Fermer la vanne de service (le moteur revient au ralenti). Desserrer le contre-écrou K sur le vérin L et tourner la tige du vérin pour amener le régime de ralenti à 1400 tours/minute. S'il est impossible d'obtenir ce régime, desserrer les boulons fixant le support

Druck bei Vollastdrehzahl des Motors nicht 7 bar erreicht (Reglergestänge (A) liegt an Anschlag (B) an), drehen Sie die Einstellschraube (H) rechts herum, bis der Reglerarm (A) gerade den Anschlag (B) berührt.

6. Wenn der Druck 7 bar erreicht hat und der Reglerarm (A) den Anschlag (B) berührt, justieren Sie die Einstellschraube (A).

ANMERKUNG : Wenn Sie die Einstellschrauben rechts herum drehen, erhöht sich der Druck und die Motordrehzahl.

7. Schliessen Sie die Austrittsventile. Die Motordrehzahl sinkt auf Leerlauf ab. Lösen Sie die Kontermutter (K) am Luftzylinder (L) und verdrehen die Kolbenstange (M), bis die Motorleerlaufdrehzahl 1400 1/min. erreicht. Wenn die Leerlaufdrehzahl nicht eingestellt werden kann, lösen Sie die Befestigungsschrauben der Halterung (N) und verdrehen die Halterung soweit wir notwendig. Verschieben Sie den Zylinder (L) soweit in Richtung des Anschlages (B), bis die gewünschte Motordrehzahl erreicht ist.

comincia a scostarsi dal fondocorsa.

- 6 Tarare la vite (H) finché la leva (A) comincia a scostarsi dal fondocorsa (B) controllando che la pressione si mantenga su 100 psi (7.03 Kg/cm²)

Avvitando la vite (H) si può raggiungere i pieni giri e la massima pressione.

- 7 Chiudendo i rubinetti di servizio il motore scende al minimo. Allentare il dado (K) e ruotare lo stelo (M) del cilindro (L) per portare il minimo a 1400 giri/min. Se ciò risultasse impossibile, allentare i bulloni di fissaggio del supporto (N) del cilindro e ruotare il supporto. Stringere i bulloni e regolare di nuovo (se necessario) il minimo ruotando lo stelo (M) - stringere il dado (K).

- 8 Stringere il dado (C) fino a che la distanza tra la piastra (Q) e la piastra delle molle (P) risulti essere 2.375" (60.3 mm).

- 9 Ripetere se necessario le operazioni 5 e 6.

- 10 Per la regolazione del massimo dei giri ruotare il collare (R) all'estremità

manometro de impulsión.

NOTA: Si fuera imposible tener una presión de 100 psi (6,9 bars) cuando el motor está a su velocidad máxima (palanca (a) contra el soporte (B)), actuar sobre el tornillo (H) en el sentido de las agujas del reloj hasta que la palanca (A) comience a despegarse del soporte (B).

- 6 Asegurarse de que la presión se mantiene a 100 psi (6,9 bars), después actuar sobre el tornillo de reglaje (H) hasta que la palanca (A) ligeramente se separe del soporte (B).

NOTA: Al Girar a derechas el tornillo del regulador se elevará la presión a plena velocidad.

Explicaciones a Ref. No.:

- 1 = Distancia (2,375" ó 60,3 mm).
2 = Presión de aire desde el calderín-separador.
3 = Válvula de 2 vías arranque/marcha
4 = Gobernador del motor.
5 = Válvula de admisión
7 Cerrar la válvula de servicio (el motor se pondrá en velocidad de vacío). Aflojar la

والمحرك دائر بسرعة التحميل الكامل (ذراع الصمام الخانق) (أى) على المعد (بي) قم بتعديل المسار الملولب للمنظم (اتش) باتجاه حركة عقارب الساعة ، إلى أن يبدأ ذراع الصمام الخانق (أى) بالتحرك خارج المعد (بي) .

٦ - تأكد من المحافظة على الضغط بدرجة ١٠٠ رطل في البوصة المربعة (٦,٨٩ بار) ، ثم عدّل المسار الملولب للمنظم (اتش) حتى يبدأ ذراع الصمام الخانق (أى) بالتحرك خارج المعد (بي) .

ملاحظة : إن تعديل المسار الملولب للمنظم باتجاه حركة عقارب الساعة ، من شأنه أن يرفع الضغط بأقصى سرعة .

٧ - أغلق صمام الخدمة (ستتخفّض سرعة المحرك إلى السرعة البطيئة دون تشغيل) . أرخ صمولة الزنق (كي) على اسطوانة الهواء (إل) ، ودور ساق اسطوانة الهواء (ام) لتعديل السرعة البطيئة دون تشغيل إلى ١٤٠٠ دورة في الدقيقة . وإذا

ما زال غير ممكن الحصول على العدد المرغوب لدورات المحرك في الدقيقة ، أرخ البراغي التي تثبت كتيفة الاسطوانة (إن) ، ودور الكتيفة كما هو مطلوب . وبسبب تحريك اسطوانة الهواء (إل) نحو المعد (بي) ، زيادة السرعة البطيئة دون تشغيل .

احكم شد براغي التثبيت وأخيرا عدّل السرعة (إذا كان ذلك

SPEED AND PRESSURE REGULATOR ADJUSTING INSTRUCTIONS

REGLAGE DU REGULATEUR DE VITESSE ET DE PRESSION

DRUCK- UND DREHZAH- REGLER

ISTRUZIONI PER LA TARA- TURA DEL REGOLATORE DI PRESSIONE E DI VELOCITA'

REGULACION DEL REGULADOR DE PRESION Y DE VELOCIDAD

تعليمات تعديل منظم
الضغط والسرعة
(بي ١٧٥ إس دي/ بي ٢٥٠)

cylinder (L) toward stop
(B) increased idle speed.

Tighten mounting bolts
and finely adjust speed (if
required) using air cylinder
shaft (M) then tighten jam
nut (K).

- 8 Adjust jam nut (C) on
throttle spring rod (D)
until distance between
spring mount (P) and rod
guide (Q) is 2.375" (60.3
mm).

- 9 Repeat steps 5 and 6 if
necessary.

- 10 Limit full load engine
speed (check General Data)
by adjusting set collar (R)
on the end of the throttle
spring rod.

de vérin N, et bouger le
support dans le sens sou-
haité.

En poussant le vérin vers la
butée B, on augmente le
régime de ralenti. Resser-
rer les boulons du support
de vérin, et régler finement
la vitesse (si nécessaire) en
tournant la tige de vérin
M, puis bloquer le contre-
écrou K.

- 8 Régler l'écrou C sur la tige
D du ressort pour que la
distance entre la rondelle
P et le guide Q soit de
60,3 mm.

- 9 Répéter les étapes 5 et 6 si
nécessaire.

- 10 Limiter la vitesse maxi du
moteur à pleine charge
(voir les caractéristiques)
en agissant sur la bague R
à l'extrémité de la tige du
ressort.

Schrauben Sie die Hal-
terung fest und stellen,
falls notwendig, die Kol-
benstange (M) nach. Ziehen
Sie die Kontermutter (K)
wieder fest.

8. Drehen Sie die Mutter (C),
bis der Abstand zwischen
Federsitz (D) und
Anschlag der Kolbenstange
(Q) 60 mm beträgt.

9. Falls notwendig, wieder-
holen Sie die Schritte wie
unter Punkt 5 und 6
beschrieben.

10. Die Vollastdrehzahl kann
durch justieren des
Anschlages (R) begrenzt
werden.

del tirante comando
motore.

contratuerca (K) del cilindro
neumático (L) y girar el eje del
cilindro (M) para regular el
régimen del ralenti a 1400
rpm. Si todavía fuera
imposible obtener esta
velocidad, aflojar los tornillos
que fijan el soporte (N) del
cilindro y mover el soporte en
el sentido deseado.
Empujando el cilindro (L)
hacia el soporte (B) se
aumenta el régimen de
ralenti.

Apretar los tornillos del
soporte del cilindro y regular
cuidadosamente la velocidad
(si es necesario) girando el eje
(M) del cilindro bloqueando a
continuación la contratuerca
(K).

- 8 Regular la tuerca (C) del
vástago del muelle (D) hasta
que la distancia entre el
soporte del muelle (P) y la
guía (Q) sea 2,375" (60,3
mm).

- 9 Repetir los pasos 5 y 6 si fuera
necesario.

- 10 Limitar la velocidad de plena
carga del motor (ver
Características) actuando
sobre el anillo (R) en el
extremo del vástago del
muelle.

ضروريا) باستعمال ساق اسطوانة
الهواء (ام) ، ثم احكم شد صمولة
الزنق (كي).

- ٨ - عدّل صمولة الزنق (سي) عل
قضيب نابض الصمام الخائق (دي)
حتى تصبح المسافة بين سناد النابض
(بي) ودليل القضيب (كيو)
٢,٣٧٥ بوصة (٦٠,٣ ملم) .

- ٩ - كرر الخطوات ٥ و ٦ إذا لزم الأمر .

- ١٠ - قم بتحديد سرعة المحرك بالحمل
الكامل (تفقد المعطيات العامة) عن
طريق تعديل طوق الضغط (أر)
على طرف القضيب الزنبركي
للصمام الخائق .

شرح لرقم المرجع :

- ١ = مسافة (٢,٣٧٥ بوصة
أو ٦٠,٣ ملم)

- ٢ = ضغط الهواء في جهاز
الفصل/الخزان .

- ٣ = صام بدء التشغيل/ التدوير ذو
الاتجاهين .

- ٤ = ضابط المحرك

- ٥ = مفرغ منفذ السحب .

FAULT	CAUSE	REMEDY	FAULT	CAUSE	REMEDY
AIR DISCHARGE CAPACITY TOO LOW	Engine Speed Too Slow	Check Air Cylinder Check Engine Filters	ENGINE SPEED TOO LOW	Incorrect Setting to Throttle Arm	Check Setting of Throttle
	Blocked Air Cleaner	Check Restriction Indicators Replace Elements if Necessary		Blocked Fuel Filters	Check Fuel Filter if Engine Smokes
	High Pressure Air Escaping	Check for Leaks		Blocked Air Filters	Check Air Filters
	Excessive Clearances in Air End			Faulty Regulator Valve	Check Regulation System
COMPRESSOR OVERHEATS	Low Oil Level	Top up Oil Level Check for Leaks	OIL BLOWS BACK INTO AIR FILTER	Faulty Unloader Valve	Check Free Operation of Unloader Valves
	Dirty or Blocked Oil Cooler	Clean Oil Cooler Fins	OIL SEAL LEAKS	Improperly Fitted Seal	Replace Oil Seal
	Wrong Grade of Oil	Seek Advice of Oil Supplier on Oil Grade	SAFETY VALVE BLOWS	Operating Pressure Too High	Check Setting & Operation of Regulator Valve Piping
	Defective Bypass Valve	Check Operation of Element. Replace if Necessary		Regulator out of Adjustment	
	Recirculation of Cooling Air	Move Machine to a Position to Avoid Recirculation	UNIT PREMATURELY SHUTS DOWN	Faulty Regulator	
EXCESSIVE OIL CARRIED OVER TO DISCHARGE AIR	Faulty Temp. Shutdown	Check Operation of Switch. Replace if Necessary		Fuel Starvation	Check Fuel Level & System
	Blocked Scavenge Line	Check Scavenger Line, Drop Tube & Orifice, Clean & Replace		Low Engine Oil Pressure	Check Engine Oil Level & Filters
	Punctured Separator Element	Replace Separator Element		High Comp. Oil Temp.	Check Comp. Oil Level & Bypass Valve. Check Fan Drive
EXCESSIVE VIBRATION	Pressure in System Too Low	Check Min. Press. Valve or Sonic Orifice. Recheck Min. Press.		Switch Failure	Test Switches
	Engine Speed Too Low	Check Throttle Operation. Check Engine Filters. Recheck Engine Full Speed and Idle Speed		Electrical Fault	Test Electrical Circuits

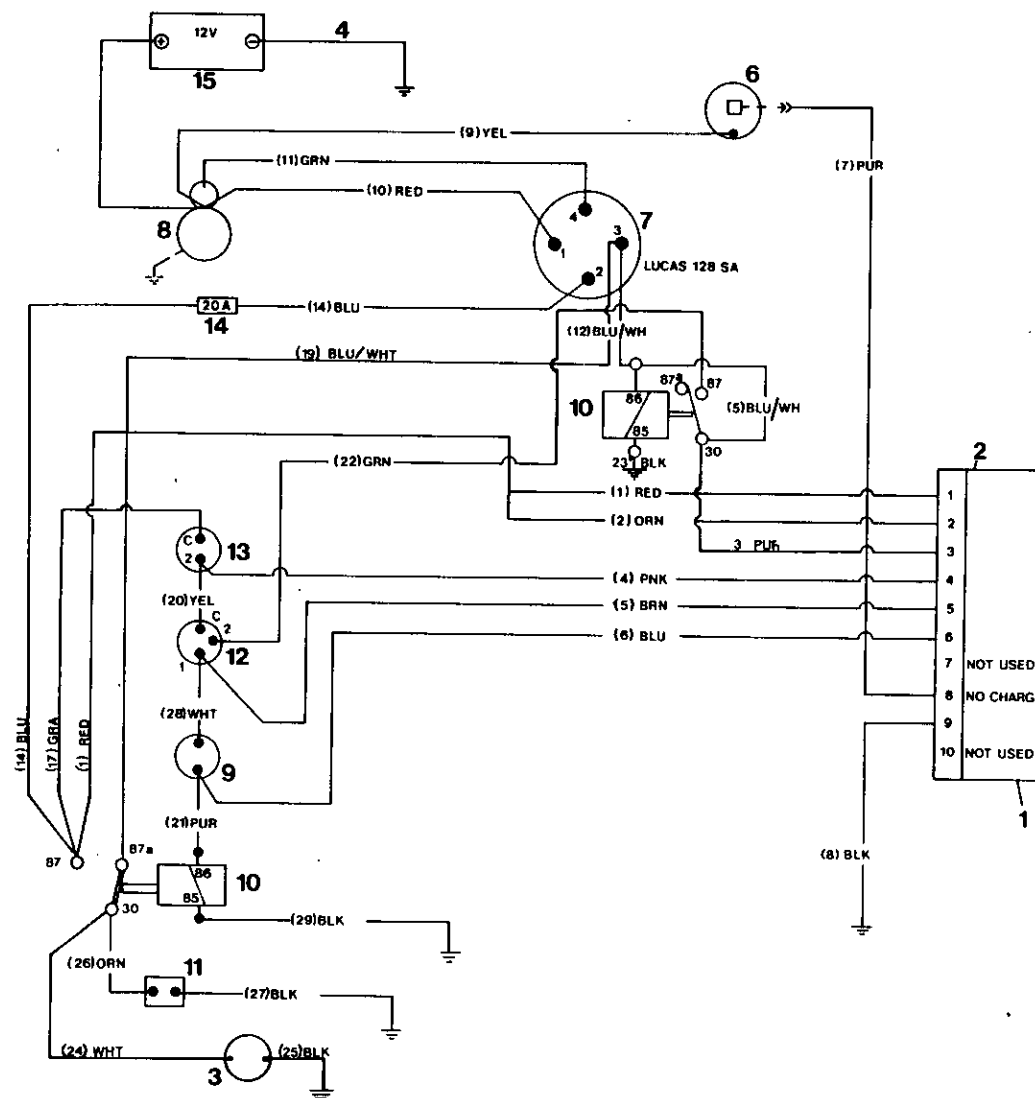
FAUTE	CAUSE	REMEDE	FAUTE	CAUSE	REMEDE
DECHARGE D'AIR CAPACITE TROP BASSE	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Cylindre D'Air Verifier Filtrés du Moteur	VITESSE MOTEUR TROP BASSE	Mauvais Reglage Bras Accelération	Verifier Reglage Accelération
	Filtre Air Bouche	Verifier Indicateur de Restriction Remplacer Elements au Besoin		Filtres Combustible Bouches	Verifier Filtre Combustible
	Fuite D'Air a Haute Pression	Rechercher des Fuites		Filtres a Air Bouches	Si Moteur Fume Verifier Filtre a Air
	Jet Excessif au Terminal D'Air			Valve Regulateur Defectueuse	Verifier Systeme de Regulation
COMPRESSEUR SURCHAUFFE	Niveau D'Huile Trop Bas	Ajouter Huile S'Assurer Qu'il N'y a Pas de Fuite	HUILE RETOURNE DANS FILTRE A AIR	Valve de Dechargement Defectueuse	S'Assurer que Valve de Dechargement Marche Librement
	Refroidisseur D'Huile Bouche	Nettoyer Ailette du Refroidisseur D'Huile	JOINT D'HUILE FUIT	Joint Mal Monte	Remplacer Joint
	Huile de Mauvais Grade	Rechercher L'Opinion du Fournisseur D'Huile sur le Grade de L'Huile	VALVE DE SECURITE EST ACTIVEE	Pression D'Utilisation Trop Haute	Verifier Reglage et Bonne Marche de la Valve du Regulateur et de la Tuyauterie
	Valve de Derivation Defectueuse	Verifier Fonctionnement de L'Element et Remplace au Besoin		Regulateur Mal Regle	
	Recirculation de L'Air en Train de Refroidir	Placer Machine dans une Position qui Empeche Recirculation		Valve du Regulateur Defectueuse	
	Contrôle de Fermeture de Temperature Defectueux	Verifier Fonctionnement du Contrôle, Remplacer si Necessaire	ENSEMBLE SE FERME PREMATUREMENT	Manque de Fuel	Verifier Niveau du Fuel et Systeme
EXCES D'HUILE VERS DECHARGE D'AIR	Circuit de Récupération	Le Circuit de Récupération, Tube Viseur et Orifice, Nettoyer et Replacer		Pression Huile Moteur Basse	Verifier Niveau D'Huile Dans le Moteur et Filtrés
	Element Separateur Creve	Remplacer Element Separateur		Temperature Huile Compresseur Haute	Verifier Niveau D'Huile Comp. Et Valve de Derivation. Verifier Marche Ventilateur
	Pression du Systeme Trop Basse	Verifier Valve Pression Min. ou Orifice Sonique Reverifier Pression Minimum		Defaillance Electrique	Tester les Contacts
VIBRATIONS EXCESSIVES	Vitesse Moteur Trop Basse	Verifier Operation D'Accelération, Verifier Filtrés Machine. Reverifier Vitesse Maximum Machine et Ralentir			

FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG	FEHLER	URSACHE	BESEITIGUNG
LUFTAustrITTS- KAPAZITÄT ZU GERING	Zu gering Motorgeschwindigkeit	Luftzylinder überprüfen Filter des Motors überprüfen	SICHERHEITSVENTIL BRENNT DURCH	Zu hoher Betriebsdruck	Einstellung und Arbeitsweise des Reflerventils sowie Leitungen überprüfen
	Luftreiniger verstopft	Beschränkungsanzeiger überprüfen		Reglereinstellung funktioniert nicht	
	Hochdruckluft entweicht	Gegebenenfalls Elemente austauschen	ÖLÜBERTRAG ZUR LUFTABGABE ZU HOCH	Spüleleitung verstopft	Spüleleitung prüfen, Rohre und Austrittsöffnung senken, säubern und wider einsetzen
	Toleranzen am Luftaustrittsende zu groß	Auf Undichtheit prüfen		Abscheiderelement durchlöchert	Abscheiderelement ersetzen
KOMPRESSOR ÜBERHEIZT	Niedriger Ölstand	Öl nachfüllen, auf Undichtheit prüfen		Druck der Anlage zu niedrig	Unterdruckventil der Anlage überprüfen oder Schal- laustrittsöffnung. Mindest- druck nochmals prüfen.
	Ölkühler schmutzig oder verstopft	Kühlrippen säubern	ÜBERMÄSSIGE VIBRIERUNG	Motorgeschwindigkeit zu gering	Drosselarbeitsweise nach- prüfen, Motorfilter nach- sehen. Motor nochmals bei vollem Lauf und Leerlauf nachprüfen.
	Falsche Ölqualität	Vom Öllieferanten beraten lassen			
	Umleitventil defekt	Element überprüfen gegf. austauschen	ANLAGE SCHALTET ZU FRÜH AB	Kraftstoffmangel	Kraftstoffstand und Anlage überprüfen
	Wiedenumlauf der kühlerluft	Maschine umstellen um Wiedenumlauf zu vermeiden		Niedriger Motoröldruck	Motorölstand & Filter überprüfen
MOTORGE- SCHWINDIGKEIT ZU NIEDRIG	Temp. Abschalter fehlerhaft	Schalter prüfen, notf. ersetzen		Hohe Kompr. Öltemperatur	Kompr. Ölstand & Umleit- ventil prüfen, Gebläsean- trieb überprüfen
	Einstellung am Gasausleger	Gaseinstellung überprüfen		Schaltausfall	Schalter nachsehen
	Benzinfilter verstopft	Benzinfilter nachsehen		Elektrischer Fehler	Elektrische Leitungen nachsehen
	Luftfilter verstopft	Wenn der Motor raucht, Luftfilter nachsehen			
ÖLDRUCKSCHLAG IN DEN LUFTFILTER	Kontrollventil fehlerhaft	Einstellsystem überprüfen			
	Überdruckventil fehlerhaft	Ungehinderte Arbeitsweise des Überdruckablassventils überprüfen			
ÖLDICHTUNG UNDICHT	Dichtung falsch angebracht	Öldichtung austauschen			

GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO	GUASTO	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
VIBRAZIONI ECCESSIVE	Motore a regime troppo ridotto	Esaminare il funzionamento della farfalla. Esaminare i filtri del motore. • Controllare di nuovo il motore a regime massimo e minimo.	CAPACITE DI SPURGO RIA TROPPO RIDOTTA	Giri del Motore Troppo ridotti	Esaminare il cilindro dell'aria compressa. Controllare i filtri del motore
MOTORE A REGIME TROPPO RIDOTTO	Impostazione sbagliata della levetta del gas	Verificare la messa a punto della farfalla		Filtro dell'aria bloccato	Esaminare gli indicatori di blocco. Sostituire il filtro secondo le necessità
	Filtri del carburante bloccati Filtri dell'aria bloccati	Esaminare il filtro del carburante. Se il motore fa del fumo, verificare il filtro dell'aria.		Fuga d'aria ad alta pressione	Esaminare la possibilità di perdite d'aria
	Valvola di regolazione guasta	Controllare il sistema di regolazione		Tolleranze eccessive sul lato 'aria	
L'OLIO TORNA INDIETRO NEL FILTRO DELL'ARIA	Valvola di scarico guasta	Verificare e stabilire il funzionamento corretto valvola di scarico	SURRISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	Livello dell'olio troppo basso	Rabboccare il livello dell'olio Veder se ci sono delle perdite
LA TENUTA DELL'OLIO PERDE	Tenuata montata in modo sbagliato	Sostituire la tenuta dell'olio		Radiatore dell'olio sporco o bloccato	Pulire le alette del radiatore
	Pressione di regime troppo elevata	Verificare l'impostazione ed il funzionamento della valvola di regolazione e tubature attinenti		Olio di viscosità sbagliata	Consultare il fornitore per stabilire il tipo d'olio giusto
LA VALVOLA DI SICUREZZA SI SCARICA	Regolatre fuori tolleranza Valvola di regolazione guasta			Valvola di by-pass difettosa	Verificarne il funzionamento e sostituirla se risulta difettosa
L'APPARECCHIATURA SI SPEGNE PREMATURAMENTE	Mancanza di carburante	Esaminare il livello ed il sistema distribuzione del carburante		Circolazione continua dell'aria di raffreddamento	Spostare l'apparecchiatura in una posizione che impedisca una circolazione continua dell'aria
	Pressione dell'olio troppo bassa	Esaminare il livello dell'olio nel motore e gli appositi filtri		Commutatore di disinserimento temporaneo guasto	Verificarne il funzionamento e sostituirlo se risulta difettoso
	Temperatura olio del compressore elevata	Esaminare il livello olio del compressore e la valvola di by-pass. Verificare l'azionamento della ventola	QUANTITA D'OLIO ECCESSIVE PRESENTI NELL'ARIA DI SPURGO	Tubo di ricupero bloccato	Esaminare il tubo di ricupero, quello di sgancio pulire l'ugello e rimettere a posto il tutto.
	Guasto di un commutatore	Collaudare i vari commutatori		Elemento separatore forato	Sostituire l'elemento separatore
	Guasto di carattere elettrico	Collaudare i vari circuiti elettrici		Pressione troppo bassa	Esaminare la valvola di pressione minima oppure l'orifizio acustico. Controllare di nuovo la pressione minima

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO	PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
CAPACIDAD DE DESCARGA DE AIRE MUY BAJA	Velocidad del motor muy baja	Revisar cilindro de aire Revisar filtros del motor	VALVULA DE SEGURIDAD SE DESCARGA	Presión de funcionamiento muy alto	Revisar ajuste y funcionamiento de válvula reguladora y tubería
	Limpiador de aire bloqueado	Revisar indicador de restricción		Regulador fuera de ajuste	
	Escape de aire a presión alta	Buscar escapes		Válvula reguladora defectuosa	
	Demasiado aire se queda en el compresor		EXCESIVO ARRASTRE DE ACEITE AL AIRE DE DESCARGA	Línea de recuperación obstruida	Revisar línea de recuperación, tubo gotero y orificio, limpiar y reemplazar
RECALIENTAMIENTO DEL COMPRESOR	Nivel de aceite bajo	Añadir aceite Buscar escapes		Elemento del separador roto	Reemplazar elemento del separador
	Enfriador de aceite sucio o bloqueado	Limpiar aletas del enfriador		Presión en el sistema muy baja	Revisar válvula presión mínima o orificio sónico. Re-revisar presión mínima
	Grado de aceite equivocado	Pedir consejos del suministrador sobre grado de aceite	VIBRACION EXCESIVA	Velocidad del motor muy baja	Revisar funcionamiento regulador. Revisar filtros del motor Re-revisar motor a toda velocidad y a marcha lenta
	Válvula bypass defectiva	Revisar funcionamiento de elemento; cambiar si es necesario	CIERRE PREMATURO DE LA UNIDAD	Falta de combustible	Revisar sistema de nivel de combustible
	Recirculación de aire refrigerante	Mover la máquina a una posición que no permite recirculación		Presión baja aceite del motor	Revisar nivel aceite del motor y filtros
	Interruptor de temperatura defectuoso	Revisar funcionamiento de interruptor. Cambiar si es necesario		Temperatura alta aceite comp.	Revisar nivel aceite comp. y válvula bypass. Revisar impulsador del ventilador
VELOCIDAD DEL MOTOR MUY BAJA	Regulador mal ajustado	Revisar ajuste del regulador		Fallo del interruptor	Revisar interruptores
	Filtros del combustible bloqueados	Revisar filtros del motor si botón humo		Fallo eléctrico	Revisar circuitos eléctricos
	Filtros de aire bloqueados	Revisar filtros de aire			
	Válvula reguladora defectuosa	Revisar sistema de regulación			
RETROCESO DE ACEITE AL FILTRO DE AIRE	Válvula de descarga defectuosa	Revisar funcionamiento libre de la válvula de descarga			
ESCAPE DE ACEITE POR SELLO	Sello mal puesto	Reemplazar sello de aceite			

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय



	TROUBLE SHOOTING	DÉPANNAGE	FEHLERSUCHE	GUASTI	LOCALIZACION DE AVERIAS	تحري الخلل واصلاحه	
1	Electronic Control Circuit	Circuit de Contr. Electr.	Circuito de Control Electric	Circuito Electr. Contr.	Circuito de Control Electric	دائرة التحكم الالكترونية	1
2	J. I. (Connector)	Connecteur	Conector	Raccordo	Conector	وصلة	2
3	Hourmeter	Compteur d'Heures	Cuentahoras	Contaore	Cuentahoras	عداد ساعات	3
4	Cable, Block	Cable Borne Neg.	Cables, Neg.	Cavo, Negativo	Cables, Neg.	كبل موصل بالكثلة	4
6	Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternator	مولد التيار المتناوب	6
7	Start Switch	Securite de Demarrage	Interruptor de Arranque	Interrutt. Avviamento	Interruptor de Arranque	مفتاح التشغيل	7
8	Starter	Demarreur	Motor de Arranque	Motorino Avviamento	Motor de Arranque	بادي تشغيل	8
9	Belt Break Switch	Voyant Rupture Courroie	Interr. Rotura de Correa	Sicur. Rottura Cingh. Ventola	Interr. Rotura de Correa	مفتاح انقطاع السير	9
10	Relay	Relais	Rele	Relais	Rele	مرحل	10
11	Solenoid	Relais Magn.	Solenoid	Interrutt a Solenoide	Solenoid	مفتاح مغنطيسي	11
12	Oil Pressure Switch	Securite Press. Huile	Inter. Presion de Aceite	Pressost. Olio Motore	Inter. Presion de Aceite	مفتاح ضغط الزيت	12
13	Hot Air Discharge	Temp. Air	Alta Temp. Aire Compr.	Termost A.T. Aria Compr	Alta Temp. Aire Compr.	مفتاح نصريف الهواء الساخن	13
14	Fuse	Fusible	Fusible	Fusibile	Fusible	مصهر	14
15	Battery	Batterie	Bateria	Batteria	Bateria	بطارية ١٢ فلف	15

COLOUR CODE

BRN = BROWN
GRA = GRAY
WHT = WHITE
BLK = BLACK
PUR = PURPLE
RED = RED
YEL = YELLOW
GRN = GREEN
BLU = BLUE
PNK = PINK
ORN = ORANGE

CODE DES COULEURS

BRN = MARRONE
GRA = GRIS
WHT = BLANC
BLK = NOIR
PUR = VIOLET
RED = ROUGE
YEL = JAUNE
GRN = VERT
BLU = BLEU
PNK = ROSE
ORN = ORANGE

FARBMARKIERUNG

BLK = SCHWARZ
BLU = BLAU
BRN = BRAUN
GRA = GRAU
GRN = GRÜN
ORN = ORANGE
PNK = ROSA
PUR = PURPUR
RED = ROT
WHT = WEISS
YEL = GELB

LEGENDA COLORI

BRN = MARRONE
GRA = GRIGIO
WHT = BIANCO
BLK = NERO
PUR = PORPORA
RED = ROSSO
YEL = GIALLO
GRN = VERDE
BLU = BLU
PNK = ROSA
ORN = ARANCIONE

LEYENDA DE COLORES

BRN MARRON
GRA GRIS
WHT BLANCO
BLK NEGRO
PUR VIOLETA
RED ROJO
YEL AMARILLO
GRN VERDE
BLU AZUL
PNK ROSADO
ORN NARANJO

تفسير رموز الالوان

BRN = بني
GRA = رمادي
WHT = ابيض
BLK = اسود
PUR = ارغواني
RED = احمر
YEL = اصفر
GRN = اخضر
BLU = ارقى
PNK = فربنيل
ORN = برنقال

TORQUE VALUE CHART

FASTENING	lb ft	Nm
Drive Pins to Flywheel	140	190
Elemento to A/E Hub	140	190
A/End to Engine	35	47
Mtg. Bracket to A/End	140	190
Resilient Mounts to Frame	140	190
Cylinder Brkt. to Engine	63	85
Starter Motor Terminals	20	27
Engine Exh. Manifold Conn.	63	85
Autella Clamps	8	11
Unloader Valve to A/E	63	85
Oil Manifold to A/E	63	85
Lift Bail to T/Frame	80	108
Cover to Sep. Tank	140	190
Sep. Tank to T/Frame	35	47
Spring Shackles to T/Frame	140	190
Axles to Springs	140	190
Wheel Nuts	63	85
Fan to Fan Hub	35	47
Nut on Fan Shaft	260	352
Taper Lock Bushes	35	47
Disch. Pipe to A/End	140	190
Disch. Pipe to Sep. Tank	35	47

TABLEAU DES VALEURS DU COUPLE
FERMOIRS

Broche de commande du volant d'entraînement	140	190
Élément du moyeu d'échappement d'air	140	190
Echappement d'air du moteur	35	47
Support de montage de l'échappement d'air	140	190
Montures élastiques du bâti	140	190
Support du cylindre du moteur	63	85
Bornes du démarreur	20	27
Raccord du collecteur de l'échappement du moteur	63	85
Brides Autella	8	11
Soupape de décharge de l'échap. air	63	85
Collecteur d'huile de l'échap. air	63	85
Anse de levage du bâti	80	108
Couvercle du réservoir de séparation	140	190
Réservoir séparation du bâti	35	47
Maillons d'attache à ressort du bâti	140	190
Axes des ressorts	140	190
Ecrous de roue	63	85
Ventilateur du moyeu du ventilateur	35	47
Ecrou sur arbre du ventilateur	260	352
Bagues auto-blocants coniques	35	47
Tuyau Disch de l'échap. d'air	140	190
Tuyau Disch du réservoir de séparation	35	47

DREHMOMENT WERTETABELLE
BEFESTIGUNGEN

Triebel für Schwungrad	140	190
Element Nabe/Luftaustrittseite	140	190
Luftaustrittseite/Motor	35	47
Befestigungsbügel/Luftaustrittseite	140	190
Elastische Befestigung/Rahmen	140	190
Zylinderbügel/Motor	63	85
Anlaßmotor/Anschlußklemmen	20	27
Auspuffkrümmer-Anschluß	63	85
Autella-Klemmen	8	11
Druckregler/Luftaustrittseite	63	85
Ölverteiler/Luftaustrittseite	63	85
Hebegriff für Lkw-Rahmen	80	108
Deckel für Abschiedertank	140	190
Abschiedertank/Lkw-Rahmen	35	47
Federlaschen/Lkw-Rahmen	140	190
Achsen für Abfederung	140	190
Radmuttern	63	85
Lüfter/Lüfternabe	35	47
Mutter an der Lüfterwelle	260	352
Kegelige Sperrbüchse	35	47
Ablaßrohr/Luftaustrittseite	140	190
Ablaßrohr/Abschiedertank	35	47

**TABELLA DEI VALORI DI COPPIA
DISPOSITIVI
DI CHIUSURA**

CUADRO VALOR DE TORSION

FIJADORES

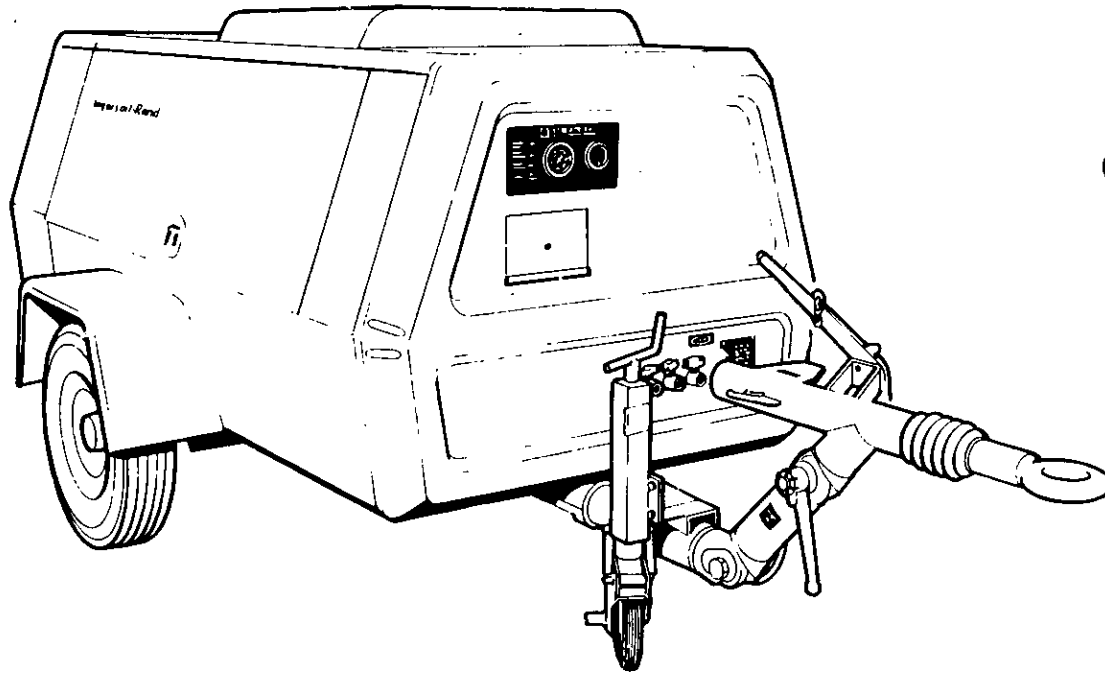
الربط باوند قدم ذم

Perni di guida a Volano	140	190
Elemento a Mozzo di Gruppo Compressore	140	190
Gruppo Compressore a Motore	35	47
Supporto di Montaggio a Gruppo Compressore	140	190
Castelli Motore Resilienti a Telaio	140	190
Sostegno Cilindrico a Motore	63	85
Terminali del Motorino d'Avviamento	20	27
Collegamento a Collettore di Scarico del Motore	63	85
Chiusure di tipo 'Autella'	8	11
Valvola di Scarico a Gruppo Compressore	63	85
Collettore dell'Olio a Gruppo Compressore	63	85
Anello di Sostegno a Telaio	80	108
Coperura a Cisterna di Separazione	140	190
Cisterna di Separazione a Telaio	35	47
Biscottini' a Telaio	140	190
Assali a Molle	140	190
Dadi per le Ruote	63	85
Ventola a Mozza di Ventola	35	47
Dado su Albero della Ventola	260	352
Boccole a Blocco Coniche	35	47
Tubo di Scarico a Gruppo Compressore	140	190
Tubo di Scarico a Cisterna di Separazione	35	47

Dedos de arrastre al volante	140	190
Elemento al cubo compresor	140	190
Compresor al motor	35	47
Soporte montaje al compresor	140	190
Montajes flexibles al armazón	140	190
Soporte cilindro al motor	63	85
Terminales motor de arranque	20	27
Conexion distribuidor escape motor	63	85
Abrasaderas Autella	8	11
Válvula descargadora al compresor	63	85
Distribuidor aceite al compresor	63	85
Gancho alzar al armazón T	80	108
Tapa al tanque sep	140	190
Tanque sep. al armazón T	35	47
Manos de ballesta al armazón T	140	190
Ejes a los resortes	140	190
Tuercas de ruedas	63	85
Ventilador al cubo del ventilador	35	47
Tuerca en eje del ventilador	260	352
Casquillos con cierre cónico	35	47
Tubo Disch al compresor	140	190
Tubo Disch al tanque sep.	35	47

١٩٠	١٤٠	مسانير الدفع إلى الحذافة
١٩٠	١٤٠	العنصر إلى قب الطرف/ابه
٤٧	٣٥	الطرف/ابه إلى المحرك
١٩٠	١٤٠	كتيفات الحامل الخلفي إلى المحرك
١٩٠	١٤٠	الحوامل المرنه إلى الهيكل
٨٥	٦٣	كتيفه السلندر إلى المحرك
٢٧	٢٠	أطراف موتور بدء التشغيل
٨٥	٦٣	موصّل مشعب العادم للمحرك
١١	٨	قامطاطات اوتيتلا
٨٥	٦٣	صمام التفريغ إلى الطرف/ابه
٨٥	٦٣	مشعب الزيت إلى الطرف/ابه
١٠٨	٨٠	منزحة الرفع إلى الهيكل/تي
١٩٠	١٤٠	غطاء إلى خزان الفصل
٤٧	٣٥	خزان الفصل إلى الهيكل/تي
١٩٠	١٤٠	الشكالات النابضية إلى الهيكل/تي
١٩٠	١٤٠	محاور العجلات إلى النواضير
٨٥	٦٣	صواميل العجلات
٤٧	٣٥	المروحة إلى قب المروحة
٣٥٢	٢٦٠	صمولة على عمود ادارة المروحة
٤٧	٣٥	جلبات القفل المستدق
١٩٠	١٤٠	أنبوب التفريغ إلى الطرف/ابه
٤٧	٣٥	أنبوب التفريغ إلى خزان الفصل

P-375 WD



SPARE PARTS LIST

CATALOGUE DE PIECES DETACHEES

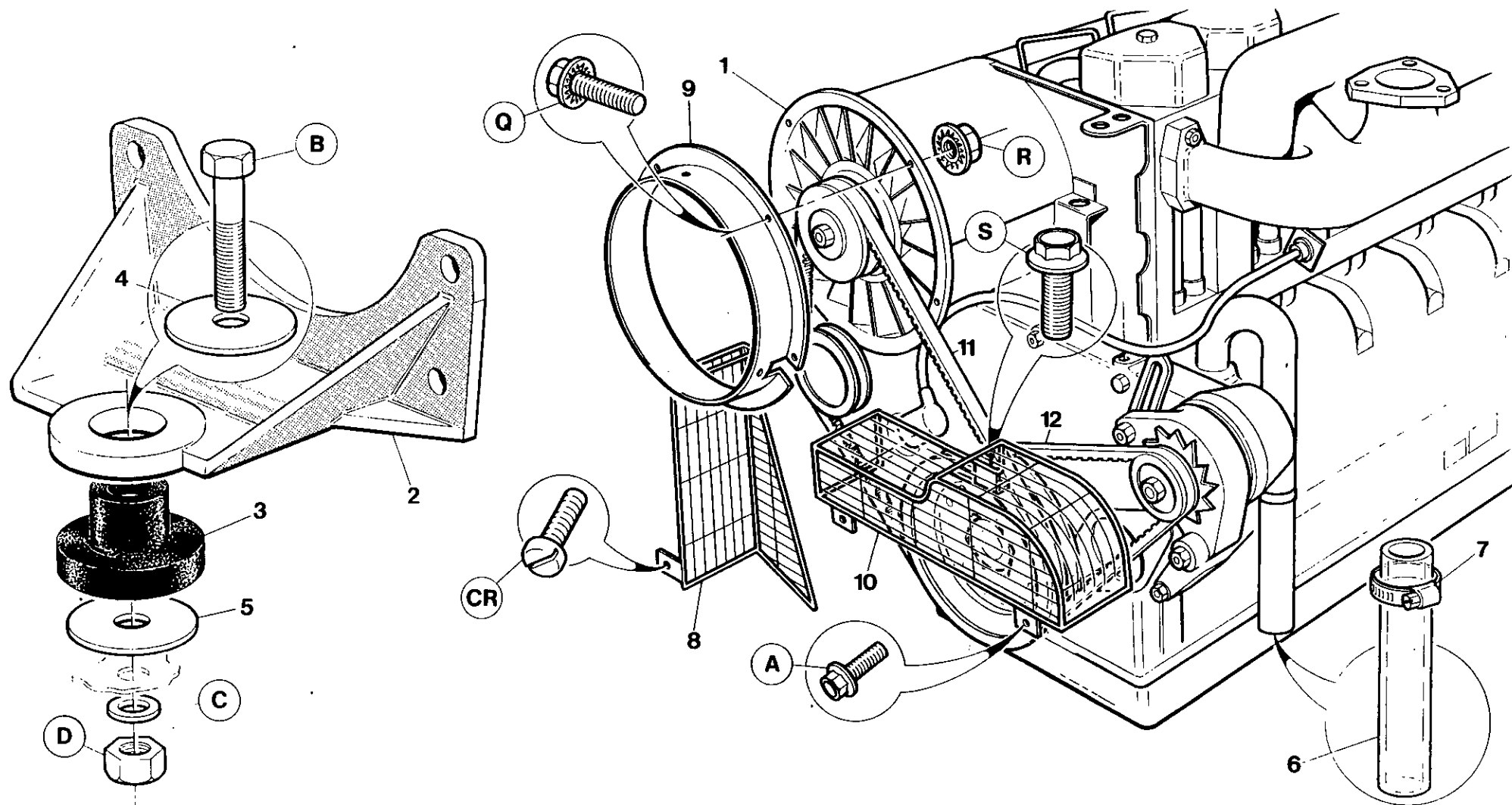
ERSATZTEILLISTE

LISTA DE REPUESTOS

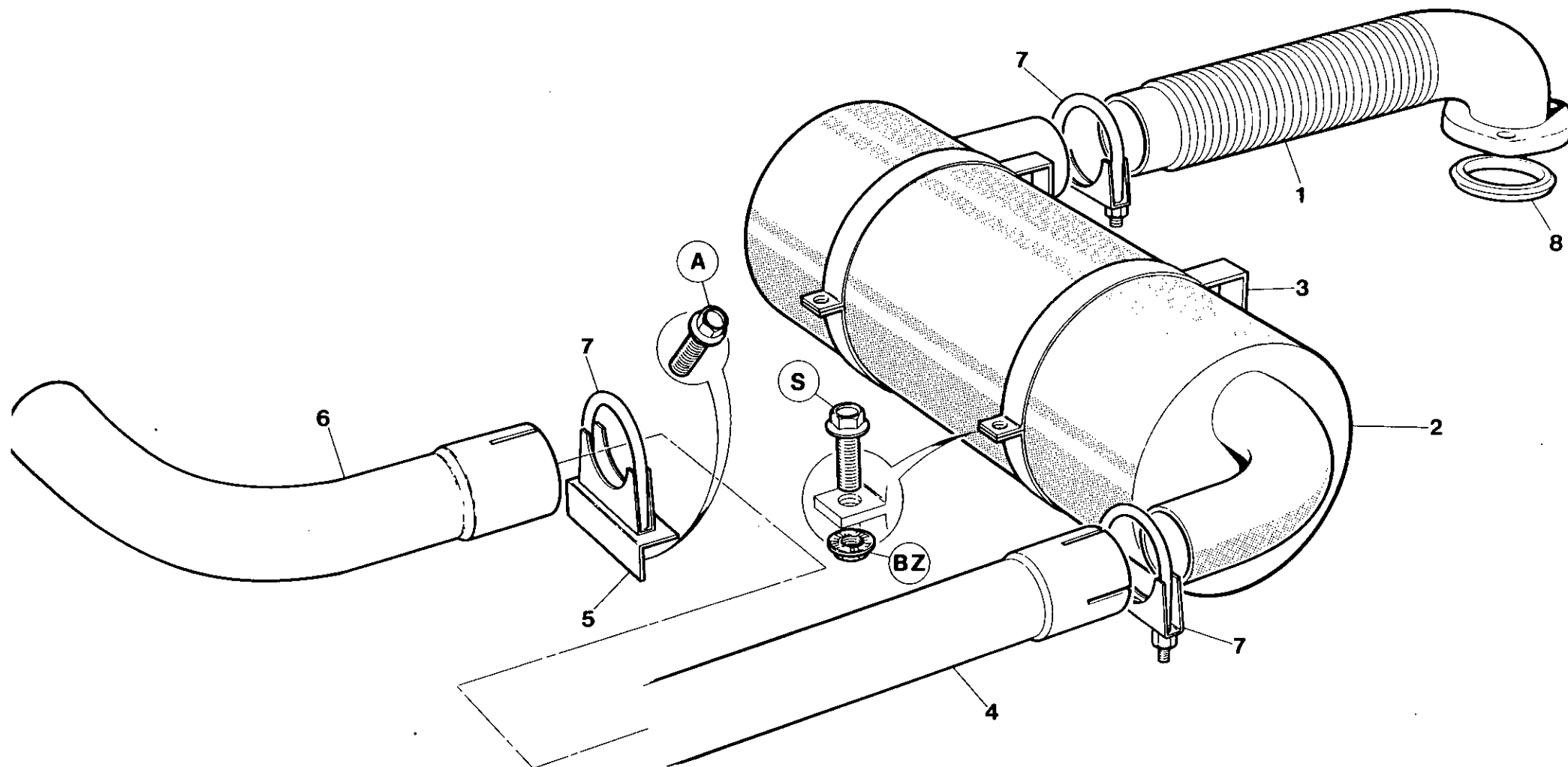
LISTA RICAMBI

قائمة قطع الغيار

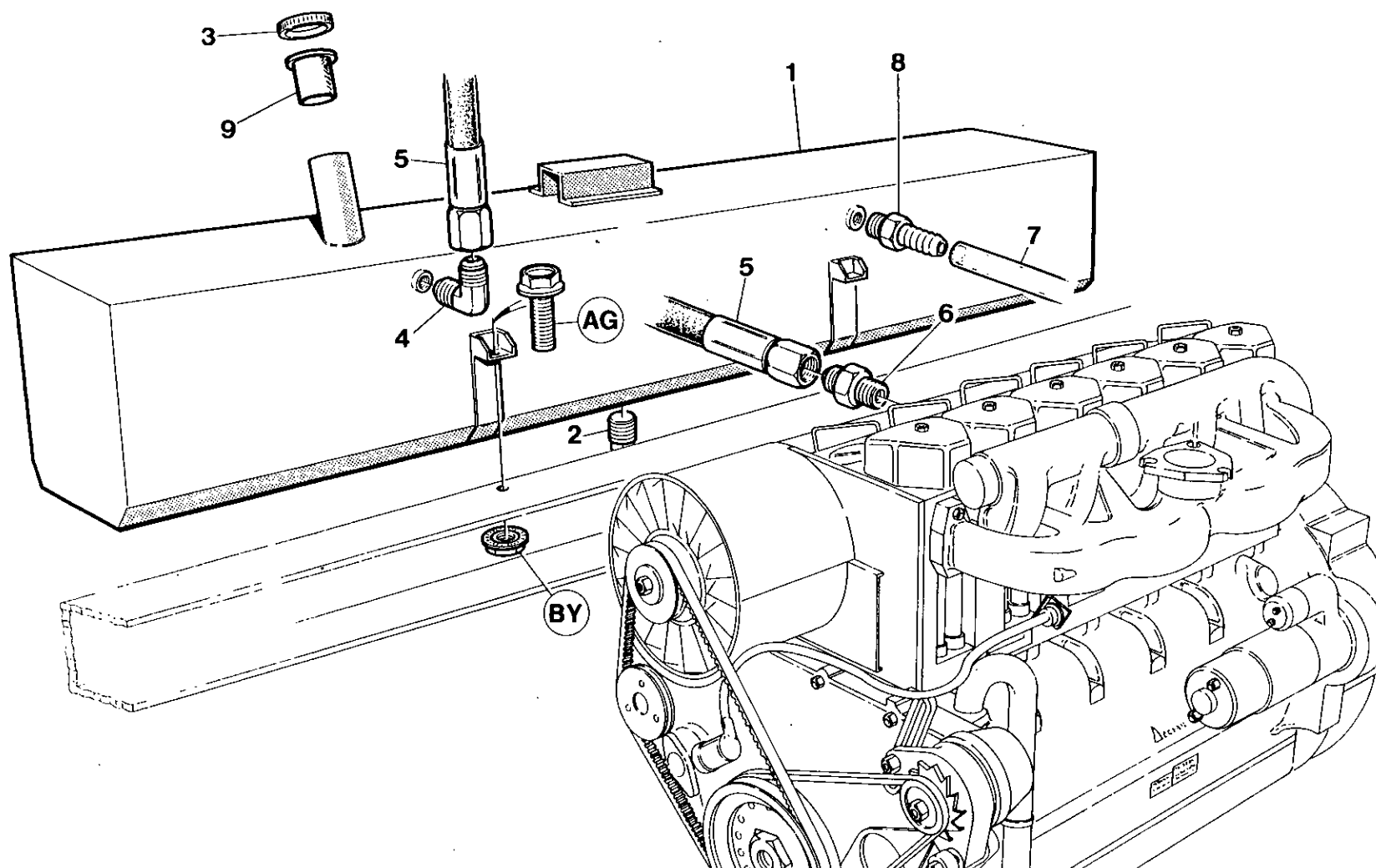
INGERSOLL-RAND



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	++++++	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	محرك	1
2	92086024	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Suporte	كثيفة	2
3	35273812	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Armadura	حامل	3
4	35101468	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبة	4
5	35273937	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبة	5
6	92149574	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	انبوب	6
7	92321702	1	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Grapa	مشبك	7
8	92518877	1	Guard	Protectuer	Schutzvorrichtung	Protezione	Proteccion	حاجز	8
9	92518968	1	Flange	Conduite	Rinne	Condotto	Conducto	ماسورة	9
10	92518869	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Protezione	Proteccion	حاجز	10
11	92040732	1	V Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Cinghia	Correa	نم	11
12	92062272	1	V Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Cinghia	Correa	نم	12
++++++ Items supplied by Engine Manufacturer				Articles fournis par le fabricant du moteur	Vom Motorhersteller geliefert	Elementi forniti dalla Fabbrica dei Motori	Piezas suministradas por fabricante de motores	أصناف توردتها شركة إنتاج المحرك	



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	اجهزة التدوير :	
1	92504711	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	انيوب	1
2	92504430	1	Silencer	Silencieux	Schalldampfer	Maritta	Silenciador	كاتم الصوت	2
3	92518513	2	Strap	Courrole	Riemen	Chiusura	Correa	حزام	3
4	92518521	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	انيوب	4
5	92518505	1	Support	Support	Stutze	Supporto	Soporte	حامل	5
6	92518539	1	Tailpipe	Tuyau D'embout	Auspuffrohr	Tubo Di Scarico	Tubo De Escape	ماسورة الذيل	6
7	92253079	3	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abradadera	فامطة	7
8	35293760	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8



Item	C.P.N.	Qty	DRIVERS	DIVERS	ANTRIEB	GRUPPO MOTORE	ACCIONAMIENTO	أجهزة التدوير :	
1	92087873	1	Fuel Tank	Réservoir combustible	Kraftstofftank	Serbatoio del carburante	Tanque combustible	خزان الوقود	1
2	92257351	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	2
3	92120013	1	Cap	Couvercle	Abdeckkappe	Tappo	Tapa	غطاء	3
4	92394279	1	Adaptor	Adapteur	Passtück	Adattatore	Adaptador	مهايل	4
5	92086743	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	5
6	35284082	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	6
7	35282292	0.9m	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo 0.9m	انبوب	7
8	92065358	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponado	تركيبية شاذكة	8
9	92043058	1	Filter	Filtre	Filter	Filtre	Filtro	مجموعة	9

AIR END

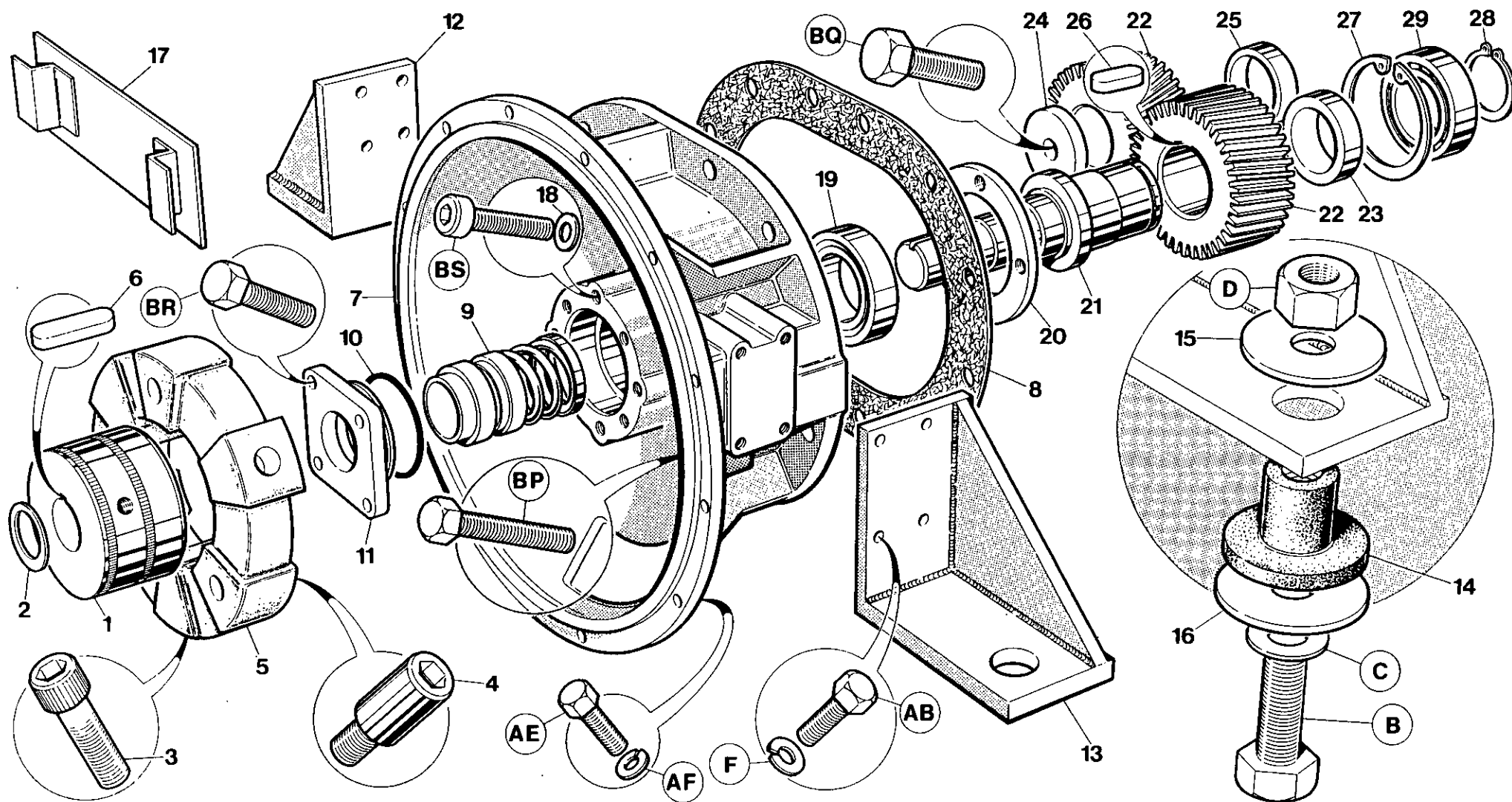
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء



7.2.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تغريغ الهواء	
(1-5)	92098317	1	Coupling Assy	Montage	Kupplungs-Baugruppe			مجموعة التآزل	(1-5)
(1-2)	92073626	1	Hub + Circlip Assy	Ensemble circlip moyeu	Naben-Sicherungsring montage	Insieme anello d'arresto sul mozzo	Montaje grapa circular del cubo	مجموعة القب والحلقة الحابكة	(1-2)
1	92089325	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	قب	1
2	92089358	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Abrazadera	حلقة حابكة	2
(3-5)	92073634	1	Element Assy	Element	Einsatz	Elemento		مجموعة العنصر	(3-5)
3	92089507	3	Setscrew	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	مسامير تثبيت ملولب	3
4	92089341	3	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسامير ملولب	4
5	92089333	1	Element	Element	Einsatz	Elemento	Elemento	عنصر	5
6	35321421	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح	6
7	36723641	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	مبيت	7
8	39437637	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	8
9	35593490	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة خاتمة	9
10	95358024	1	O Ring	Joint Torique	O Ring	O Ring	Junta Torcia	حلقة	10
11	35328475	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	11
12	92070036	1	Bracket LH	Support gauche	Linke Befestigung	Supporto di sinistra	Soporte M. Izq.	حامل ايسر	12
13	92087725	1	Bracket RH	Support droit	Rechte Befestigung	Supporto di destra	Soporte M. Der.	حامل ايمن	13
14	35273812	2	Mount	Support	Träger	Supporto	Soporte	حامل	14
15	35101468	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبة	15
16	35273937	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandella	جلبة	16
17	92117480	2	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	17
18	30346662	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandella	جلبة	18
19	35327543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	محمل	19
20	35326602	1	Retainer	Retedue	Haltering	Ritenuta	Rentencion	اداة احتجاز	20
21	35851153	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الادارة	21
22	35285493	1	Gear Set	Jeu Engrenage	Radersatz			طقم مستنات	22
23	35327626	1	Spacer	Entretoise	Distanzsuuck	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	23
24	35255827	1	Clamp Plate	Plaque De Serrage	Befestigungsflansch	Piastrina	Place Grampa	صفحة القامطة	24
25	35262716	1	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	مباعدة	25
26	35329192	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح	26
27	95223178	1	Retaining Ring	Anneau De Retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo De Retencion	حلقة احتجاز	27
28	95096806	1	Retaining Ring	Anneau De Retenue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo De Retencion	حلقة احتجاز	28
29	35313568	1	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Coinete	محمل	29

AIR END

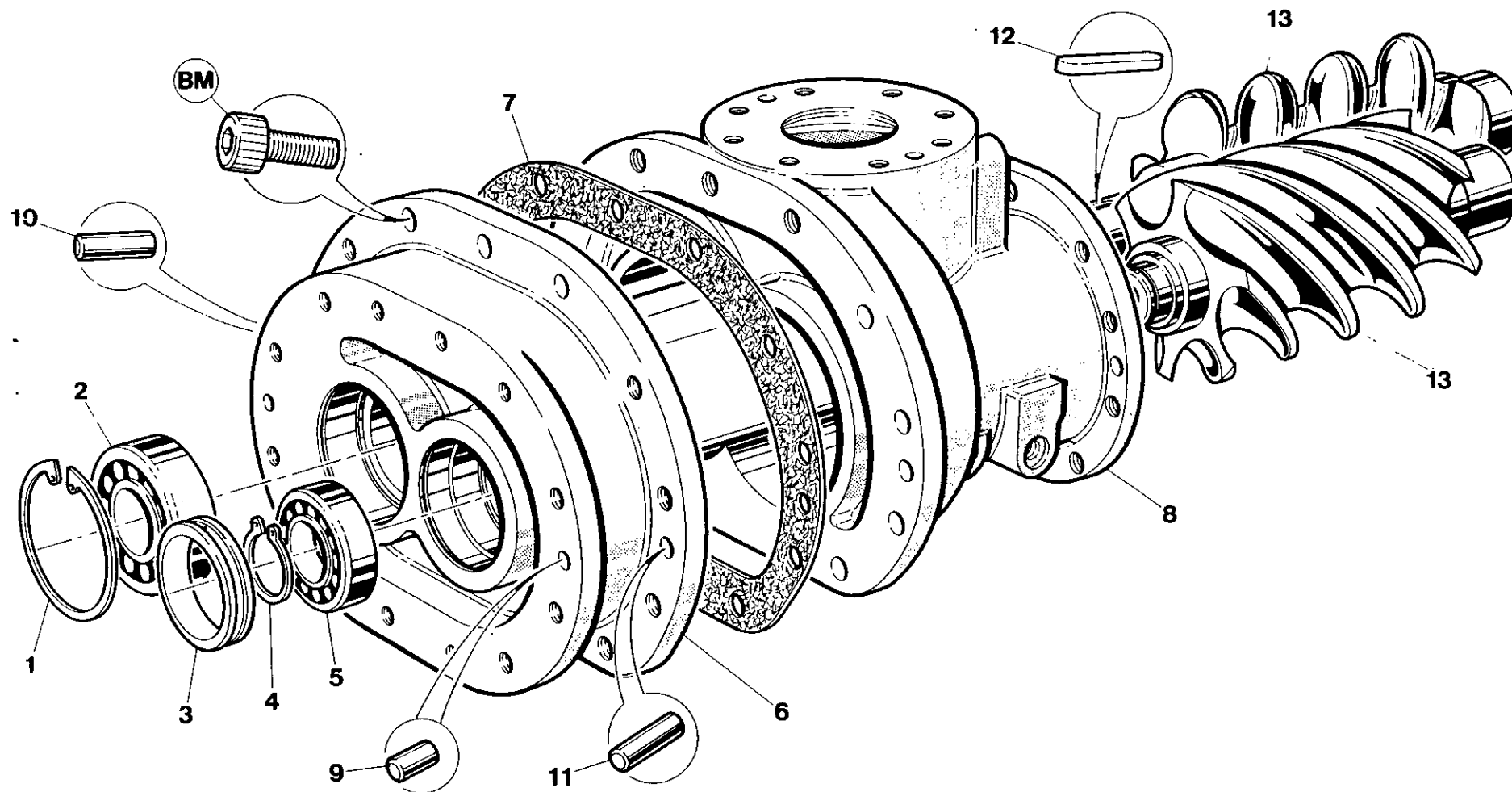
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

طرف تفريغ الهواء :



7.2.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	95223194	1	Circlip	Circlip	Schelle	Fascetta	Abrazadera	حلقة حابكة	1
2	35313535	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Coinete	محمل	2
3	35270131	1	Spacer	Entretoise	Abstandstruck	Distanziale	Espaciador	مباعدة	3
4	95223475	1	Retaining Ring	Anneau De Retedue	Haltering	Anello Ritenuta	Anillo De Rentencion	حلقة احتجاز	4
5	35313543	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	5
6	39703921	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	مبيت	6
7	35518497	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	39748942	1	Housing	Carter	Gehause	Incastellature	Carter	مبيت	8
9	95078549	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	9
10	95239927	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	10
11	35332915	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavisa	مسمار	11
12	95381109	1	Key	Clavette	Keil	Chiave	Chavetta	مفتاح	12
13	35085042	1	Rotor Set	Jeu Rotor	Rotorsatz	Serie Rotori	Juego Rotor	طقم العضو الدوار	13

AIR END

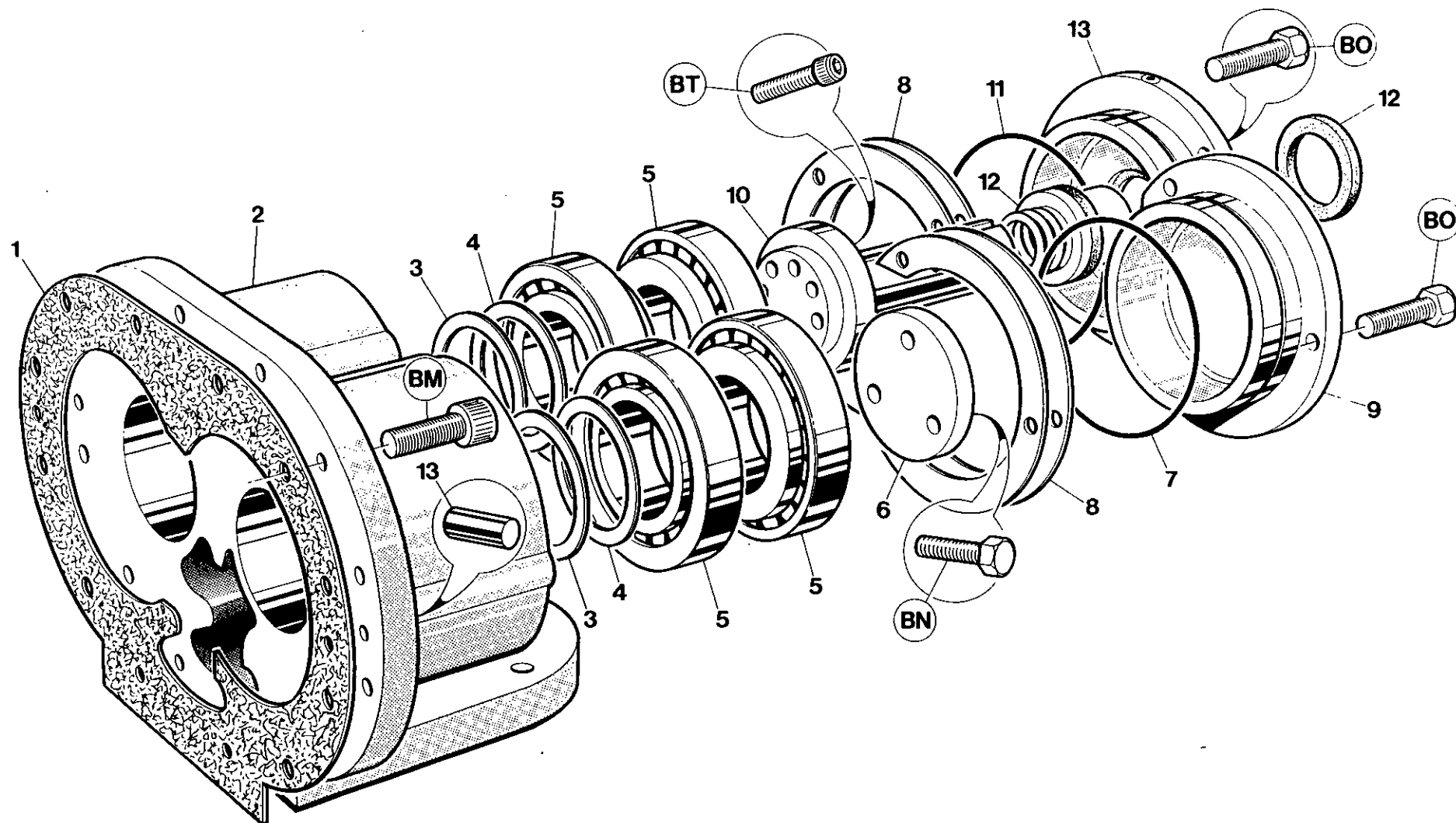
COMPRESSEUR

VERDICHTERTEIL

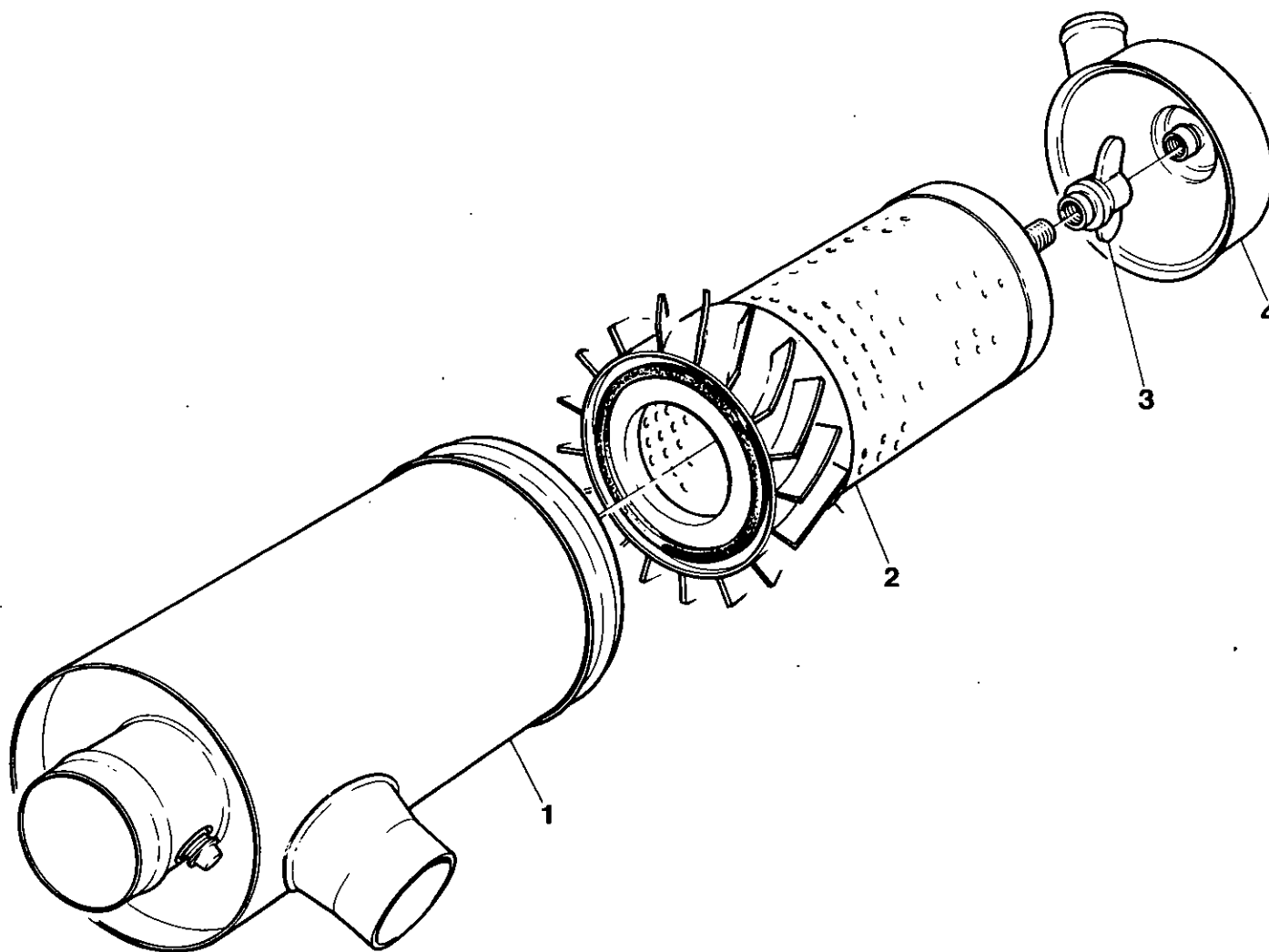
GRUPPO
COMPRESSORE

COMPRESOR

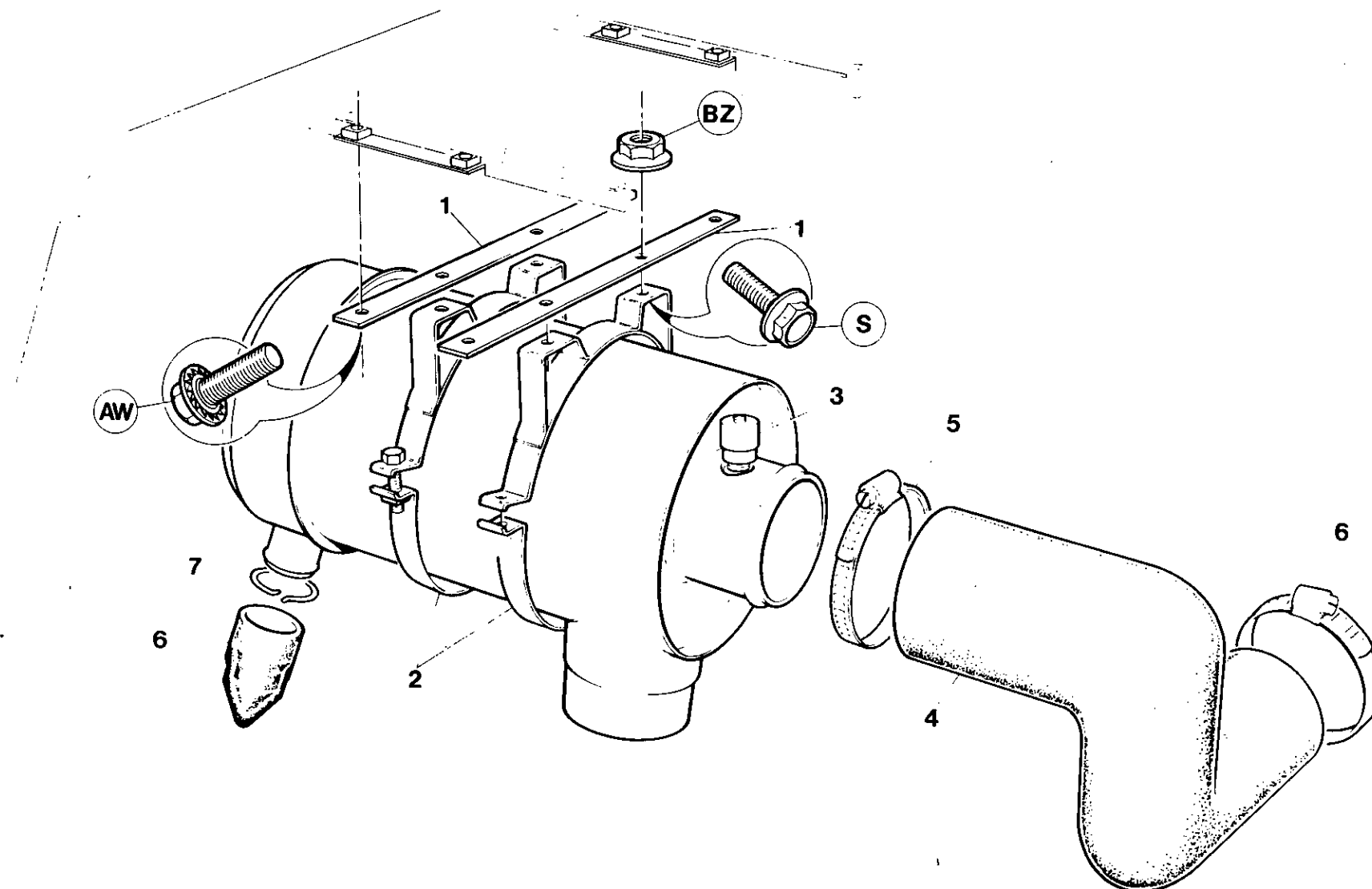
طرف تفريغ الهواء :



Item	C.P.N.	Qty	AIR END	COMPRESSEUR	VERDICHTERTEIL	GRUPPO COMPRESSORE	COMPRESOR	طرف تفريغ الهواء :	
1	39437629	1	Gasket	Joint	Dichtung	Rondella	Junta	حشية	1
2	39748959	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellature	Carter	مبيت	2
3	35313600	2	Shim Set	Jeu De Cales	Beilegscheibensatz	Ser Spessori	Plancha de relleno	طقم فلكات	3
4	35313618	2	Shim Set	Jeu De Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Plancha de relleno	طقم فلكات	4
5	39437595	4	Bearing	Roulement	Lager	Cusinetto	Cojinete	محمل	5
6	35262690	1	Clamp Plate	Plaque Bridge	Klemmplatte	Piastra di blocco	Placa abrasadera	صفينة القاطعة	6
7	95086708	1	O Ring	Joint Torique	O Ring	O Ring	Junta Torica	حلقة	7
8	35354448	2	Shim Set	Jeu De Cales	Beilegscheibensatz	Serie Spessori	Rondella	طقم فلكات	8
9	35600832	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	9
10	35600840	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الإدارة	10
11	95086708	1	O Ring	Joint Torique	O Ring	O Ring	Junta Torica	حلقة	11
12	35598556	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	حلقة خاتمة	12
13	35854512	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	13



Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
			Air Filter Assy Airend	Ensemble filtre a air de la prise d'air	Luftfiltersatz Luftaustrittseite	Compressor filtro d'aria, gruppo compressore	Montaje filtro de aire, compressor	مجموعة مرشح الهواء لطرف الهواء	
(1-4)	92085786	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre à air	Luftfiltersatz	Compleso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	مجموعة مرشح الهواء	(1-4)
1	92076231	1	Body	Corps	Körper	Corpo	Cuerpo	بدن	1
2	92079425	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	عنصر	2
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92076223	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapo	غطاء	4
			Air Filter Assy Engine	Ensemble du filtre a air du moteur	Luftfiltersatz Motor	Compleso filtro d'aria, gruppo motore	Montaje filtro de aire, motor	مجموعة مرشح الهواء للمحرك	
(1-4)	92117415	1	Air Filter Assy	Ensemble filtre à air	Luftfiltersatz	Compleso filtro d'aria	Montaje filtro de aire	مجموعة مرشح الهواء	(1-4)
1	92117423	1	Body	Corps	Körper	Corpo	Cuerpo	بدن	1
2	92117431	1	Element	Elément	Element	Filtro	Elemento	عنصر	2
3	92117449	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	3
4	92117456	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapo	غطاء	4



Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
			Air Intake Engine	Prise d'air du moteur	Luftansaugung Motor	Presa d'Aria, Gruppo Motore	Toma de aire, Motor	سحب الهواء الى المحرك	
1	92087774	2	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كتيكة	1
2	92252006	2	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Nastro di montaggio	Banda montaje	شريط الحامل	2
3	35300615	1	Restriction Indicator	Indicateur de restriction	Drosselungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador restricción	مؤشر القيد	3
4	92086636	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	4
5	92172600	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	قلمعة	5
6	35295799	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	قلمعة	6
7	92147511	1	Vacuator Valve	Soupape de vide	Entleerungsventil	Valvola di scarico	Válvula Vacuator	صمام التفريغ	7
8	92122928	1	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Grapa	مشبك	8

AIR INTAKE SYSTEM

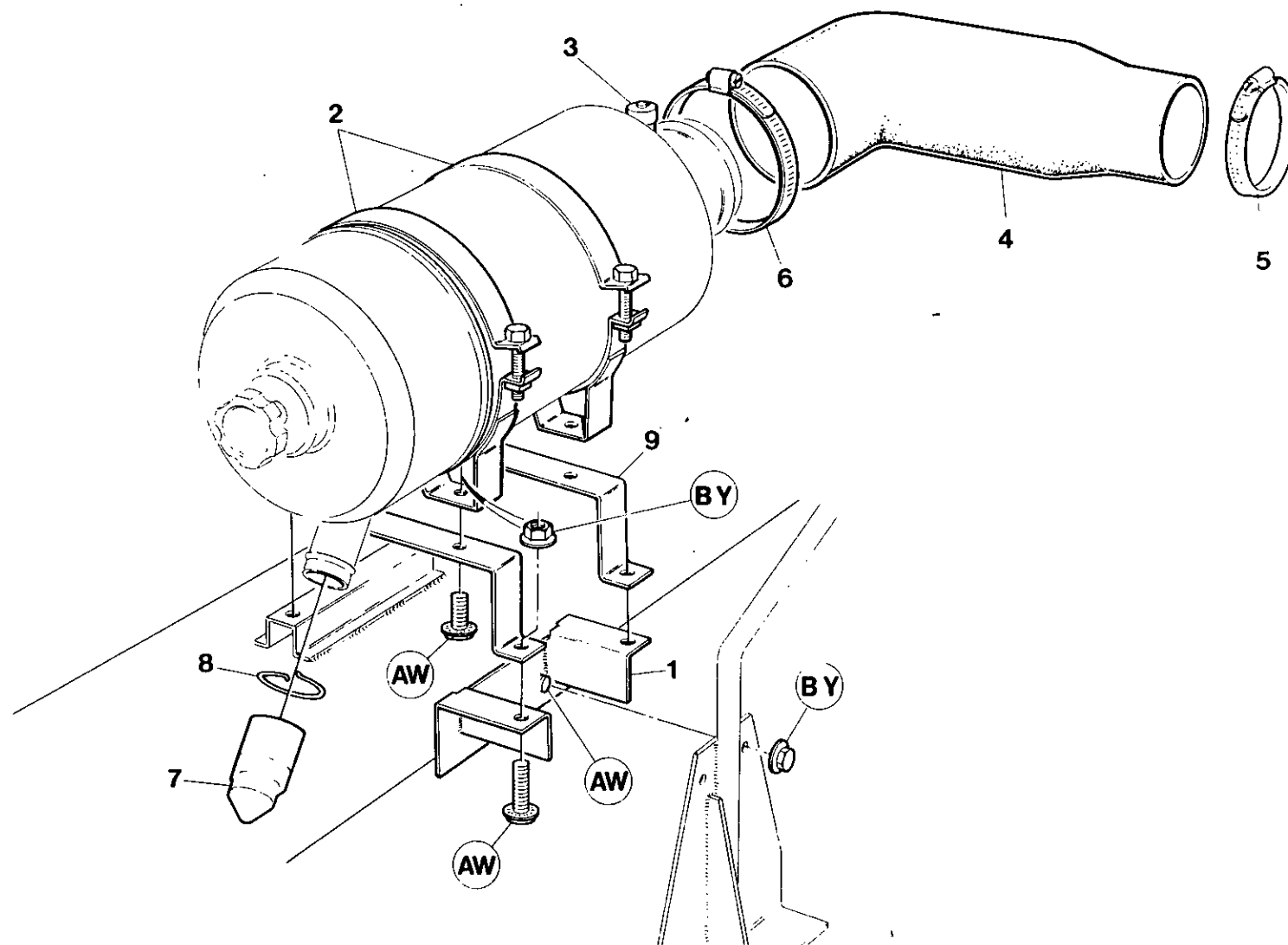
ADMISSION D'AIR

LUFTEINLASS-SYSTEM

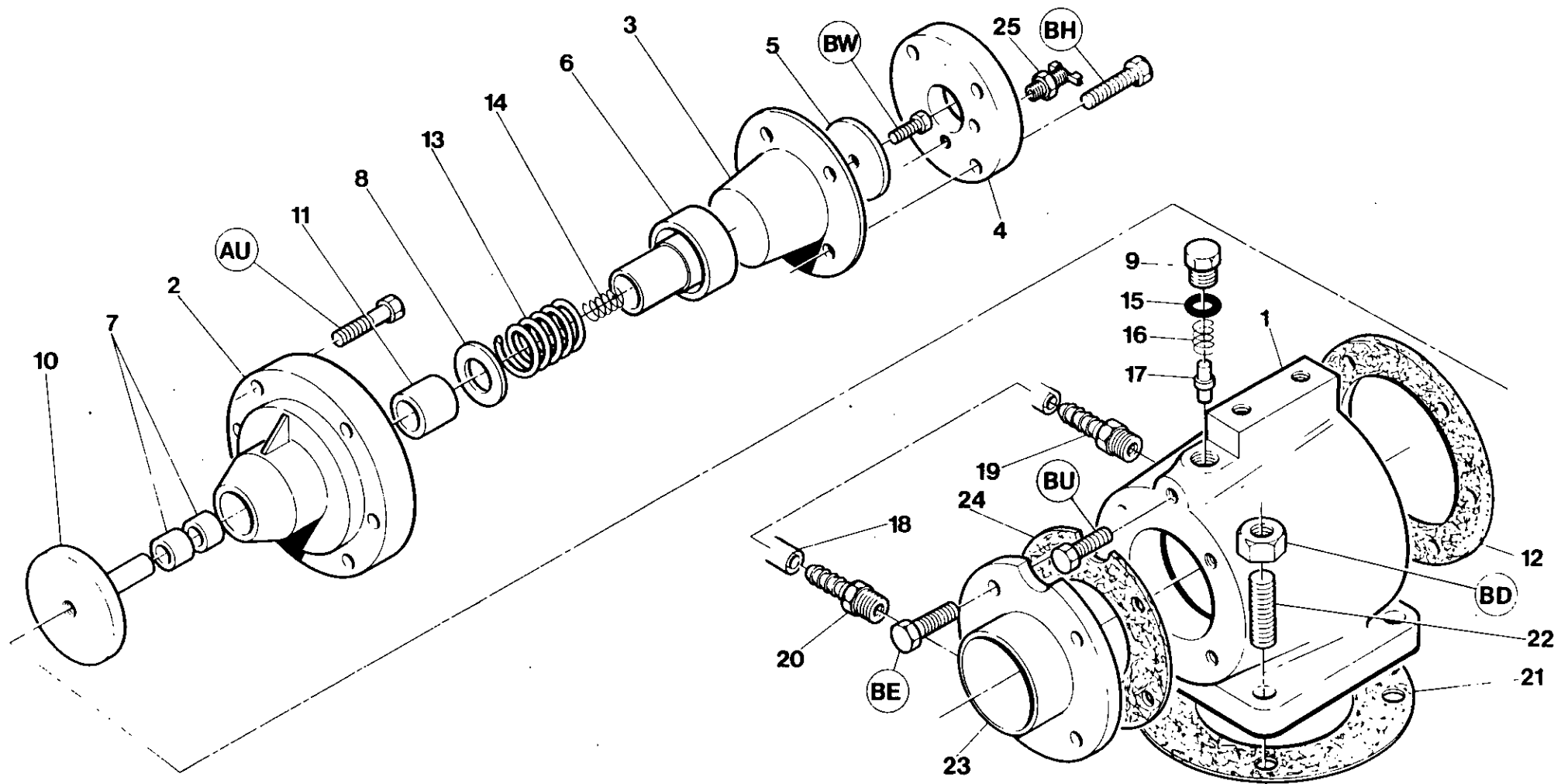
SISTEMA DI
AMMISSIONE

SISTEMA DE ADMISION
DE AIRE

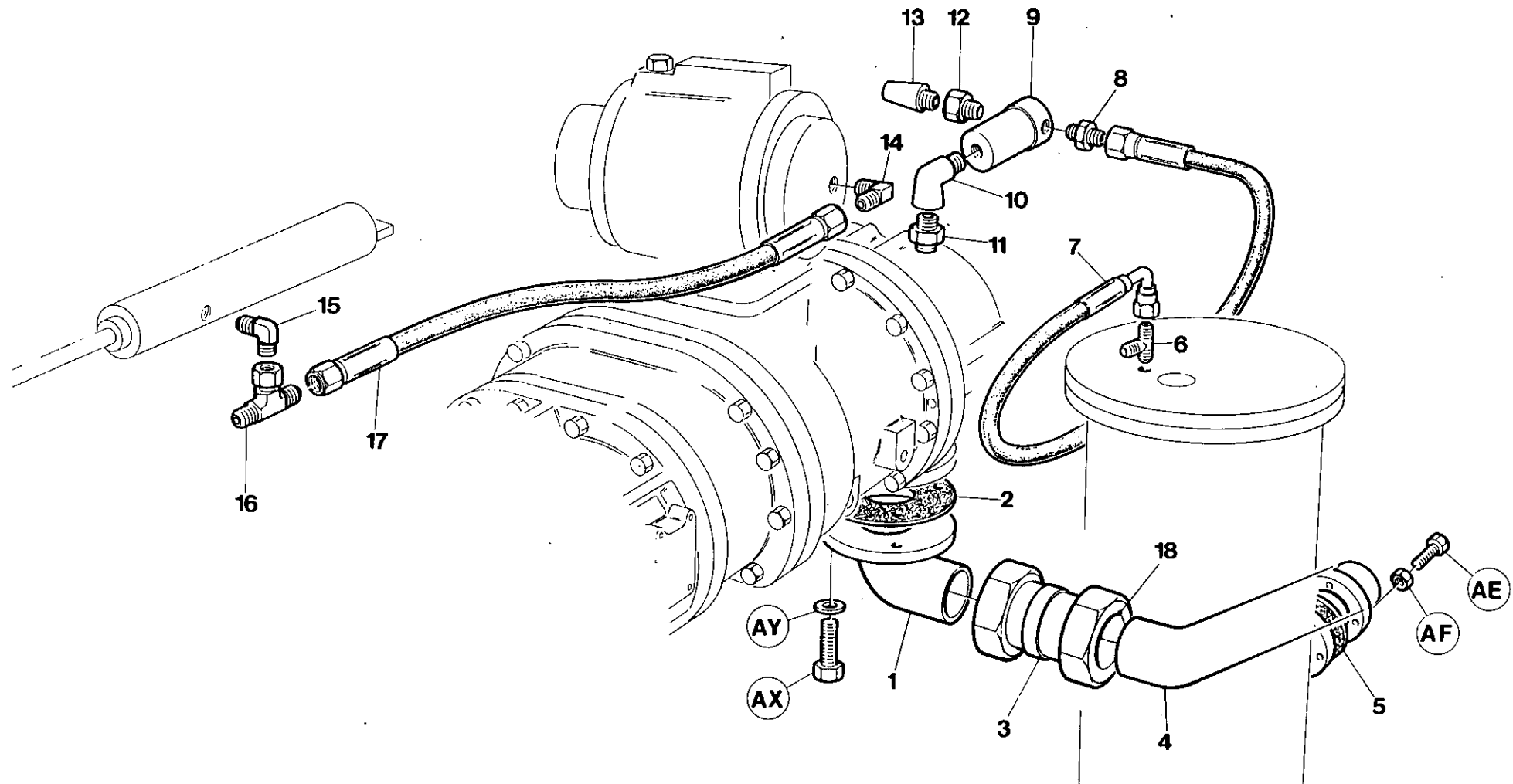
جهاز سحب الهواء



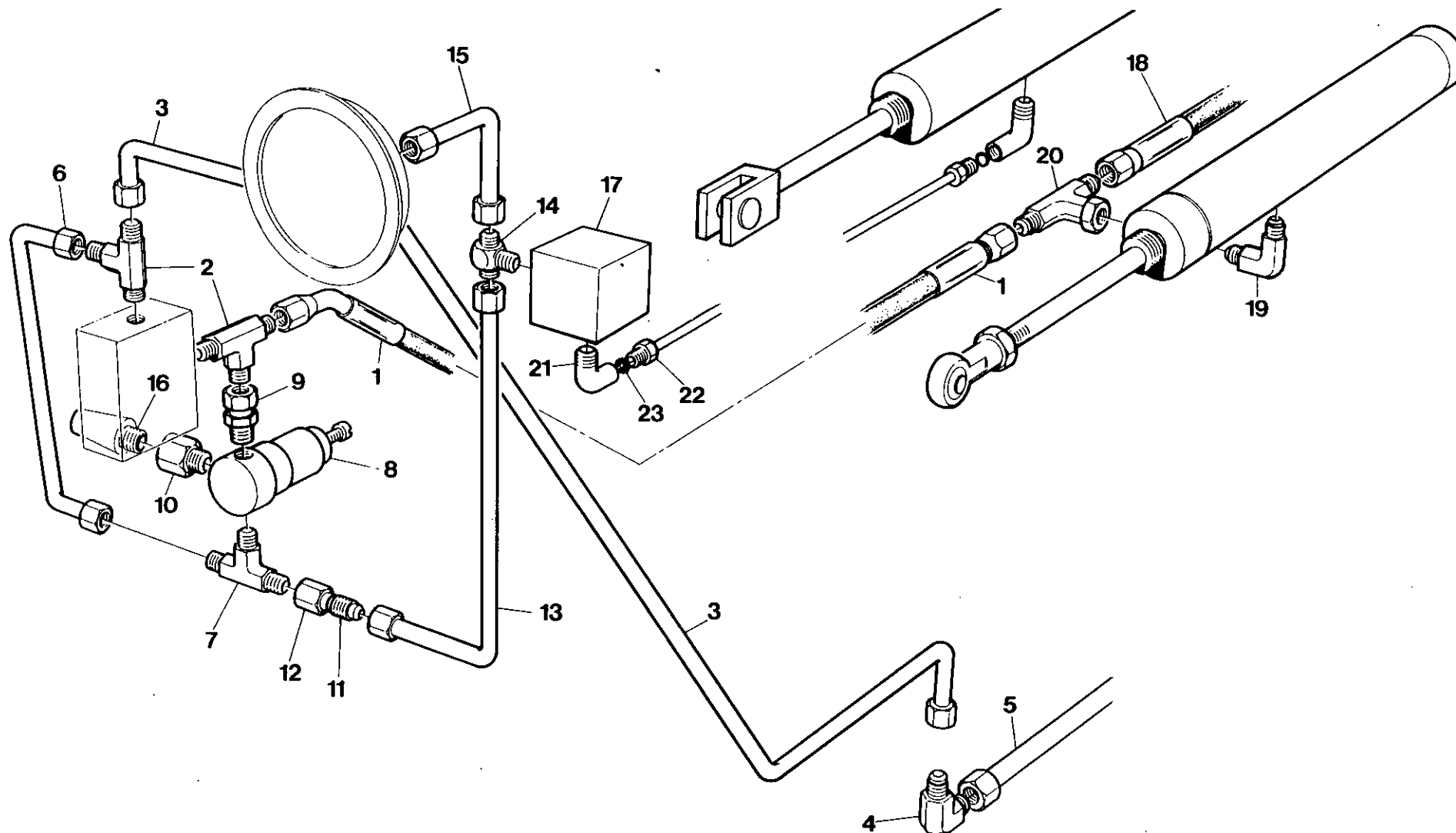
Item	C.P.N.	Qty	AIR INTAKE SYSTEM	ADMISSION D'AIR	LUFTEINLASS-SYSTEM	SISTEMA DI AMMISSIONE	SISTEMA DE ADMISION DE AIRE	جهاز سحب الهواء :	
			Air Intake Airend	Echappee d'air de la prise d'air	Lufteintritt Kompressorseite	Presa d'Aria, Gruppo Compressore	Toma de aire, Compresor	سحب الهواء لطرف الهواء	
1	92085877	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كتيفة	1
2	92252014	2	Mounting Band	Bande de montage	Befestigungsband	Nastro di montaggio	Bande de montage	شريط الحامل	2
3	35314939	1	Restriction Indicator	Indicateur de restriction	Drosselungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador restricción	مؤشر القيد	3
4	92086651	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	4
5	92059039	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	قلمطة	5
6	92085885	1	Clamp	Bride	Klemme	Brida	Abrasadera	قلمطة	6
7	92147511	1	Vacuator Valve	Valve de vide	Entleerungsventil	Valvola di scarico	Válvula Vacuator	صمام التفريغ	7
8	92122928	1	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Grapa	مشبك	8
9	92086644	2	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كتيفة	9



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
(1-17)	35060631	1	Unloader Valve Assy.	Ensemble soupape de dégagement	Druckregler Montage	Insieme valvola di scarico	Montaje valvula de descarga	مجموعة صمام التفريغ	(1-17)
1	36718427	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدن	1
2	35833227	1	Housing	Carter	Gehäuse	Alloggiamento	Cárter	غلاف	2
3	35317197	1	Diaphragm	Diaphragme	Membran	Membrana	Diafragma	رق	3
4	35836949	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	4
5	35317239	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	5
6	35588193	1	Piston	Piston	Kolben	Pistone	Pistón	كباس	6
7	35318005	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	7
8	35317205	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	8
9	35278555	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	9
10	35591122	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	10
11	35318013	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	11
12	35588300	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	12
13	35322767	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	13
14	35321603	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	14
15	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة	15
16	35318914	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	16
17	35317213	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	17
18	35282292	0.4m	Tube	Tube	Schlauch	Tubo	Tubo 0.4 m	أنبوب	18
19	35323542	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponado	تركيبية شائكة	19
20	35316587	1	Barbed Fitting	Montage barbelé	Stachelarmatur	Insieme a reticolo	Conector arponado	تركيبية شائكة	20
21	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	21
22	92040294	4	Stud	Goujon	Nut	Perno	Husillo	مسمار عديم الرأس	22
23	92086727	1	Flange	Bride	Flansch	Flangia	Brida	شفة	23
24	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	24
25	95250692	1	Drain Cock	Robinet de vidange	Ablasshahn	Rubinetto di scarico	Grifo de purga	محبس التصريف	25

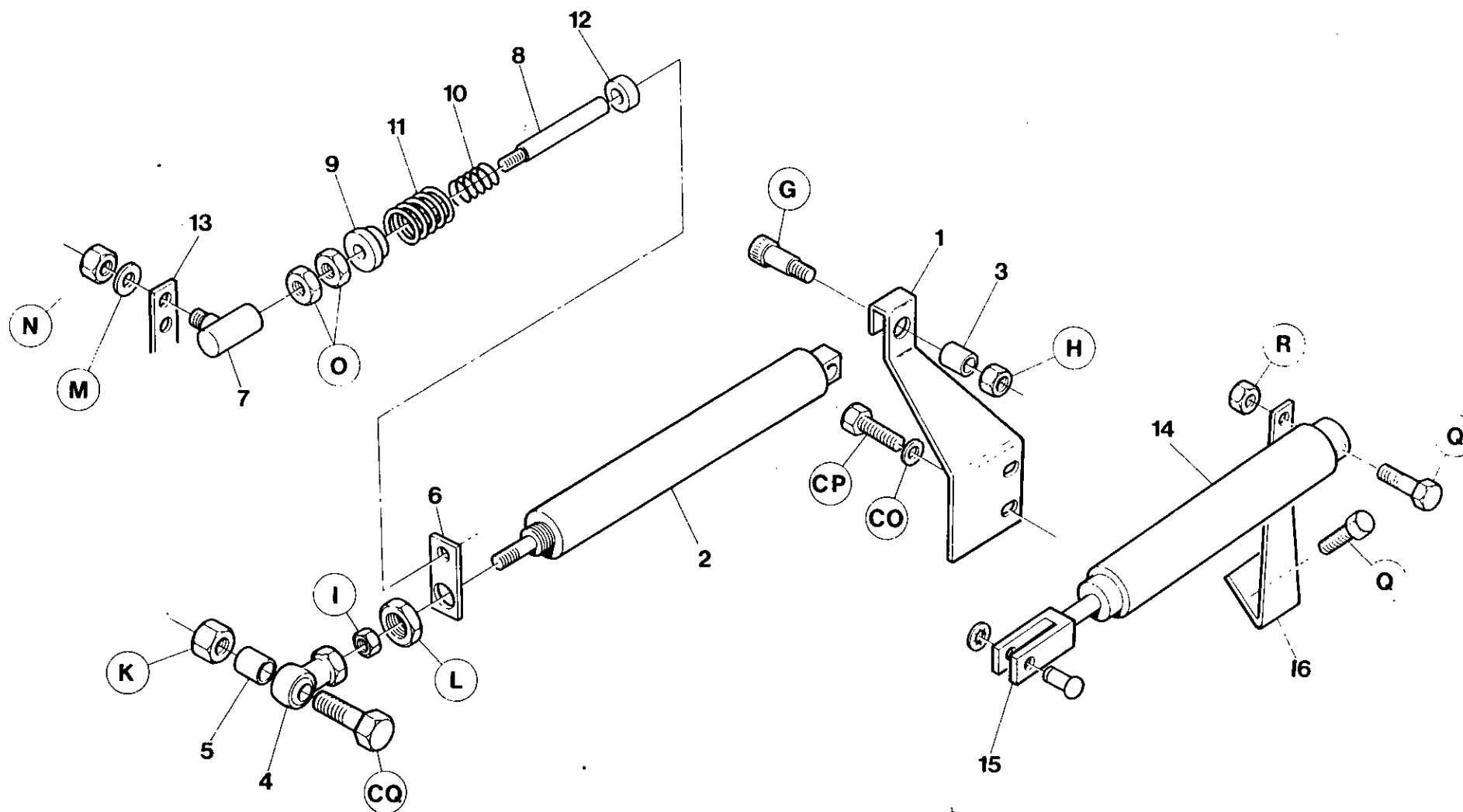


Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92086602	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	1
2	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	2
3	92038488	1	Coupling	Coupleur	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	قارنة	3
4	92086529	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	4
5	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	5
6	92079532	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	6
7	92086594	1	Hose	Canalisation flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	35284082	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	8
9	35322379	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	9
10	92254143	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	10
11	92086149	1	Adaptor	Adapteur	Anschlußstück	Raccordo	Adaptador	مهاييء	11
12	92104041	1	Adaptor	Adapteur	Anschlußstück	Raccordo	Adaptador	مهاييء	12
13	92089556	1	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador	كاتم الصوت	13
14	35279934	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	14
15	35301126	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	15
16	35283092	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	16
17	92117654	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	17
18	92501998	2	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	18

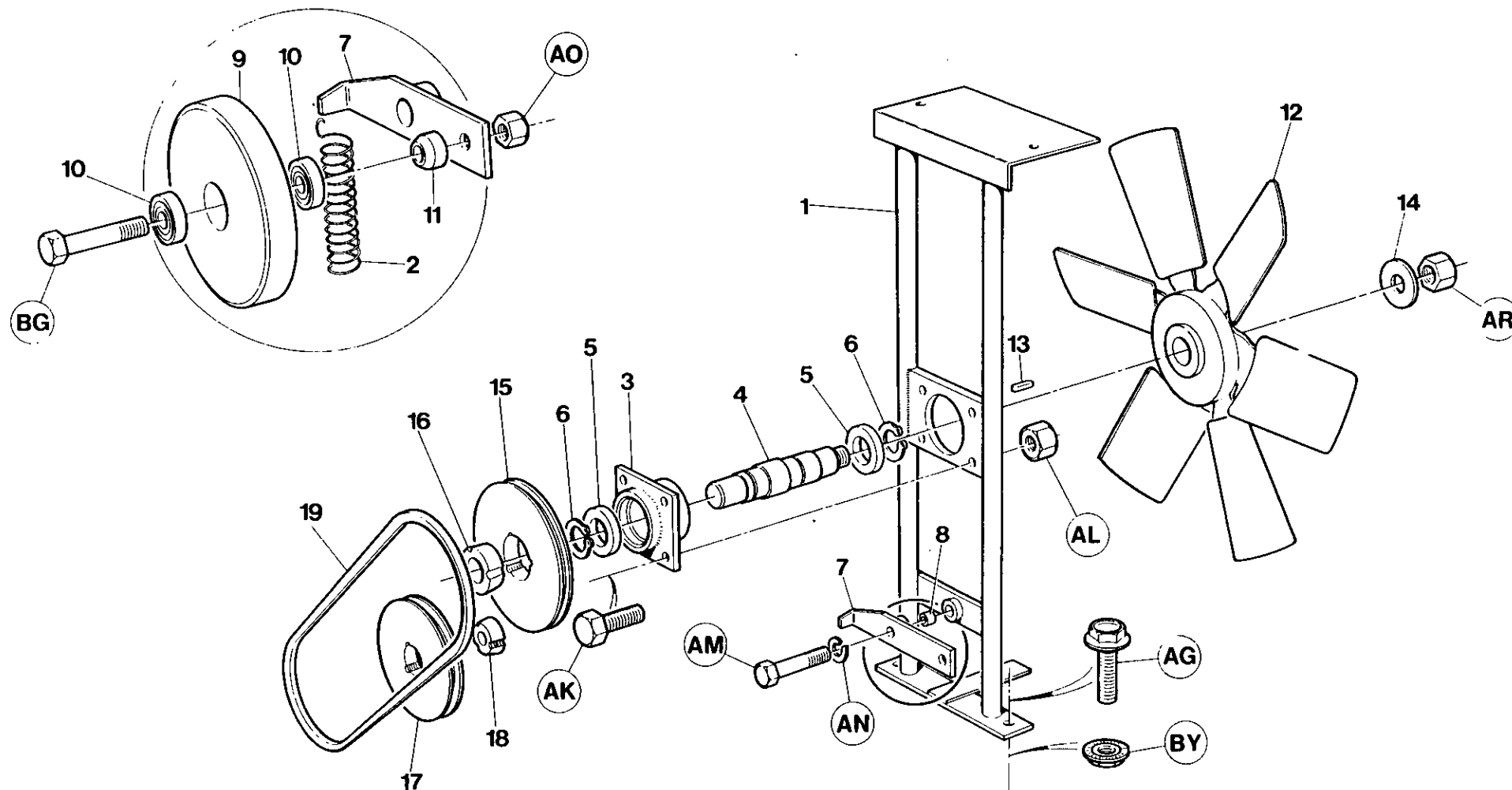


Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92097039	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	1
2	35279850	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثنائية	2
3	92098250	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	3
4	92079516	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	4
5	92079524	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	5
6	92098268	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	6
7	35306075	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثنائية	7
8	35355106	1	Regulator	Régulateur	Einsteller	Regolatore	Regulador	منظم	8
9	92098235	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	9
10	35322346	1	Orifice Fitting	Orifice d'ajustement	Ablaßöffnungsmontage	Accessorio per orifizio	Montaje orificio	تركيبة للفتحة	10
11	92394295	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	مخفض	11
12	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	12
13	92098276	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	13
14	92098292	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثنائية	14
15	92098284	1	Tube	Tube	Rohre	Tubo	Tubo	انبوب	15
16	92089556	1	Silencer	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador	كاتم الصوت	16
17	92079565	1	Solenoid	Solenoïde	Solenoid	Solenoid	Solenoid	ملف لولبي	17
18	92117654	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	18
19	35301126	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	19
20	35283092	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة ثنائية	20
21	92306323	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	21
22	92313238	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	22
23	92313246	2	Olive	Olive	Olive	Oliva	Oliva	زيتونة	23

Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم	
1	92087832	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	1
2	92087840	1	Adaptor	Adapteur	Paßstück	Adattatore	Adaptador	مهاين	2
3	92093459	1	Pipe	Tuyau	Rohr	Tubo	Tubo	ماسورة	3
(4-9)	92087857	1	Min. Press. Valve Assy.	Ensemble soupape pression minimum	Entleerungsdruck- ventilsatz	Complesso Valvola di Press. Min.	Montaje válvula presión mínima	مجموعة صمام الضغط الأدنى	(4-9)
4	92087865	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuarpo	بدن	4
5	35579762	1	Piston	Piston	Kolben	Pistoncino	Pistón	كباس	5
6	95086559	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلفة	6
7	35318161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	ناض	7
8	35299759	1	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziale	Espaciador	مباعدة	8
9	35288729	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	9
10	35294628	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	10
11	36710036	1	Manifold	Manifold	Verteilerrohr	Collettore	Distribuidor	مشعب	11
12	92076447	3	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	12
13	92294461	3	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	13
14	92076454	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	14
15	92111228	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	15



Item	C.P.N.	Qty	REGULATION	REGULATION	REGELUNG	REGOLAZIONE	REGULACION	جهاز التنظيم :	
1	92085703	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كتيفة	1
2	35584689	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سلندر	2
3	35288885	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبه	3
4	35300532	1	Rod Bearing	Palier de tige	Lager/Stange	Asticella di supporto	Cojinete de biela	محمل القضيب	4
5	35322452	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبه	5
6	35322445	1	Guide	Guide	Führung	Guida	Guiá	موجه	6
7	92087766	1	Ball Joint	Joint à bille	Kugellager	Giunto sferico	Rótula	وصلة كروية	7
8	35322429	1	Throttle	Accélérateur	Drosselung	Farfalla	Regulador	خانق	8
9	35322437	1	Mount	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Soporte	حامل	9
10	35322403	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	10
11	35322411	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	11
12	35324664	1	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	طوق	12
13	92038611	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	رافعة	13
(14 - 15)	92079573	1	Cylinder Assy	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سلندر	(14 - 15)
14	92036540	1	Cylinder	Cylindre	Zylinder	Cilindro	Cilindro	سلندر	14
15	92036532	1	Clevis	Crocheta a ressort	Schakel	Gancio	Pasadorde horquilla	مسمار	15
16	92079581	1	Bracket	Support	Halterung	Staffa	Soporte	كتيفة	16
17	92070044	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	17
18	95018966	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	18



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92087402	1	Support	Support	Stütze	Supporto	Soporte	حامل	1
2	92086545	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	2
(3-6)	92086370	1	Housing Assy.	Ensemble carter	Gehäusemontage	Complesso d'alloggiamento	Montaje cárter	مجموعة الغلاف	(3-6)
3	92087410	1	Housing	Carter	Gehäuse	Incastellatura	Cárter	غلاف	3
4	92087428	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الإدارة	4
5	92086537	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	5
6	35280353	2	Retaining Ring	Bague de retenue	Haltering	Anello di ritegno	Anillo de retén	حلقة احتجاز	6
7	92086388	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	رافعة	7
8	35320688	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	8
(9-11)	92086420	1	Pulley Assy.	Ensemble poulie	Riemenscheibensatz	Insieme puleggia	Montaje polea	مجموعة البكرة	(9-11)
9	92086438	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة	9
10	92148006	2	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	10
11	92094861	1	Spacer	Entretoise	Abstandstück	Distanziale	Espaciador	مباعدة	11
12	92518489	1	Fan	Ventilateur	Gebläse	Ventola	Ventilador	مروحة	12
13	92168871	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiavetta	Llave	مفتاح	13
14	92409671	1	Clamp Plate	Plaque bride	Spannplatte	Piastrina d'arresto	Placa de fijación	صفحة القامطة	14
15	92086560	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة	15
16	92417401	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	16
17	92086578	1	Pulley	Poulie	Riemenscheibe	Puleggia	Polea	بكرة	17
18	92486851	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	18
19	92086586	1	V-Belt	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia a V	Correa en V	سير على شكل V	19

COOLING SYSTEM

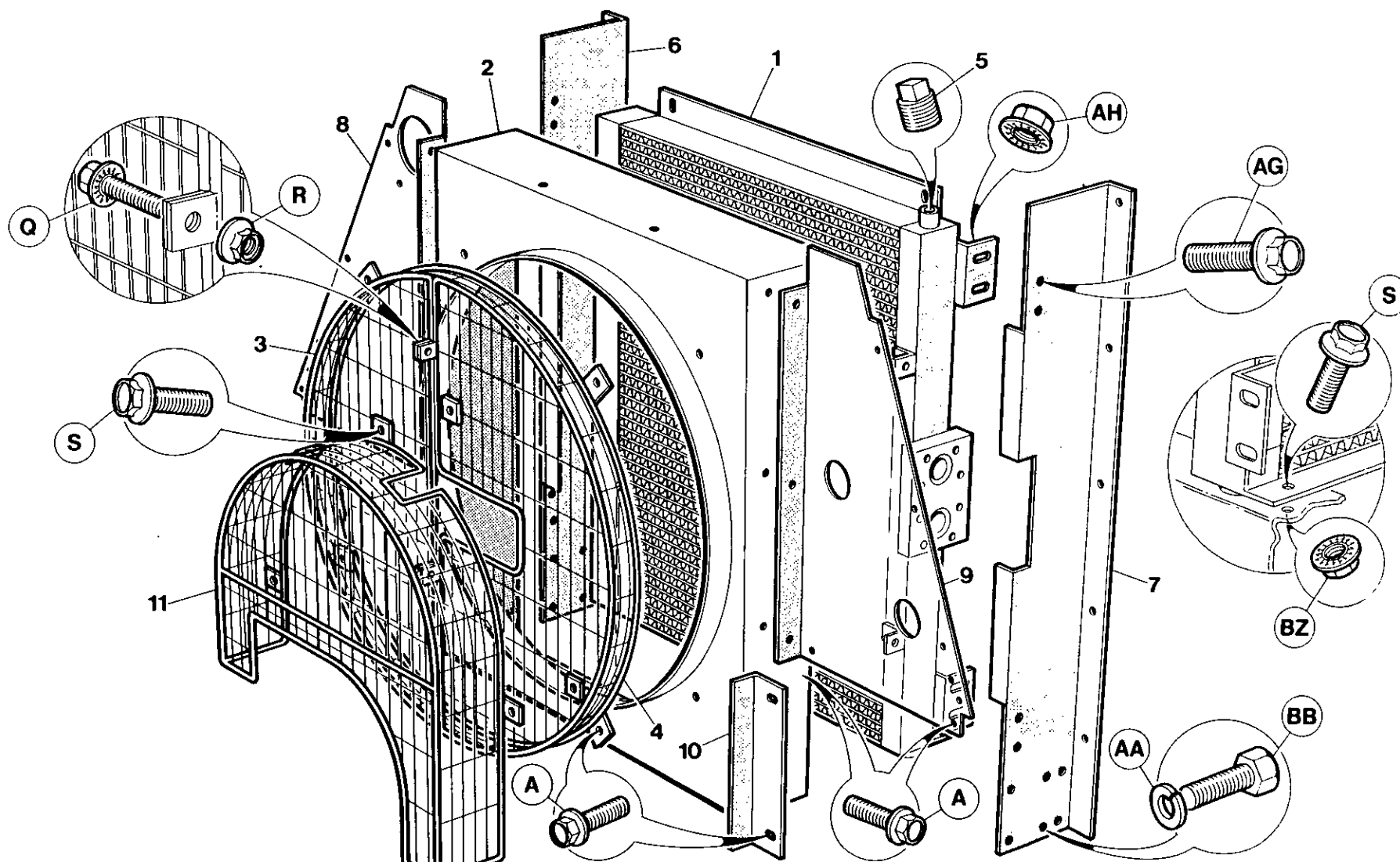
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

جهاز التبريد :



7.5.2

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92101179	1	Cooler	Refroidisseur	Kühler	Refrigerante	Enfriador	مبرّد	1
2	92518778	1	Cowl	Capote	Aufsatz	Guffia	Capote	واقية	2
(3-4)	92518901	1	Guard Complete	Protecteur complet	Abdeckung, komplett	Insieme Riparo	Cârter completo	حاجز كامل	(3-4)
3	92518885	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Riparo	Cârter	حاجز	3
4	92518893	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Riparo	Cârter	حاجز	4
5	92497700	2	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	5
6	92518463	1	Support R.H.	Support droit	Stütze, rechts	Supporto di destra	Soporte M.Der.	حامل اليمين	6
7	92518471	1	Support L.H.	Support gauche	Stütze, links	Supporto di sinistra	Soporte M. Izq.	حامل اليسر	7
8	92518794	1	Baffle R.H.	Chicane droite	Dämpfer, rechts	Deflettore di destra	Deflectora M.Der.	عارضة يمين	8
9	92518786	1	Baffle L.H.	Chicane gauche	Dämpfer, links	Deflettore di sinistra	Deflectora M.Izq.	عارضة يسرى	9
10	92518596	2	Angle	Angle	Winkel	Angolare	Angulo	زاوية	10
11	92034537	1	Guard	Protecteur	Abdeckung	Riparo	cârter	حاجز	11

COOLING SYSTEM

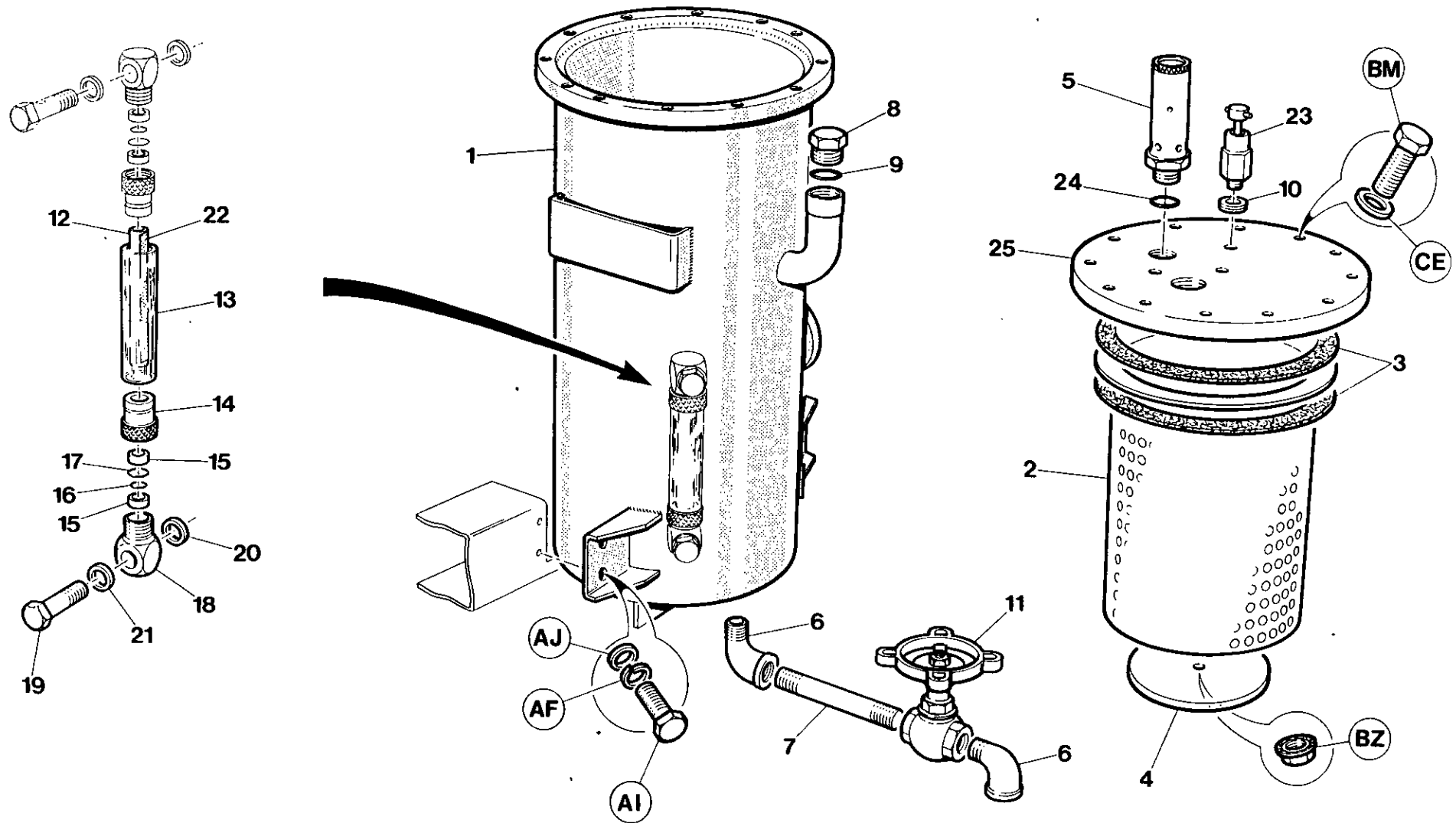
SYSTÈME DE
REFROIDISSEMENT

KÜHLSYSTEM

SISTEMA DE
RAFFREDDAMENTO

SISTEMA DE
REFRIGERACION

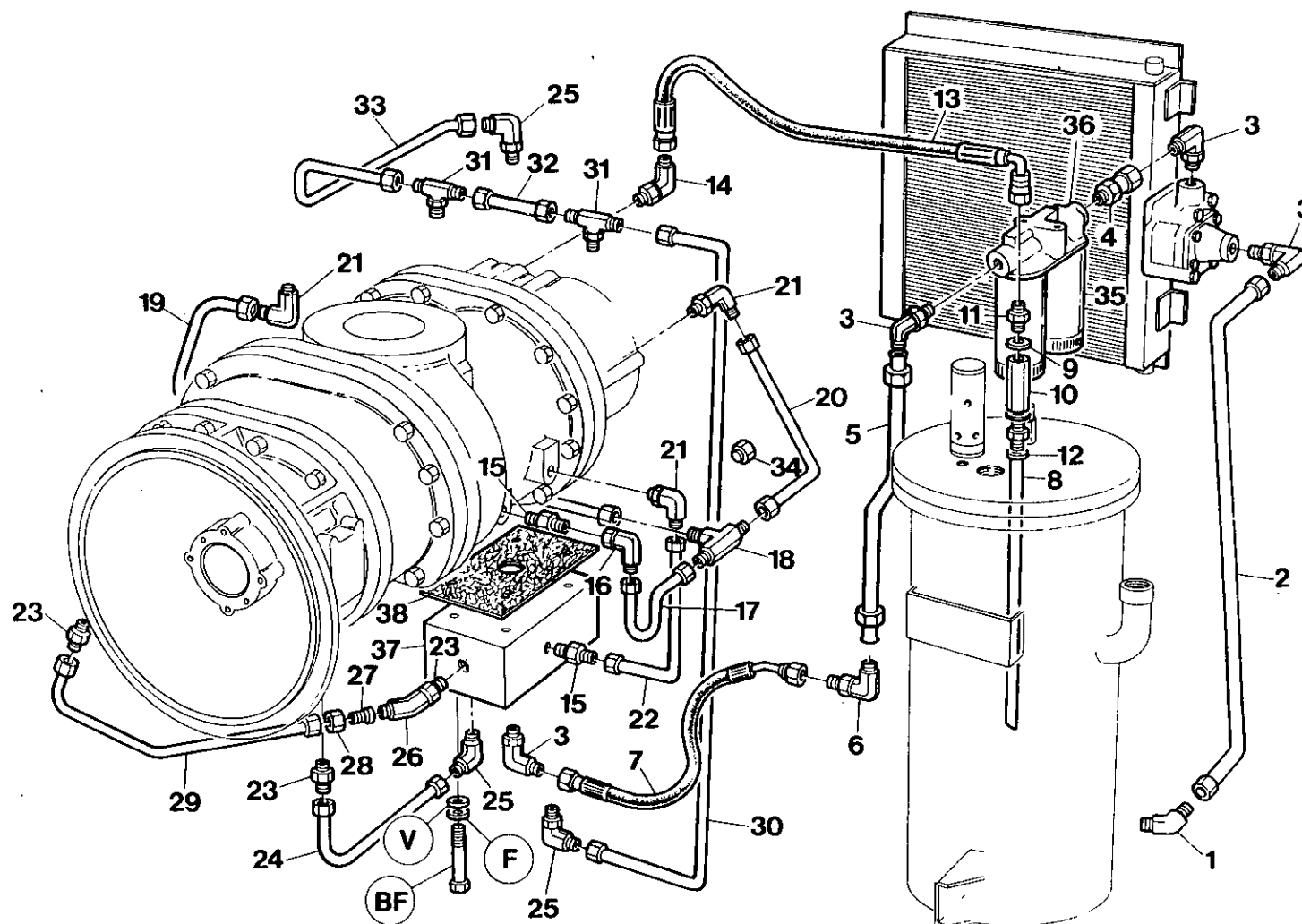
جهاز التبريد :



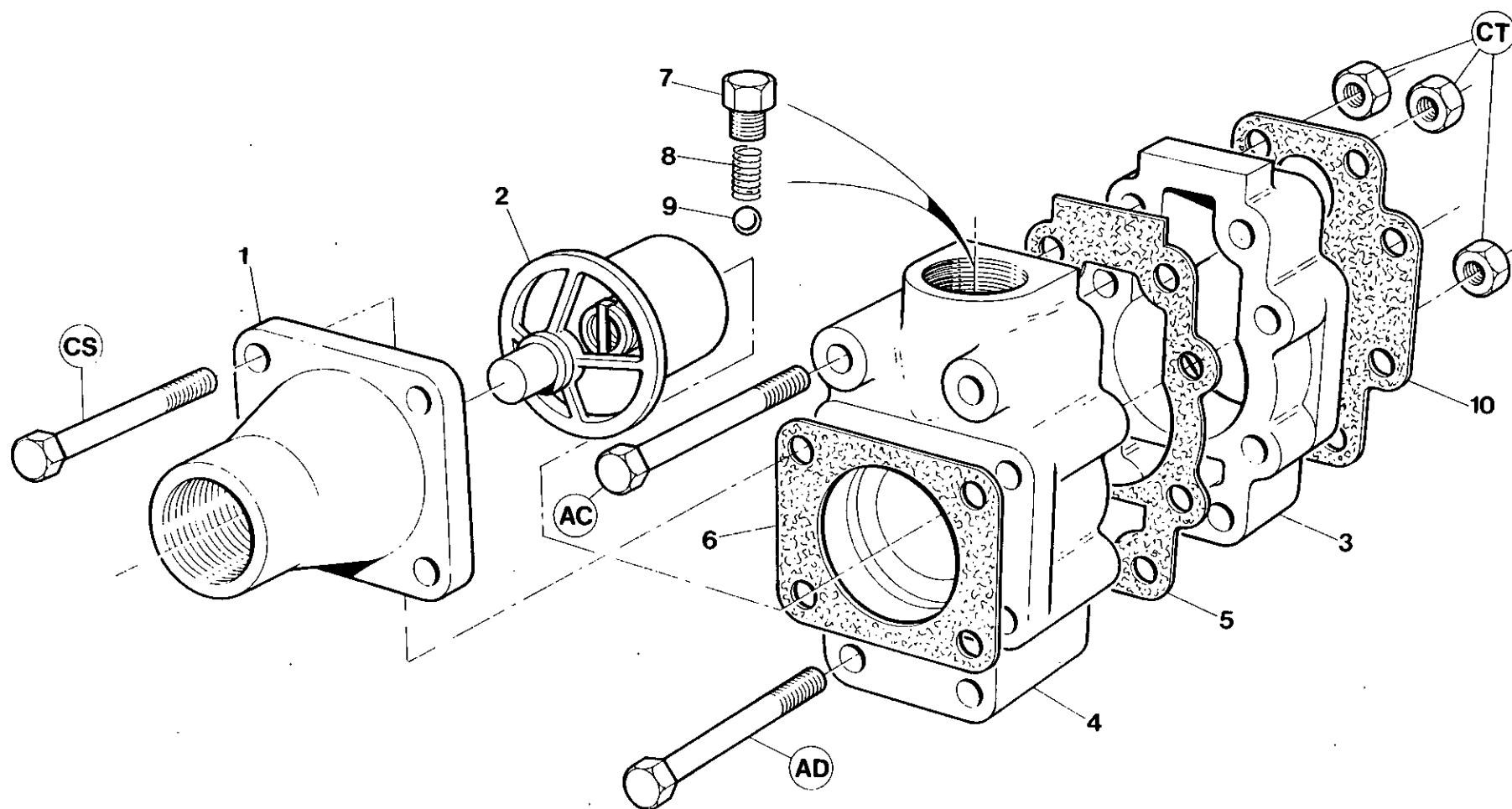
7.5.4

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92101153	1	Separator Tank Composite	Composé réservoir séparateur	Abscheidertank/ Composit	Serbatoio separatore misto	Cuerpo compuesto tanque separador	مركب خزان الفصل	1
1	92038587	1	Separator Tank U.K.	Réservoir séparateur anglais	Abscheidertank/ Großbritannien	Serbatoio separatore GB	Tanque separador, R. Unido	خزان الفصل للمملكة المتحدة	1
2	92087881	1	Element	Elément	Element	Elemento	Elemento	عنصر	2
3	92086123	2	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	3
4	92080662	1	Dish	Plaque	Auffangschale	Bacinella	Plato	طبق	4
5	92086297	1	Safety Valve	Soupape sécurité	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Válvula seguridad	صمام الامان	5
6	92034685	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	6
7	92256015	1	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلقة	7
8	35579630	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	8
9	35279942	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة	9
10	92293661	3	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	10
11	92354760	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	11
(12-22)	92095363	1	Gauge Assy.	Ensemble jauge	Meßgerätesatz	Gruppo di misura	Montjae manómetro	مجموعة المقاييس	(12-22)
12	92095371	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	12
13	92095389	1	Guard	Protecteur	Schutzvorrichtung	Riparo	Protector	حاجز	13
14	92095397	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	14
15	92095405	4	Ferrule	Virole	Ringbeschlag	Bussola	Férula	طوق صغير	15
16	92095413	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة	16
17	92095421	2	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة	17
18	92095439	2	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Cuello	طوق	18
19	92095447	2	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلقة	19
20	92095454	2	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	20
21	92095462	2	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	21
22	92094994	1	Indicator	Indicateur	Anzeiger	Indicatore	Indicador	مؤشر	22
23	92043017	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Valvula	صمام	23
24	92290162	1	Seal	Joint détanchéité	Dichtung	Tenuta	Retendor	حلقة خاتمة	24
25	92087915	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	25



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
1	92086404	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	1
2	92518810	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	2
3	92086412	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	3
4	92086487	2	Adaptor	Adapteur	Paßstück	Adattatore	Adaptador	مهايل	4
5	92518802	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	5
6	92086495	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	6
7	92086479	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	7
8	92080720	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	8
9	92338946	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	9
10	92101054	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	10
11	92478387	1	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	11
12	92293661	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	12
13	92086594	1	Hose	Canalisation souple	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	خرطوم	13
14	92080811	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	14
15	35288166	3	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	15
16	35287911	2	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	16
17	92522705	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	17
18	92083245	1	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	18
19	92083252	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	19
20	92083260	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	20
21	35279801	3	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	21
22	92522697	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	22
23	35287903	5	Connector	Connecteur	Anschlußstück	Raccordo	Conector	موصل	23
24	92083286	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	24
25	35279876	3	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	25
26	35279835	1	Elbow	Coude	Kniestück	Gomito	Codo	كوع	26
27	92394295	1	Reducer	Réducteur	Reduzierstück	Riduttore	Reductor	مخفض	27
28	92394352	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	28
29	92083294	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	29
30	92083302	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	30
31	35279900	2	Tee	Té	T-Stück	Raccordo a T	Te	وصلة تائية	31
32	35582592	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	32
33	35582618	1	Tube	Tube	Röhre	Tubo	Tubo	انبوب	33
34	92497700	1	Plug	Bouchon	Stecker	Tappo	Tapón	سدادة	34
(35-36)	92088822	1	Oil Filter Assy	Ensemble filtre huile	Ölfiltersatz	Complesso filtro olio	Montaje filtro de aceite	مجموعة مرشح الزيت	(35-36)
35	92118678	2	Element	Élément	Element	Cartuccia	Elemento	عنصر	35
36	92087741	1	Head	Tête	Kopf	Testa	Cabeza	رأس	36
37	92100874	1	Manifold	Manifold	Leitungsverbindung	Collettore	Distribuidor	مشعب	37
38	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	38



Item	C.P.N.	Qty	COOLING SYSTEM	SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	SISTEMA DE RAFFREDDAMENTO	SISTEMA DE REFRIGERACION	جهاز التبريد :	
(1-9)	92087808	1	Oil Temp. Bypass Valve	Soupape dérivation temp. huile	Öltemperatur- Sicherheitsventil	Valvola di 'Bypass' Olio	Vávula de desvío temp. aceite	صمام تحويل حرارة الزيت	(1-9)
1	92086354	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	1
2	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Thermostato	Termostato	ثرموستات	2
3	92086347	1	Body	Corps	Gehäuse	Semicorpo	Cuerpo	جسم	3
4	92086339	1	Body	Corps	Gehäuse	Semicorpo	Cuerpo	جسم	4
5	35584242	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية مع التبريد	5
6	35288414	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية مع التبريد	6
7	92497700	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapón	سدادة	7
8	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	8
9	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	كرة	9
10	92087816	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	10

CONTROL AND MONITORING SYSTEM

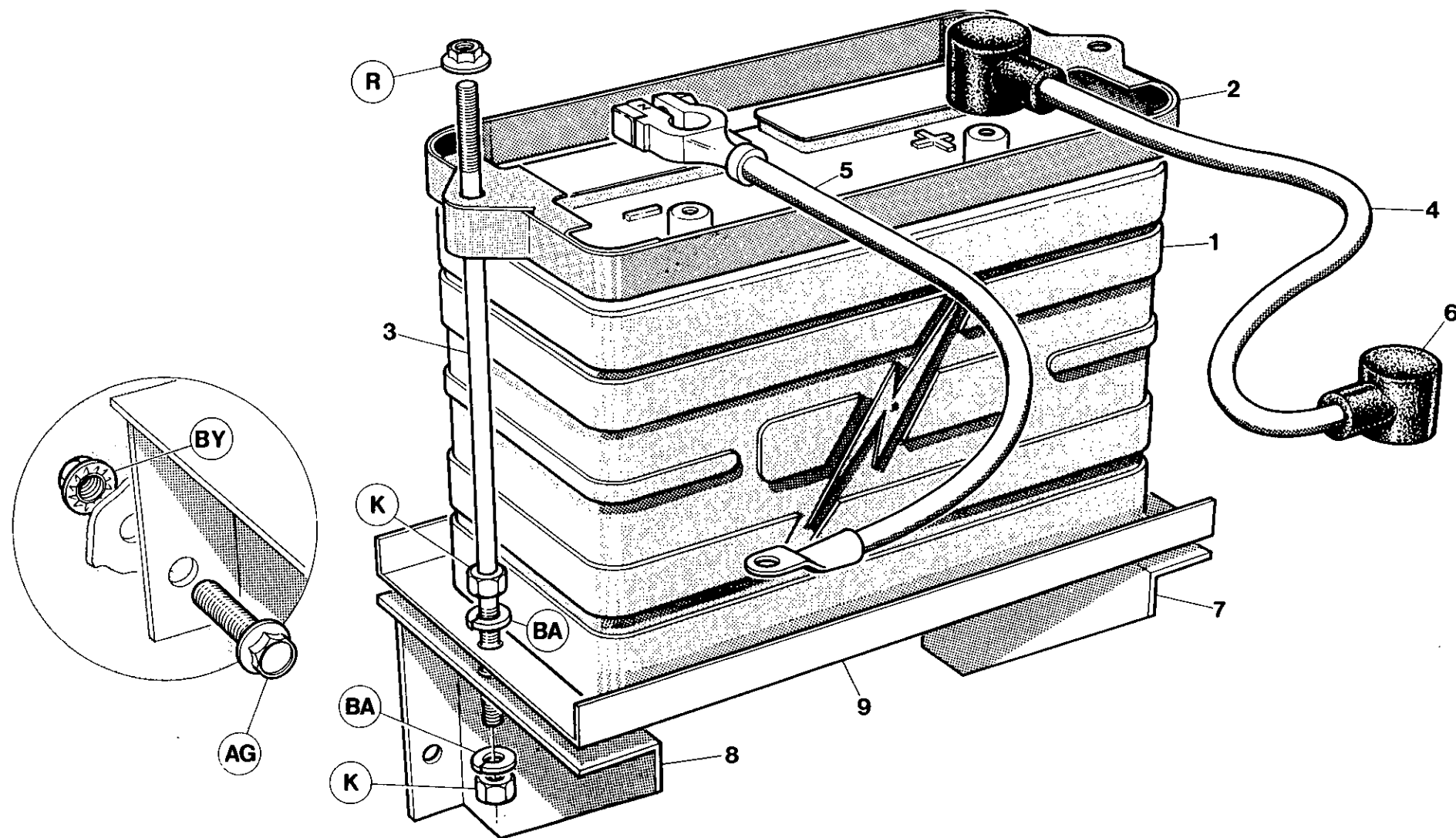
COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE

KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGSSYSTEM

SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO

SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION

جهاز التحكم
والمراقبة :



7.6.0

INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمرآلة :	
1	92052380	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Bateriá	بطارية	1
2	92293901	1	Frame	Cadre	Rahmen	Telaio	Amazón	ميكال	2
3	92395359	2	Stud	Goujon	Nut	Perno filettato	Husillo	مسمار عديم الرأس	3
4	92101278	1	Cable Positive	Câble positif	Positives (+) Kabel	Cavo positivo	Cable positivo	كبل موجب	4
5	35506419	1	Cable Negative	Câble négatif	Negatives (-) Kabel	Cavo negativo	Cable negativo	كبل سالب	5
6	92271139	2	Hood	Chapeau	Haube	Calotta protettiva	Capote	غطاء	6
7	35815760	1	Bracket LH	Equerre gauche	Bügel, links	Supporto di sinistra	Soporte M.lzq'	كتيفة يسرى	7
8	35815752	1	Bracket RH	Equerre droit	Bügel, rechts	Supporto di destra	Soporte M.Der	كتيفة يمنى	8
9	92067412	1	Tray	Plateau	Rinne	Bacinella	Platillo	صينية	9

CONTROL AND
MONITORING
SYSTEM

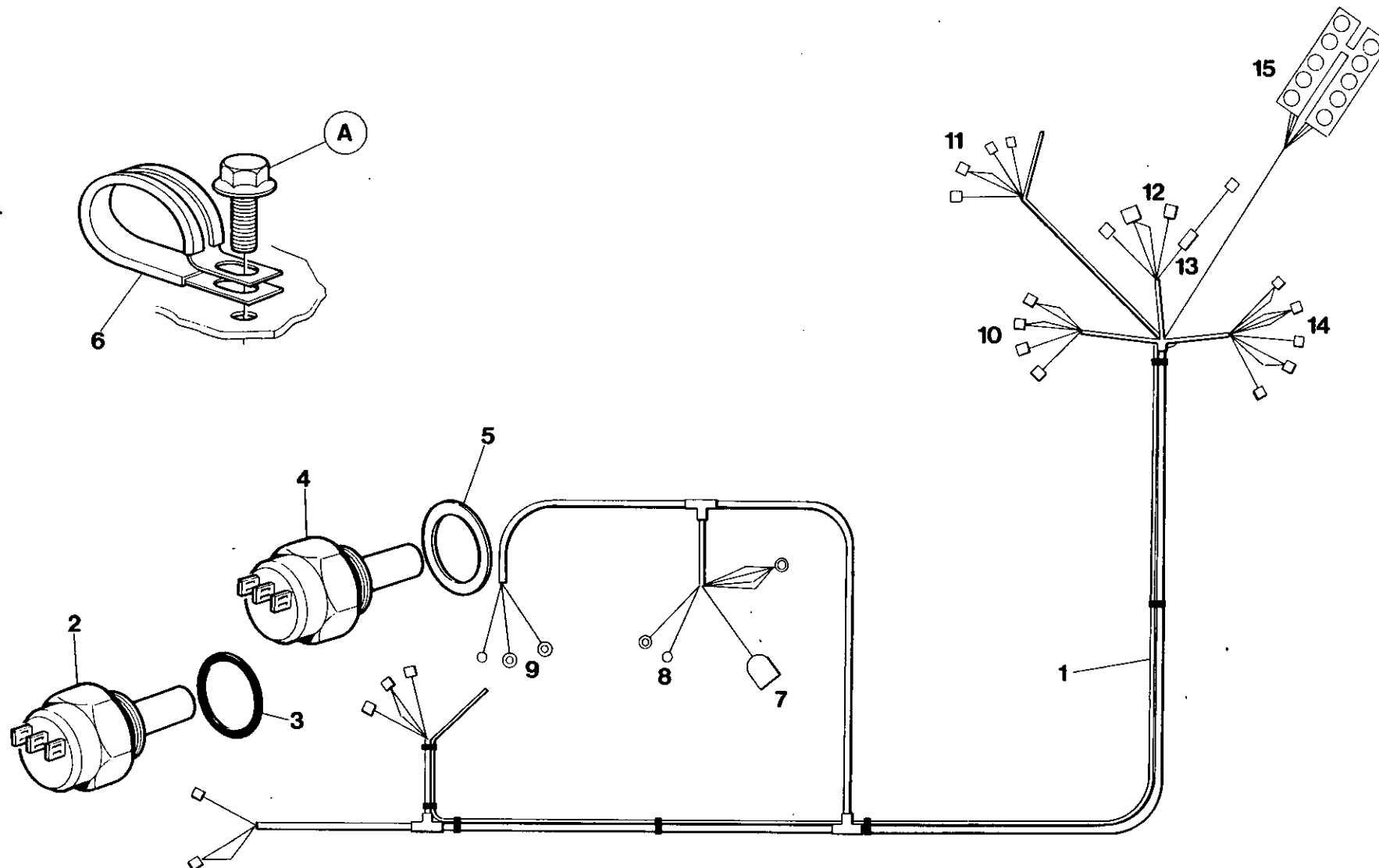
COMMANDES ET
SYSTÈME DE
CONTRÔLE

KONTROLL- UND
ÜBERWACHUNGS-
SYSTEM

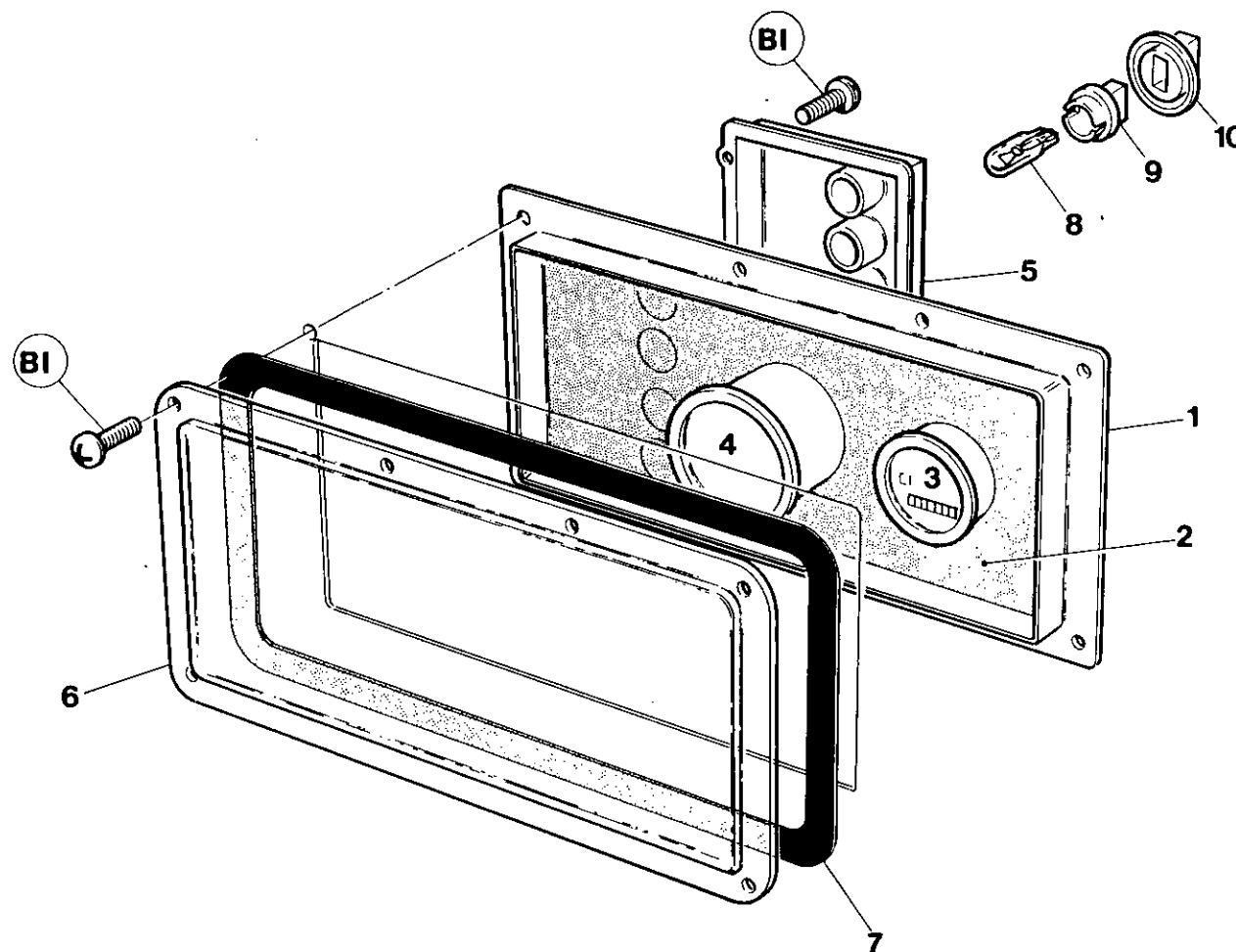
SISTEMA DI
COMANDO
E CONTROLLO

SISTEMA DE
CONTROL
Y SUPERVISION

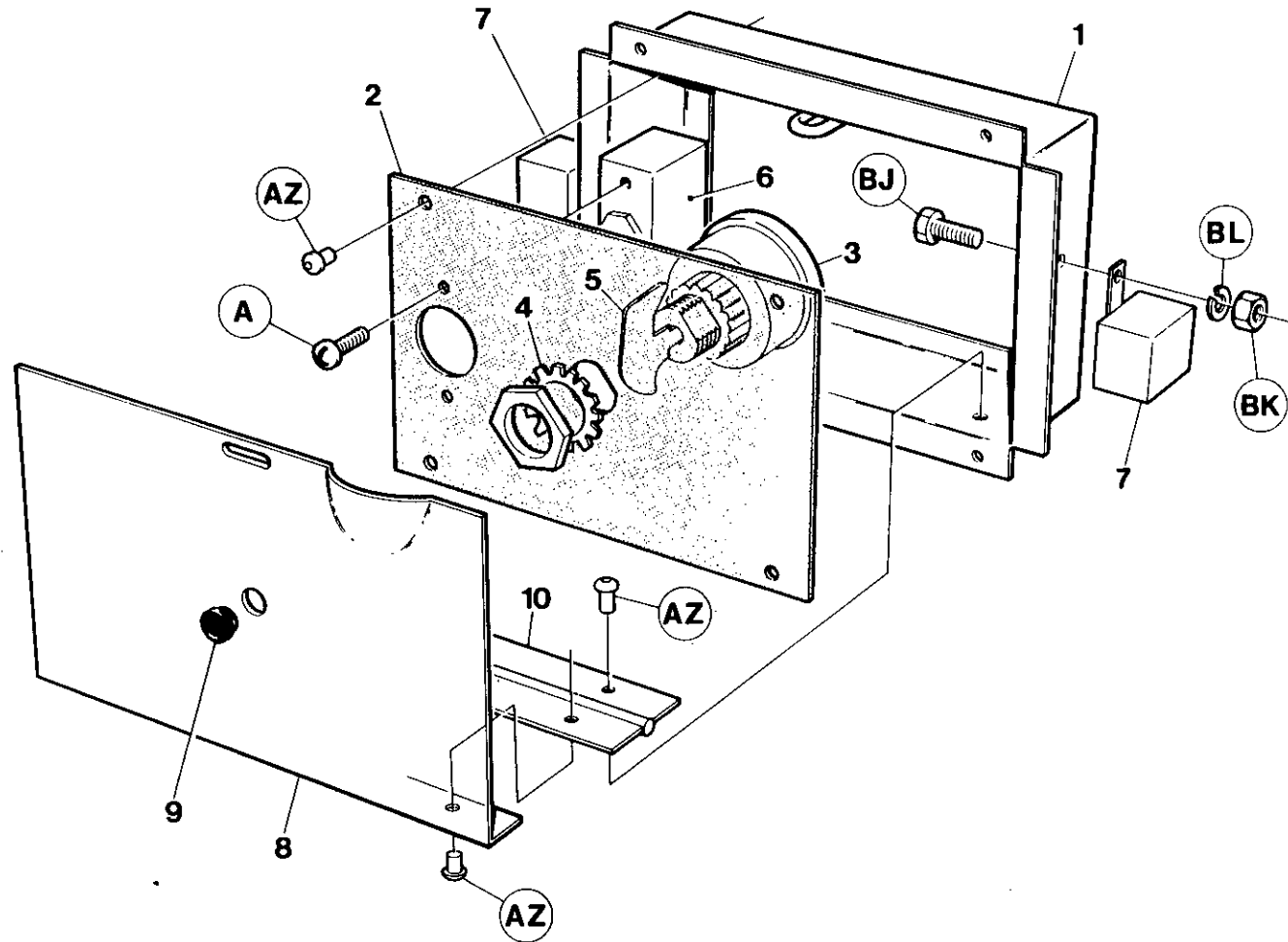
جهاز التحكم
والمراقبة :



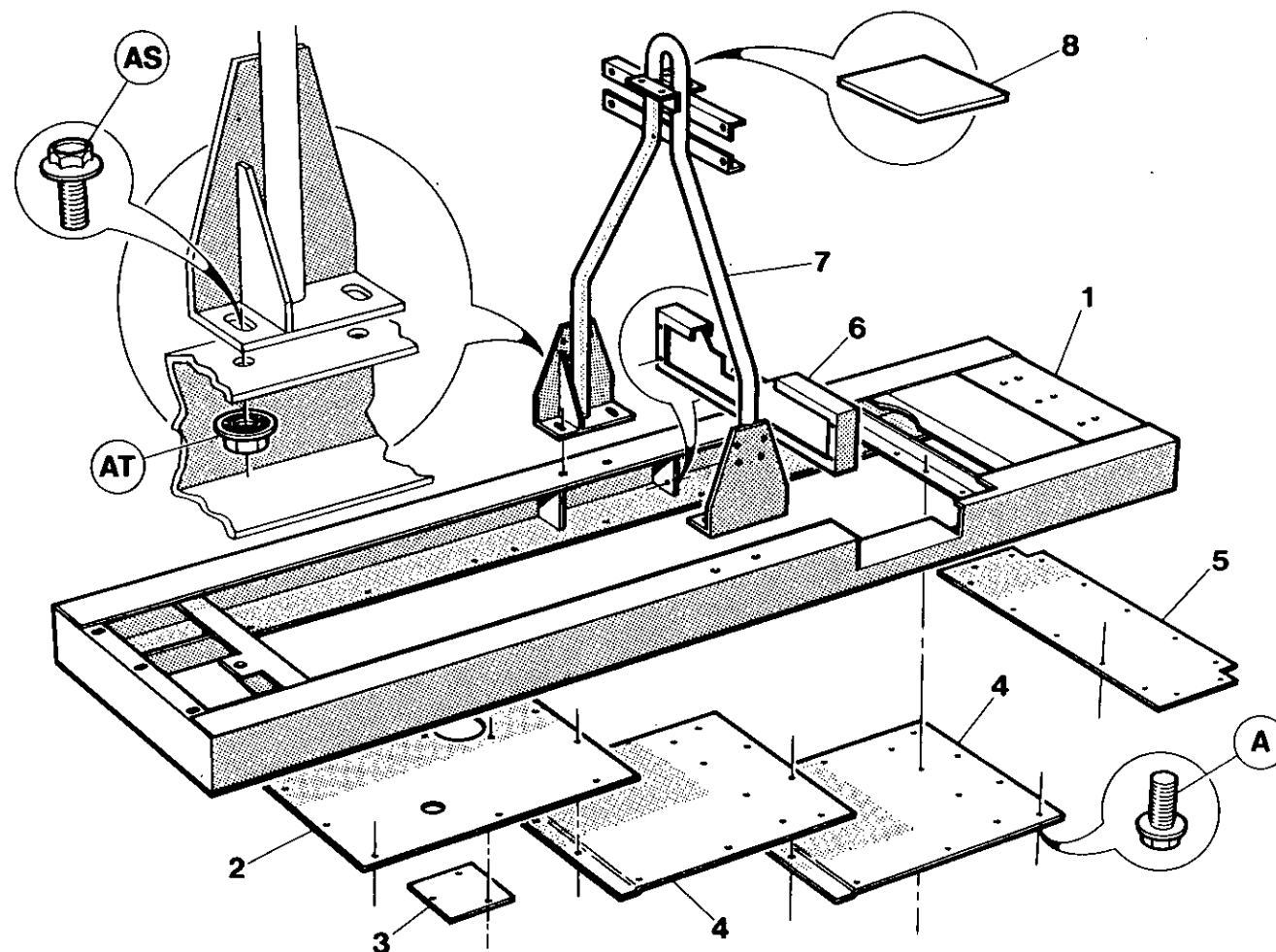
Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	92028281	1	Wiring Harness	Faisceau de câble	Kabelbaum	Cablaggio	Mazo de cables	حامل الاسلاك	1
2	92086156	1	Switch, High Temp.	Interrupteur, haute temp.	Schalter (Hoch- temperatur)	Commutatore, Temp. elevate	Interruptor, temp. alta	مفتاح الحرارة العالية	2
3	35278589	1	O-Ring	Joint torique	O-Ring	Guarnizione circolare	Junta tórica	حلقة	3
4	92480177	1	Switch, Oil Pressure	Interrupteur, pression huile	Schalter/Öldruck	Pressostato olio	Interruptor, presion de aceite	مفتاح ضغط الزيت	4
5	92083427	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	5
6	92253350	8	Clip	Collier	Schelle	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	6
7	92095132	1	Belt Break Switch	Courroie disjoncteur	Schalter/Riemenbruch	Commutatore,	Interruptor rotura correa	مفتاح قاطع السير	7
8	++++++		Alternator	Alternateur	Alternator	Alternatore	Alternador	مناوب	8
9	++++++		Starter	Démarrreur	Starter	Starter	Arranque	مبدئ الحركة	9
10	92076173	1	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحل	10
11	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	11
12	92086719	1	Start Switch	Interrupteur démarrage	Startschalter	Commutatore	Interruptor arranque	مفتاح بدء التشغيل	12
13	92117688	1	Fuse	Fusible	Sicherung	Fusibile	Fusible	مصهر	13
14	92076173	1	Shutdown Relay	Relais de fermeture	Abschaltrelais	Relè d'arresto totale	Relé de parada	مرحل القفل	14
15	N.S.S.		J.I. Connector	Connecteur J.I.	J. I. Anschluß	Connettore	Conector J.I.	موصل جيه . آى .	15
16	92281427	6	Tye Rap	Gaine	Umwicklung	Legami di blocco	Tye rap	مطوقة ، تاي ،	16
++++++ Items supplied by engine manufacturer				Articles fournis par le fabricant de moteur	+++ Diese Artikel werden vom Motorhersteller geliefert	Componeti forniti dal costruttore del motore	+++++ بنود يزودها صانع المحرك		



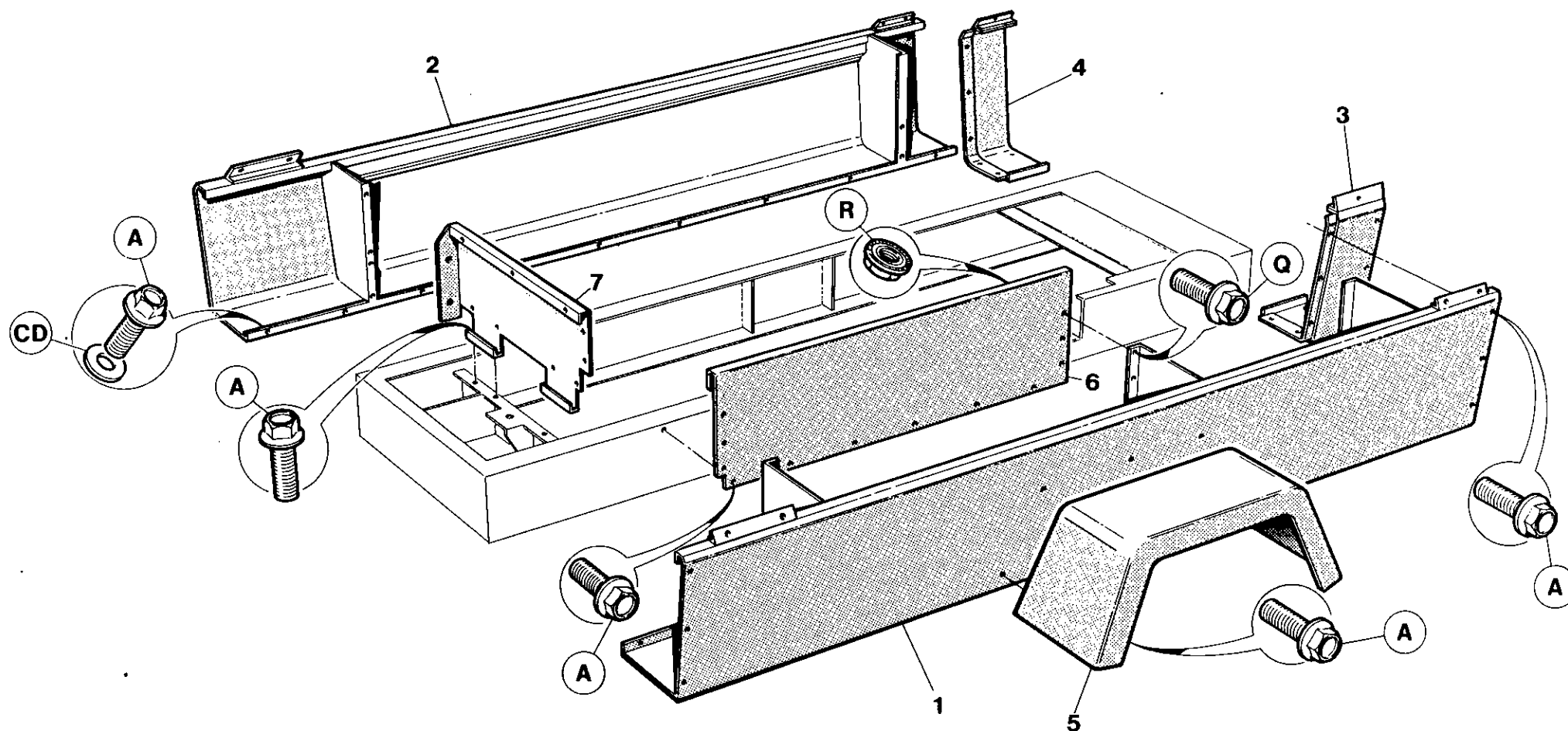
Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	36728467	1	Enclosure	Périmètre	Einfassung	Alloggio	Cerramiento	نخويطة	1
2	35842194	1	Decal	Autocollant	Abziehbild	Adesivo	Calcomanía	دبكال	2
2*	92080894	1	Decal	Auto - collant	Abziehbild	Adesivo	Calcomanía	دبكال	2*
3	92306901	1	Hour Counter	Compteur horaire	Stundenmesser	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات	3
4	92395268	1	Pressure Gauge	Jauge de pression	Druckmesser	Manometro	Manómetro de presión	مقياس الضغط	4
5	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Cuadro de circuitos	لوحة الدائرة	5
6	36723989	1	Window	Fenêtre	Fenster	Finestrina	Ventana	نافذة	6
7	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	35327907	1	Lamp	Lampe	Lampe	Lampada	Lámpara	مصباح	8
9	35327915	1	Base	Base	Fundament	Base	Base	قاعدة	9
10	35327923	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة مانعة للتسرب	10
2*			German Machines Only	Machines allemandes seulement	nur für deutsche Maschinen	Solo per modelli Tedeschi	Sólo máquinas alemanas	المكنات الألمانية فقط	2*



Item	C.P.N.	Qty	CONTROL AND MONITORING SYSTEM	COMMANDES ET SYSTÈME DE CONTRÔLE	KONTROLL- UND ÜBERWACHUNGS- SYSTEM	SISTEMA DI COMANDO E CONTROLLO	SISTEMA DE CONTROL Y SUPERVISION	جهاز التحكم والمراقبة :	
1	36706836	1	Box	Boite	Box	Armadietto	Caja	صندوق	1
2	92080910	1	Facia	Devant	Verkleidung	Pannello	Faja	واجهة	2
3	92086719	1	Switch	Interrupteur	Schalter	Commutatore	Interruptor	مفتاح	3
4	95213427	1	Shakeproof Washer	Rondelle indessérable	Erschütterungsfeste Gummidichtung	Rondella antivibrazioni	Arandela antibibratoria	فلكة مانعة للاهتزاز	4
5	92075530	1	Key	Clavette	Schlüssel	Chiave	Llave	مفتاح	5
6	35583210	1	Valve	Soupape	Ventil	Valvola	Válvula	صمام	6
7	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relè	Relé	مرحل	7
8	92184878	1	Door	Porte	Türe	Sportello	Puerta	باب	8
9	92184993	1	Grommet	Oeillet	Gummitülle	Anello di tenuta	Pasacable	عروة للتثبيت	9
10	35582220	1	Hinge	Charnière	Scharnier	Carniera	Bisagra	مفصلة	10



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92518729	1	Chassis	Chassis Chariot	Wagenrahmen	Telaio Rimorchio	Armadura Camion	هيكل	1
2	92518927	1	Undertray	Plateau De Recueil	Blechnerlage	Bacinella Inferiore	Platillo Inferior	صينية سفلية	2
3	92518497	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	3
4	92518935	2	Undertray	Plateau De Recueil	Blechnerlage	Bacinella Inferiore	Platillo Inferior	صينية سفلية	4
5	92518943	1	Undertray	Plateau De Recueil	Blechnerlage	Bacinella Inferiore	Platillo Inferior	صينية سفلية	5
6	92518950	1	Baffle	Chicane	Leitblech	Diaphragma	Deflectora	عارضة	6
7	92518554	1	Lifting Bail	Crochet De Levage	Hebelbugel	Gancio di sollevamento	Gancho de alzar	كرية رفع	7
8	92085711	1	Shim	Cale	Beilegscheibe	Spessore	Calzo	فلكة	8



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92518737	1	Toolbox LH	Boite à outils gauche	Werkzeugkasten, links	Cassetta portuattensili di sinistra	Caja de herramientas M.Izq.	صندوق الادوات الایسر	1
2	92518745	1	Toolbox RH	Boite à outils droite	Werkzeugkasten, rechts	Cassetta portuattensili di Destra	Caja de herramientas M.Der.	صندوق الادوات الایسر	2
3	92518752	1	Extension LH	Extension gauche	Verlängerung, links	Estensione di sinistra	Extensión M.Izq.	وحدة امتداد یسری	3
4	92518760	1	Extension RH	Extension droite	Verlängerung, rechts	Estensione di destra	Extensión M.Der.	وحدة امتداد یمنی	4
5	36708824	2	Fender	Garde	Fender	Parafango	Parachoque	مصد	5
6	92086362	1	Shield	Bouclier	Abschirmung	Schermo	Protector	حجاب واق	6
7	92518851	1	Baffle Wall	Cloison à chicanes	Dämmungswand	Diaframma	Muro Deflector	جدار العارضة	7

SUB ASSEMBLY

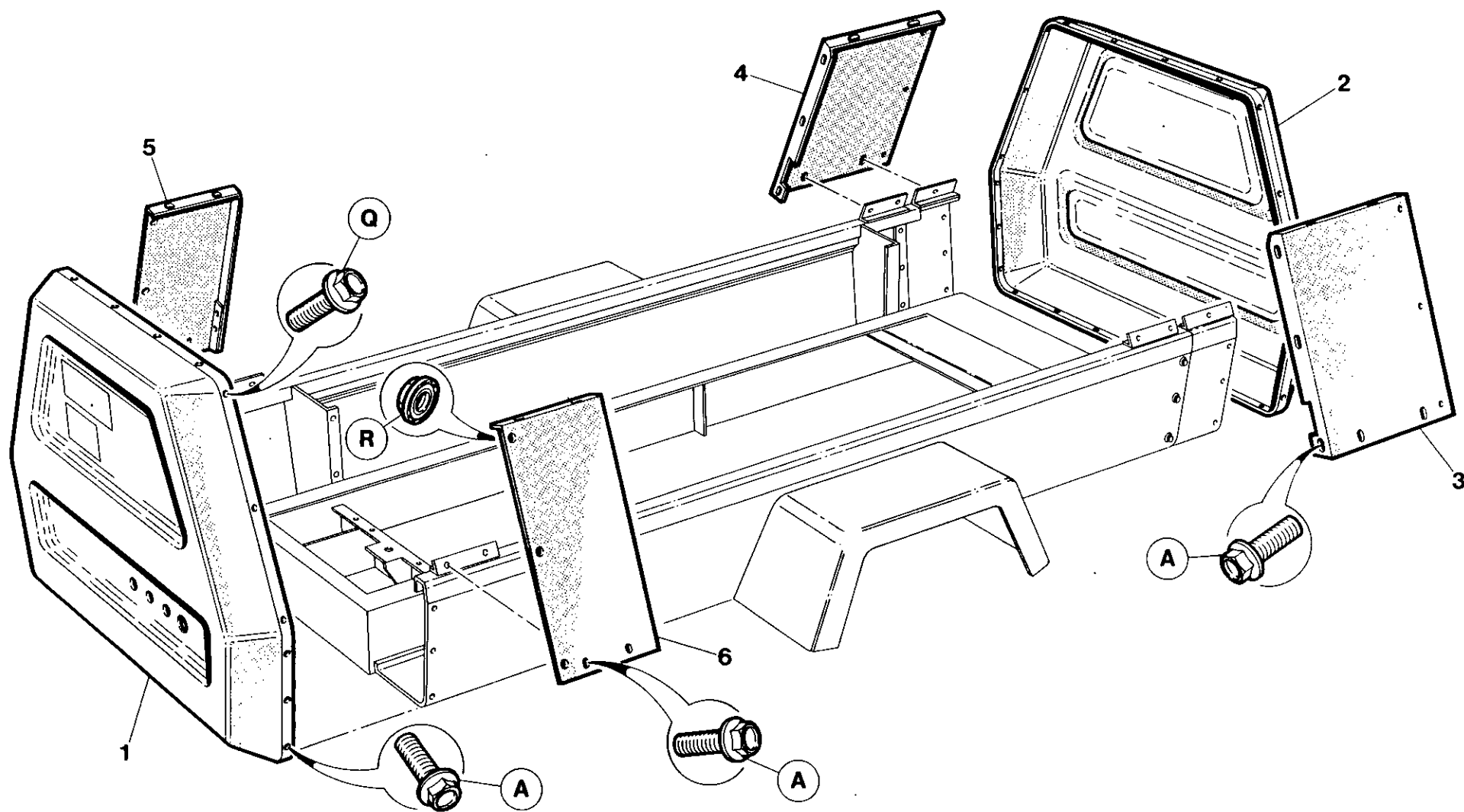
SOUS ENSEMBLE

SEKUNDÄRE
UNTERGRUPPEN

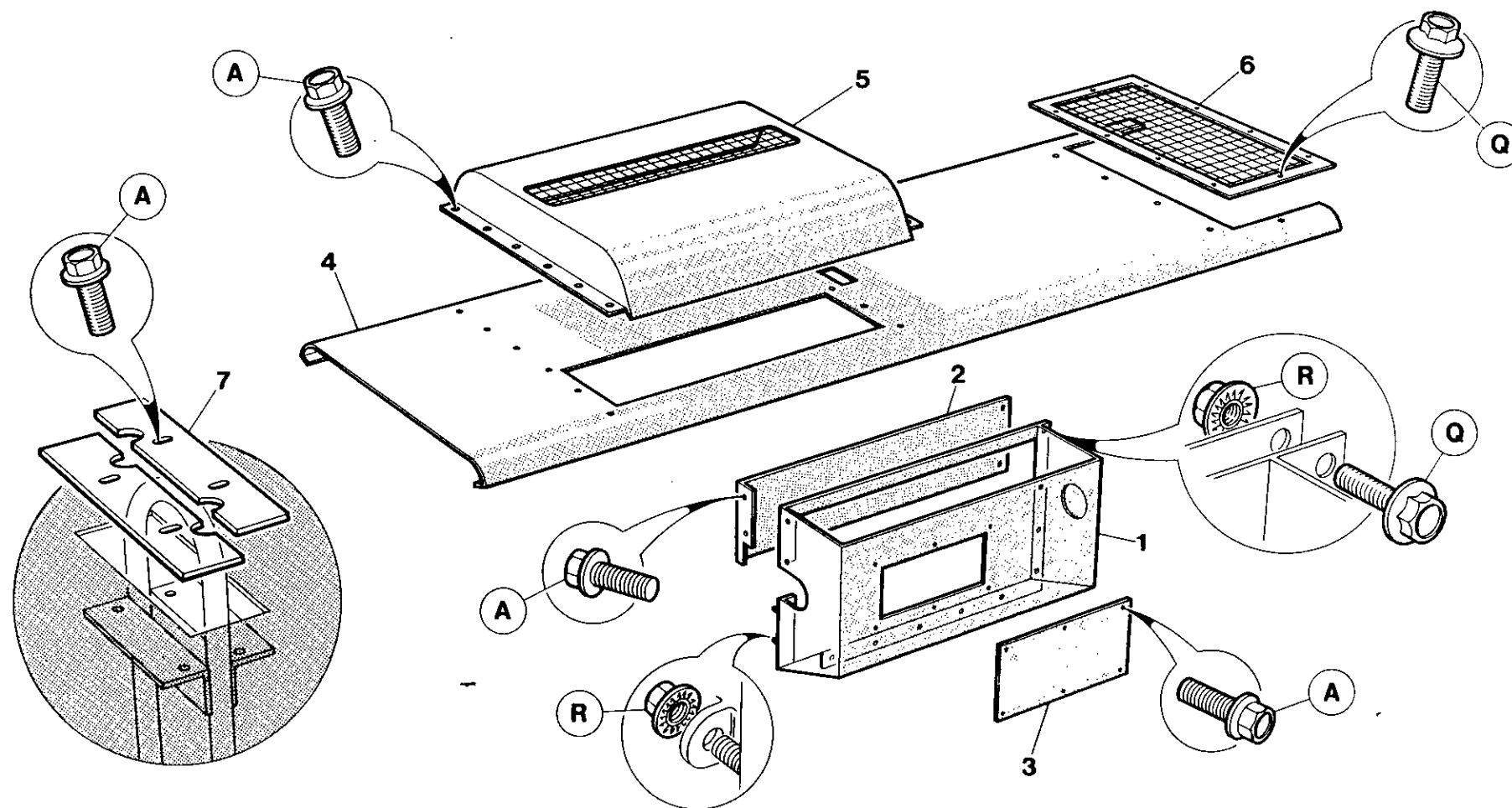
SOTTOGRUPPI

SUBCONJUNTOS

المجموعة الفرعية

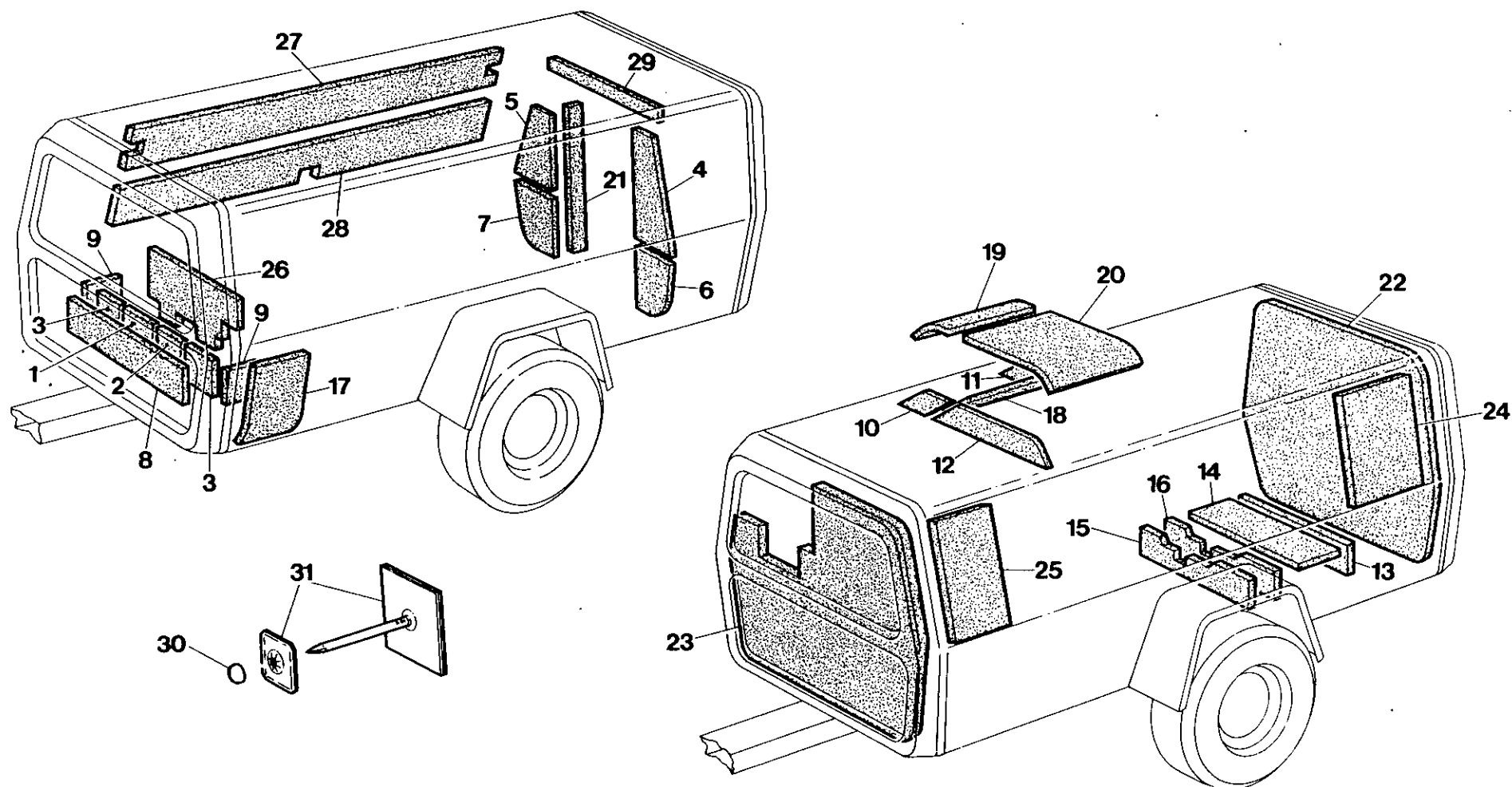


Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	36706778	1	Front Cover	Plaque avant	vordere Abdeckung	Coperchio anteriore	Tapa delantera	غطاء امامي	1
2	36705036	1	Rear Cover	Plaque arrière	hintere Abdeckung	Coperchio posteriore	Tapa trasera	غطاء خلفي	2
3	92518836	1	Panel Rear LH	Panneau arrière gauche	Paneel hinten links	Pannello posteriore di sinistra	Panel trasero M.lzq.	لوحة خلفية يسرى	3
4	92518844	1	Panel Rear RH	Panneau arrière droit	Paneel hinten rechts	Pannello posteriore di destra	Panel trasero M.Der.	لوحة خلفية يمى	4
5	92086263	1	Panel Front RH	Panneau avant droit	Paneel vorne rechts	Pannello anteriore di destra	Panel delantero M.Der.	لوحة امامية يمى	5
6	92086271	1	Panel Front LH	Panneau arrière gauche	Paneel vorne links	Pannello anteriore di sinistra	Panel delantero M.lzq.	لوحة امامية يسرى	6



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	92504919	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Conduttura	Conducto	مسلك	1
2	92504927	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Conduttura	Conducto	مسلك	2
3	92504935	1	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	غطاء	3
4	92504893	1	Roof	Toit	Dach	Tettoia	Techo	سقف	4
5	92504901	1	Duct	Conduit	Leitungskanal	Conduttura	Conducto	مسلك	5
6	92520063	1	Grille	Grille	Gitter	Griglia	Rejilla	شبكة	6
7	92101880	2	Cover Plate	Plaque couvercle	Adeckplatte	Piastra di copertura	Placa tapadora	لوحة الغطاء	7

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
1	36718336	2	Door	Porte	Türe	Porta	Puerta	باب	1
2	36719425	2	Hinge	Charnière	Scharnier	Cardine	Bisagra	مفصلة	2
3	35279108	2	Latch	Verrou	Verriegelung	Serratura a scatto	Pestillo	سقاطة	3
4	92473693	6	Monobolt	Monoboulon	Vollbolzen	Bullone	Monoperno	مسمار احادي	4
5	35584903	4	Gas Spring	Ressort gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	نابض للغاز	5
6	92094358	1	Key	Clé	Passung	Chiave	Llave	مفتاح	6



Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-30)	92518588	1	Foam Set Comp	Ensemble complet mousse	Schaum-, komplett	Insieme materiali espansi per compressore	Juego comp. material alveolar	مركب طقم الرغوة	(1-30)
1		1	Engine Beam	Poutre moteur	Motorträger	Giogo Motore	Viga motor	عائق المحرك	1
2		1	Engine Beam	Poutre moteur	Motorträger	Giogo Motore	Viga motor	عائق المحرك	2
3		2	Engine Beam	Poutre moteur	Motorträger	Giogo Motore	Viga motor	عائق المحرك	3
4		1	Baffle Wall RH	Cloison chincane droit	Dämmungswand, rechts	Fiaframma di destra	Muro deflector M.Der.	جدار العازلة اليمين	4
5		1	Baffle Wall LH	Cloison chincane gauche	Dämmungswand, links	Diaframma di sinistra	Muro deflector M.lzq.	جدار العازلة اليسر	5
6		1	Toolbox Baffle RH	Boîte à outils chincane droite	Werkzeugkasten-Dämmung, rechts	Diaframma, cassetta portautensili di destra	Deflectora caja de herramientas M.Der.	عازلة صندوق الادوات اليمين	6
7		1	Toolbox Baffle LH	Boîte à outils chincane gauche	Werkzeugkasten-Dämmung, links	Diaframma, cassetta portautensili di sinistra	Deflectora caja de herramientas M.lzq.	عازلة صندوق الادوات اليسر	7
8		1	T/Frame Front	Châssis avant en T	Wagenrahmen, vorne	Telaio Rimorchio anteriore	Marco/T delantera	الاطار/تي الامامي	8
9		1	T/F Side	Chassis latéral en T	Wagenrahmen, Seite	Telaio Rimorchio laterale	Marco/T lado	الجانب تي / اف	9
10		1	Roof Duct	Conduit toit	Leitungskannel/Dach	Conduttura su tettoia	Conducto Techo	مسلك السقف	10
11		1	Roof Duct	Conduit toit	Leitungskanal/Dach	Conduttura su tettoia	Conducto techo	مسلك السقف	11
12		2	Roof Duct	Conduit toit	Leitungskanal/Dach	Conduttura su tettoia	Conducto techo	مسلك السقف	12
13		1	T/F Rear	Chassis arrière en T	Wagenrahmen, hinten	Teloia Rimorchio posteriore	Marco/T trasero	المؤخر تي / اف	13
14		1	T/F Rear	Chassis arrière en T	Wagenrahmen, hinten	Telaio Rimorchio posteriore	Marco/T trasero	المؤخر تي / اف	14
15		1	A/End Beam	Poutre enbout	Träger/Luftaustrittsseite	Giogo Lato Compressore	Viga compresor	عائق الطرف / ايه	15
16		1	A/End Beam	Poutre enbout	Träger/Luftaustrittsseite	Giogo Lato Compressore	Viga compresor	عائق الطرف / ايه	16
17		1	Toolbox Front	Boîte à outils avant	Werkzeugkasten, vorne	Cassetta portautensili anteriore	Caja de herramientas delantera	صندوق الادوات الامامي	17
18		1	Roof Duct Centre	Centre conduit toit	Leitungskanal/Dachmitte	Conduttura Centrale su Tettioa	Conducto techo centro	مركز مسلك السقف	18
19		1	Roof Duct	Conduit toit	Lietungskanal/Dach	Conduttrua su Tettoia	Conducto techo	مسلك السقف	19
20		1	Roof Duct	Condui toit	Lietungskanal/Dach	Conduttura su Tettioa	Conducto techo	مسلك السقف	20
21		2	Cooler Support	Support refroidisseur	Kühlerstütze	Supporto sistema di raffreddamento	Sopote enfriador	حامل المبرد	21
22		1	Rear End	Arrière embout	hintere Absch1uB	Sesione posteriore	Punta trasera	الطرف الخلفي	22
23		1	Front End	Arrière avant	vordere Absch1uB	Sezione anteriore	Punta delantera	الطرف الامامي	23
24		2	Rear Side	Côté arrière	Rückseite	Lato posteriore	Lado trasero	الجانب الخلفي	24
25		2	Front Side	Côté avant	Vorderseite	Lato anteriore	Lado delantero	الجانب الامامي	25
26		1	Engine Baffle	Chincane moteur	Motor-Umlenkplatte	Deflettore/Motore	Deflectora motor	عازلة المحرك	26
27		2	Side Door	Porte latérale	Tür, Seite	Porta laterale	Puerta lado	باب جانبي	27
28		2	Side Door	Porte latérale	Tür, Seite	Porta laterale	Puerta lado	باب جانبي	28
29		1	Cooler Top	Dessus refroidisseur	Oberteil Kühler	Refrigerante/superiore	Tapa enfriador	اغل المبرد	29
30			Protector	Protectuer	Schutzvorrichtung	Protezione	Protector	واقية	30
31			Hanger	Suspension		Staffa	Sopote colgante	علاقة	31

Item	C.P.N.	Qty	SUB ASSEMBLY	SOUS ENSEMBLE	SEKUNDÄRE UNTERGRUPPEN	SOTTOGRUPPI	SUBCONJUNTOS	المجموعة الفرعية :	
(1-15)	92520469	1	Interior Decal Set	Jeu autocollant intérieur	Abziehbildersatz, innen	Complesso d'adesivi interni	Juego Calcomanías interior	طقم ديكال الداخلي	(1-15)
1	—	1	General Data	Données générales	Allgemeine Datenangaben	Dati generali	Datos generales	معلومات عامة	1
2	—	1	Operating Instructions	Instructions pour opérations	Bedienungsanleitung	Istruzioni per l'uso	Instrucciones de manejo	ارشادات التشغيل	2
3	—	1	Wiring Diagram	Schéma de câblage	Schaltplan	Schema elettrico	Diagrama de cables	رسم بياني للأسلاك	3
4	—	1	Serial No. Plate	Plaque No. de série	Seriennummernschild	Numero di serie	Placa número de serie	لوحة الرقم المسلسل	4
5	—	1	Assy. Spec. Plate	Plaque spéciale d'ensemble	spezielles Montageschild	Specifiche di montaggio	Placa espec. montaje	لوحة مواصفات التجميع	5
6	—	1	Danger	Danger	Gefahr	Pericolo	Peligro	خطر	6
7	—	1	Discharge Air	Evacuation air	Luftablass	Scarico aria	Aire de descarga	هواء التفريغ	7
8	—	1	Diesel Fuel	Combustible diesel	Diesel Kraftstoff	Gasolio	Combustible Diesel	وقود الديزل	8
9	—	1	Oil Filler	Remplisseur huile	Ölauffüllung	Riempimento olio	Alimentador aceite	مرشح الزيت	9
10	—	1	Safety Guards	Protecteur de sécurité	Sicherheitsvorrichtungen	Protezioni di sicurezza	Protectores de seguridad	حواجز الأمان	10
11	—	1	Battery	Batterie	Batterie	Batteria	Batería	بطارية	11
12	—	1	Battery Danger	Batterie danger	Batterie — Gefahr	Pericolo Batteria	Peligro Batería	خطر البطارية	12
13	—	2	Doors Closed	Portes fermées	Türen geschlossen	Porte chiuse	Puertas cerradas	الابواب مقفولة	13
14	—	1	Fuel Bleed	Purge combustible	Kraftstoffablaß	Sfiato carburante	Sangrado de combustible	نزف الوقود	14
15	—	1	Caution Compressor Oil	Précaution pour compresseur huile	Vorsicht - kompressoröl	Attenzione Olio Compressore	Cuidado Aceite Compresor	احذر زيت الكباس	15
(1-6)	92517226	1	Exterior Decal Set	Ens. auto-collants extérieur	Abziehbildersatz, außen	Adesivi Esterni	Juego calcomanías exterior	طقم ديكال الخارجي	(1-6)
1		2	I-R Logo	Insigne I-R	I-R Logo	Logo I-R	Logo I-R	لغو انجرسول راند	1
2		2	I-R Logo	Insigne I-R	I-R Logo	Logo I-R	Logo I-R	لغو انجرسول راند	2
3		1	Stripe	Bande	Streifen	Striscia	Banda	شريط	3
4		1	Stripe	Bande	Steifen	Striscia	Banda	شريط	4
5		2	P 375 WD	P 375 WD	P 375 WD	P 375 WD	P 375 WD	بي ٣٧٥ دبليو دي	5
6		2	177 L/S	177L/S	177 L/S	177L/S	177L/S	١٧٧ ال / اس	6

TRAILER EQUIPMENT

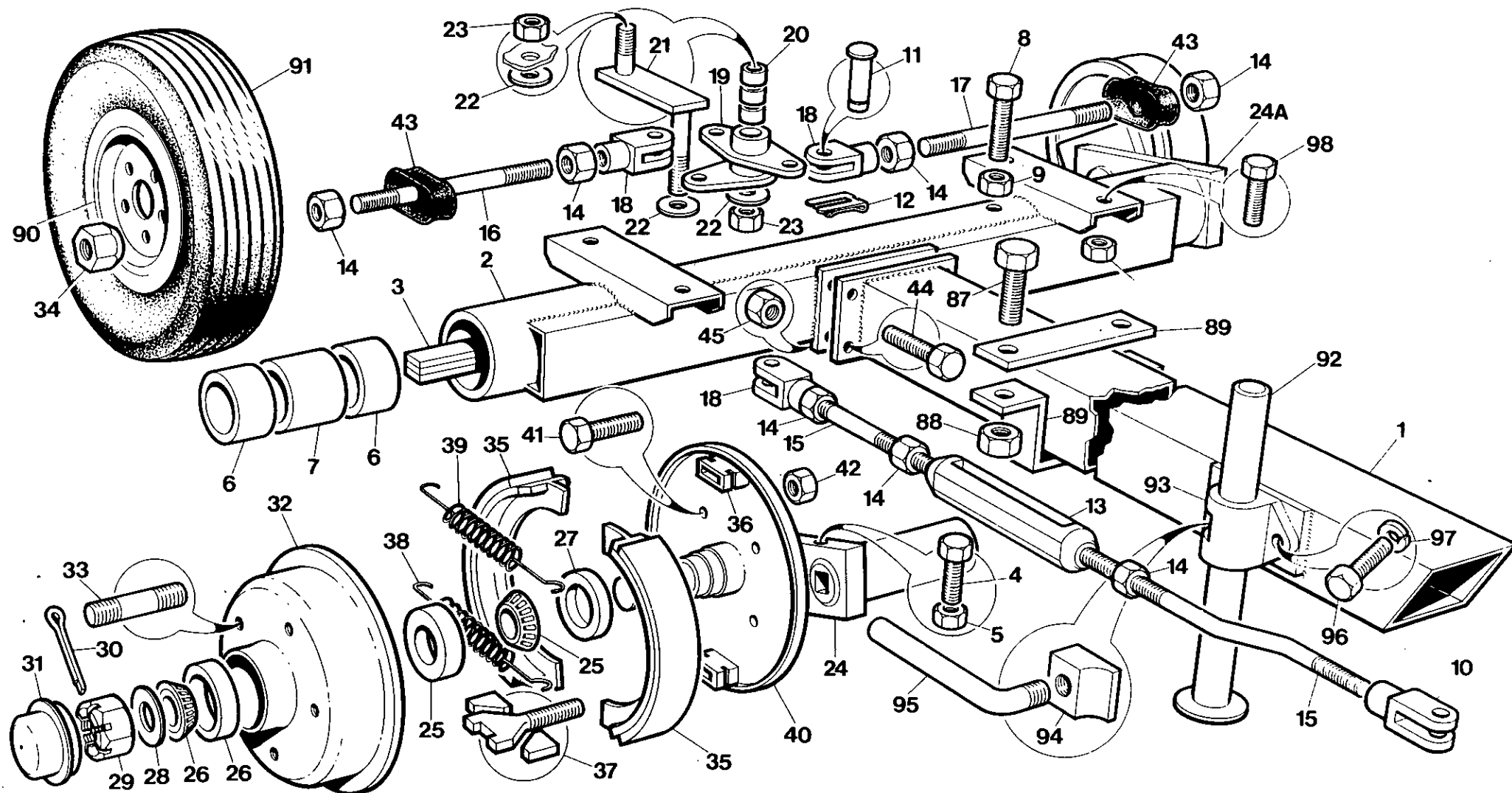
EQUIPEMENT
REMORQUE

FAHRWERK-ZUBEHÖR

EQUIPAGGIAMENTO
DI TRAINO

EQUIPO DE REMOLQUE

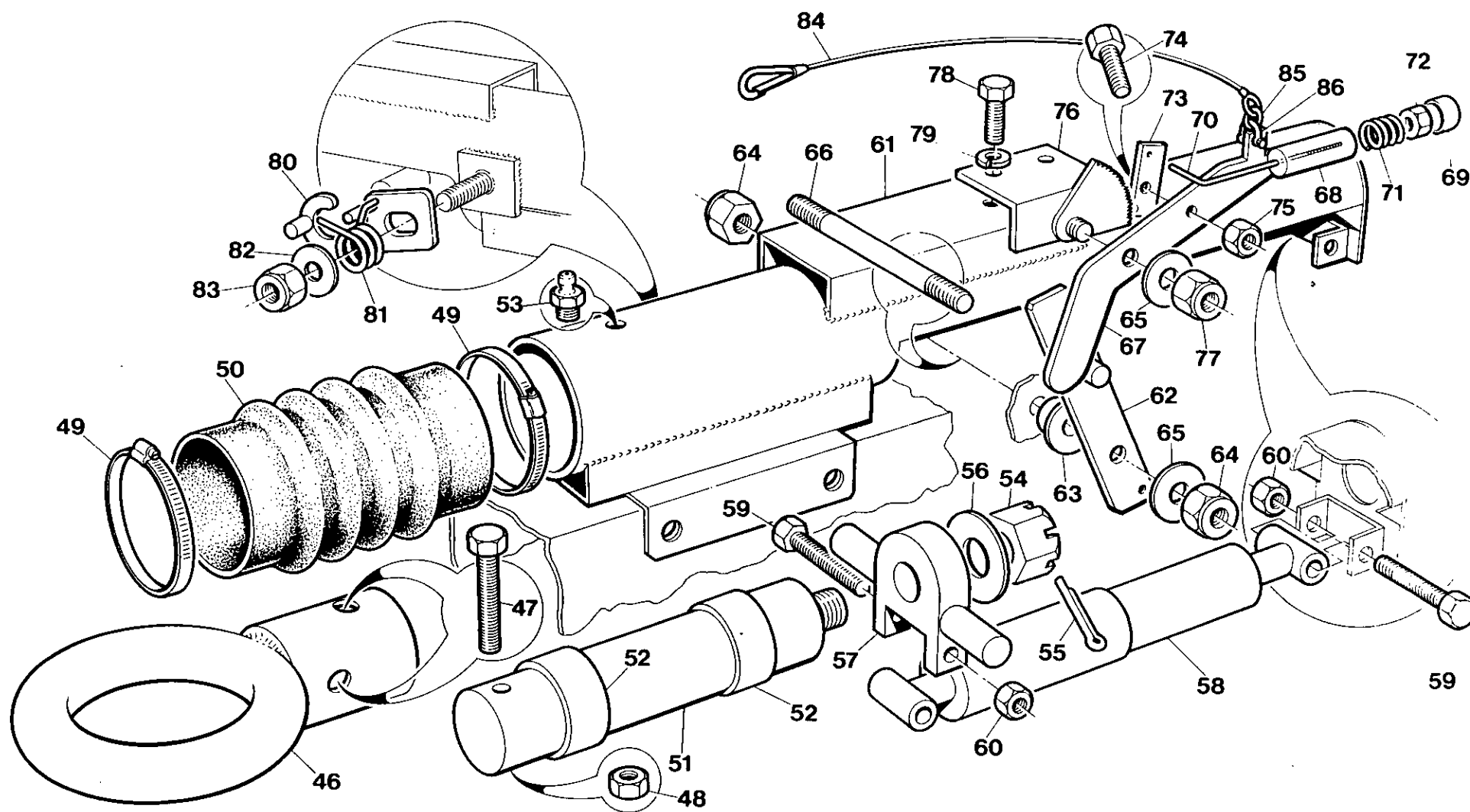
معدات القطار



7.8.0

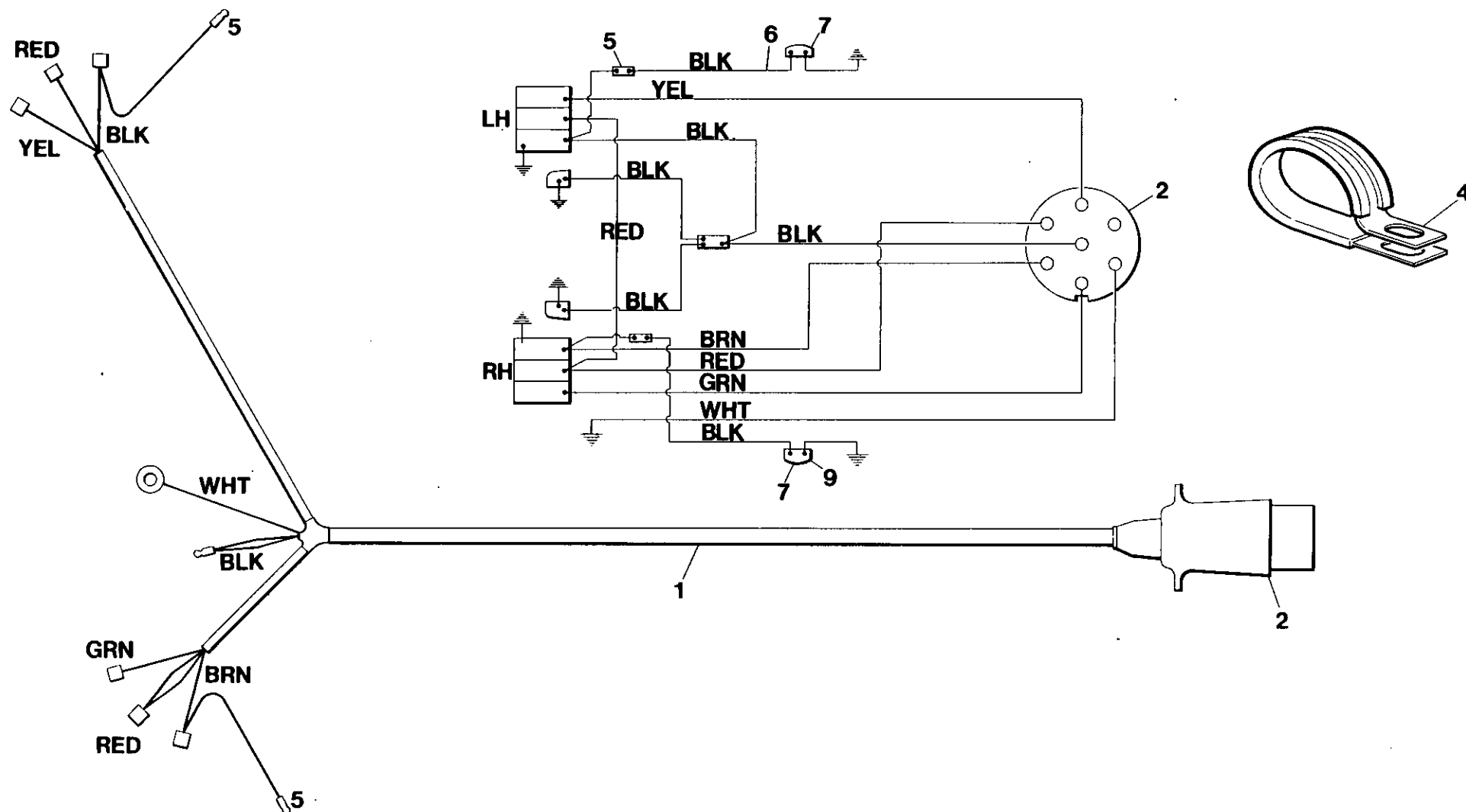
INGERSOLL-RAND

Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
(1-100)	92509439	1	Running Gear Comp	Ensemble complet de marche	Fahrgestell Bestandteile	Organi di Trasmissione per Compressore	Tren rodante comp.	مركب ترس التشغيل	(1-100)
(1-88)	92520451	1	Running Gear Assy	Assemblage ensemble de marche	Fahrgestell	Insieme organi di Trasmissione	Montaje tren rodante	مجموعة ترس التشغيل	(1-88)
1	92526268	1	Towbar Tube	Tube barre de remorquage	Zuggabelröhre	Barra di rimorchio	Tubo varilla	انبوب قضيب الجر	1
(2-42)	92526276	1	Axle Tube Assy	Ensemble axa tube	Tragrohrmontage	Insieme Assale	Montaje tubo eje	مجموعة انبوب المحور	(2-42)
2	92083518	1	Axle Tube	Axe tube	Tragrohr	Corpo dell'assale	Tubo eje	انبوب المحور	2
3	92083328	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionsfeder	Barra di torsione	Barra torsión	قضيب التوائي	3
4	92083484	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامر تثبيت ملولب	4
5	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	5
6	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	6
7	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Dictanziatore	Espaciador	مباعدة	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسامر تثبيت ملولب	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	9
10	92102573	1	Yoke	Jumelle	Joch	Giogo	Horqueta	مقرن	10
11	92102565	4	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسامر	11
12	92102557	4	Clip	Collier	Klemme	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	12
13	92104439	1	Turnbuckle	Tendeur	Spannschraube	Tenditore	Tensor de tornillo	شكّال ملولب	13
14	95076774	7	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	14
15	92526326	2	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	15
16	92083476	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	16
17	92083492	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	قضيب	17
18	92101450	3	Yoke	Jumelle	Joch	Giogo	Horqueta	مقرن	18
19	92102706	1	Compensator	Compensateur	Kompensator	Compensatore	Compensador	وحدة تعويض	19
20	92102714	3	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	20
21	92102722	1	Peg	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسامر	21
22	95064697	3	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	22
23	92022763	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	23
(24-43)	92083575	1	Swinging Arm Assy RH	Assemblage balancier droit	Schwingarm-Montage, rechts	Insieme Braccio Oscillante di destra	Montaje brazo oscilante M.Der.	مجموعة الذراع الدوار اليمين	(24-43)
24	92086222	1	Swinging Arm RH	Balancier droit	Schwingarm, rechts	Braccio Oscillante di destra	Brazo oscilante M.Der.	ذراع دوار اليمين	24
(24A-43)	92083583	1	Swinging Arm Assy LH	Assemblage balancier gauche	Schwingarm-Montage, links	Insieme Braccio Oscillante di Sinistra	Montaje brazo oscilante M.lzq.	مجموعة الذراع الدوار اليسار	(24A-43)
24A	92083500	1	Swinging Arm LH	Balancier gauche	Schwingarm, links	Braccio Oscillante di sinistra	Brazo oscilante M.lzq.	ذراع دوار اليسار	24A
25	92102615	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	25
26	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	محمل	26
27	92102623	1	Seal	Joint d'étanchéité	Dichtung	Tenuta	Retenedor	حلقة خاتمة	27
28	92102581	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبة	28
29	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	29
30	92334291	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسامر	30
31	92102631	1	Hub Cap	Chapeau moyeu	Nabenkappe	Coprимozzo	Tapa cubo	غطاء القب	31
32	92083195	1	Hub And Brake Drum	Moyeu et tambour de frein	Nabenbremstrommel	Mozzo e Tamburo del freno	Tambor cubo y freno	دائرة القب والفرملة	32

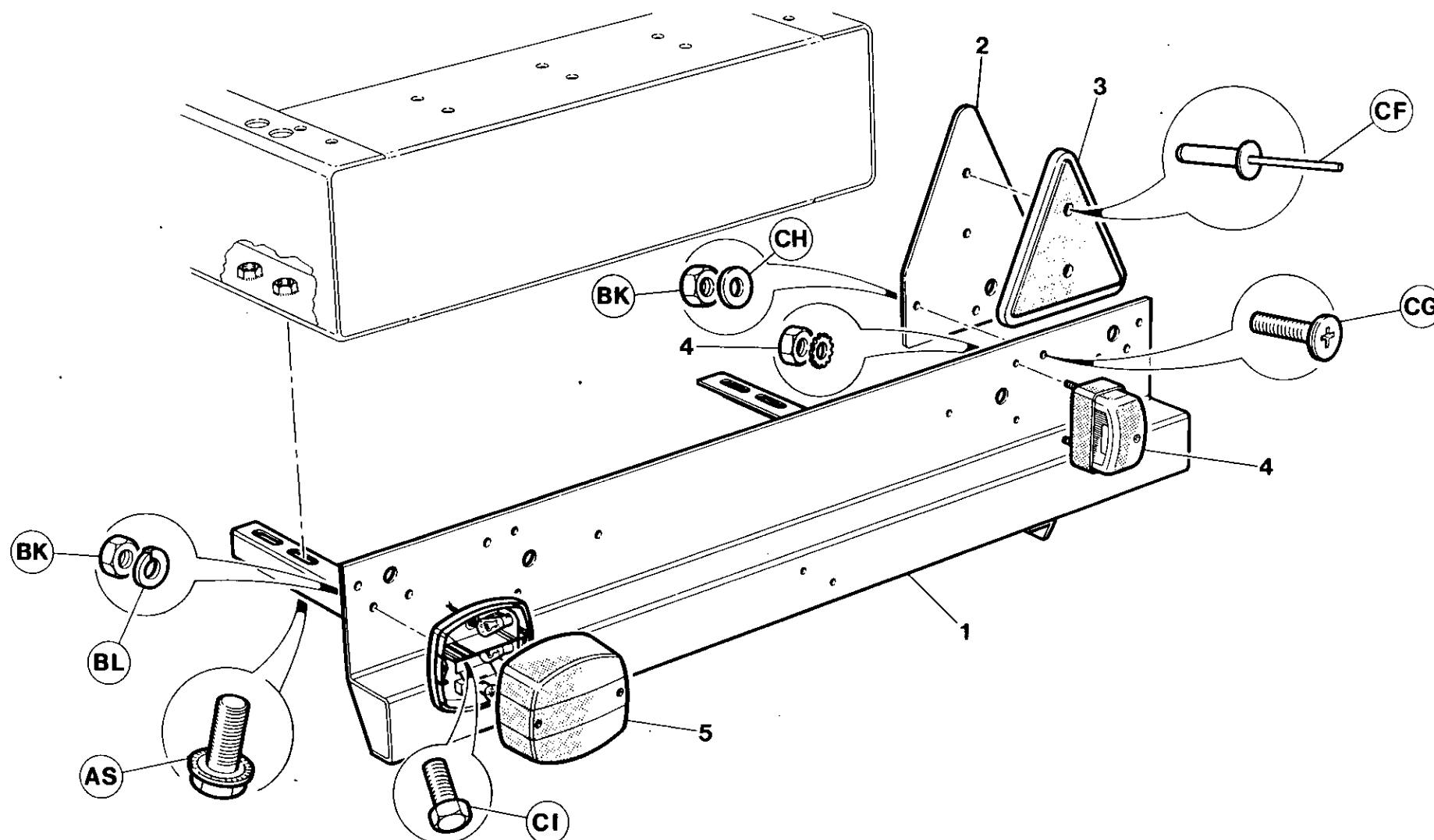


Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر :	
33	92083211	5	Stud And Locknut	Goujon at écrou de blocage	Bolzen und Arretiermutter	Perno e dado di blocco	Husillo y contratuerca	برغي عديم الرأس وصمولة زنق	33
34	92083203	5	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	34
35	92086230	1	Shoe (Pair)	Sabot	Schuh	Guarnizione d'attrito	Zapata	حذاء المكبح	35
36	92083179	1	Expander	Extenseur	Expander	Tenditore	Expansor	وحدة تمديد	36
37	92083187	1	Adjuster	Régleur	Einsteller	Regolatore	Ajustador	وحدة تضبيب	37
38	92083161	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	38
39	92083229	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	39
40	92086206	1	Backplate	Plaque d'appui	Rückplatte	Piatto	Placa trasera	صفحة خلفية	40
41	92272343	4	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	41
42	92022540	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	42
43	92083542	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Bota	حذاء	43
44	95252524	4	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	44
45	92022763	4	Locknut	Ecrou de bloquage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زنق	45
(46-86)	92526292	1	Overrun Coupling Assy	Ensemble accouplement dépassement	Feilaufkupplung	Insieme d'accoppiamento	Montaje arrastrado acoplamiento	مجموعة اقتران العربة المقطورة	(46-86)
46	92055482	1	Eye	Oeillet	Öse	Occhiello	Ojo	عروة	46
47	92053867	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	47
48	92022763	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زنق	48
49	95220901	2	Jubilee Clip	Collier jubilee	Jubilee Clips	Fascetta a vite	Abrasadera Jubilee	مشبك	49
50	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Bota	حذاء	50
51	92053610	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	عمود الإدارة	51
52	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	52
53	92302058	2	Nipple	Graisseur	Nippel	Nipplo	Racor	حلمة	53
54	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	54
55	92053644	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	55
56	95200093	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	جلبة	56
57	92053651	1	Carriage	Charriot	Laufwerk	Carrello	Soporte	حامل	57
58	92053677	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	مخمدة	58
59	92053883	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	59
60	92022540	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	60
61	92053685	1	Body	Bâti	Aufbau	Corpo	Cuerpo	بدن	61
62	92526300	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	ذراع	62
63	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	جلبة	63
64	92022763	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زنق	64
65	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	65
66	92526284	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	مسمار	66
(67-86)	92526318	1	Handbrake Assy	Assemblage frein à main	Handbremse	Insieme ferno a mano	Montaje ferno de mano	مجموعة فرملة اليد	(67-86)
67	92053909	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	رافعة	67
68	92053917	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manilla	مقبض	68
69	92053925	1	Button	Bouton	Knopf	Pulsante	Botón	زر	69
70	92053933	1	Rod	Tige	Strange	Asta	Varilla	قضيب	70
71	92053941	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض	71

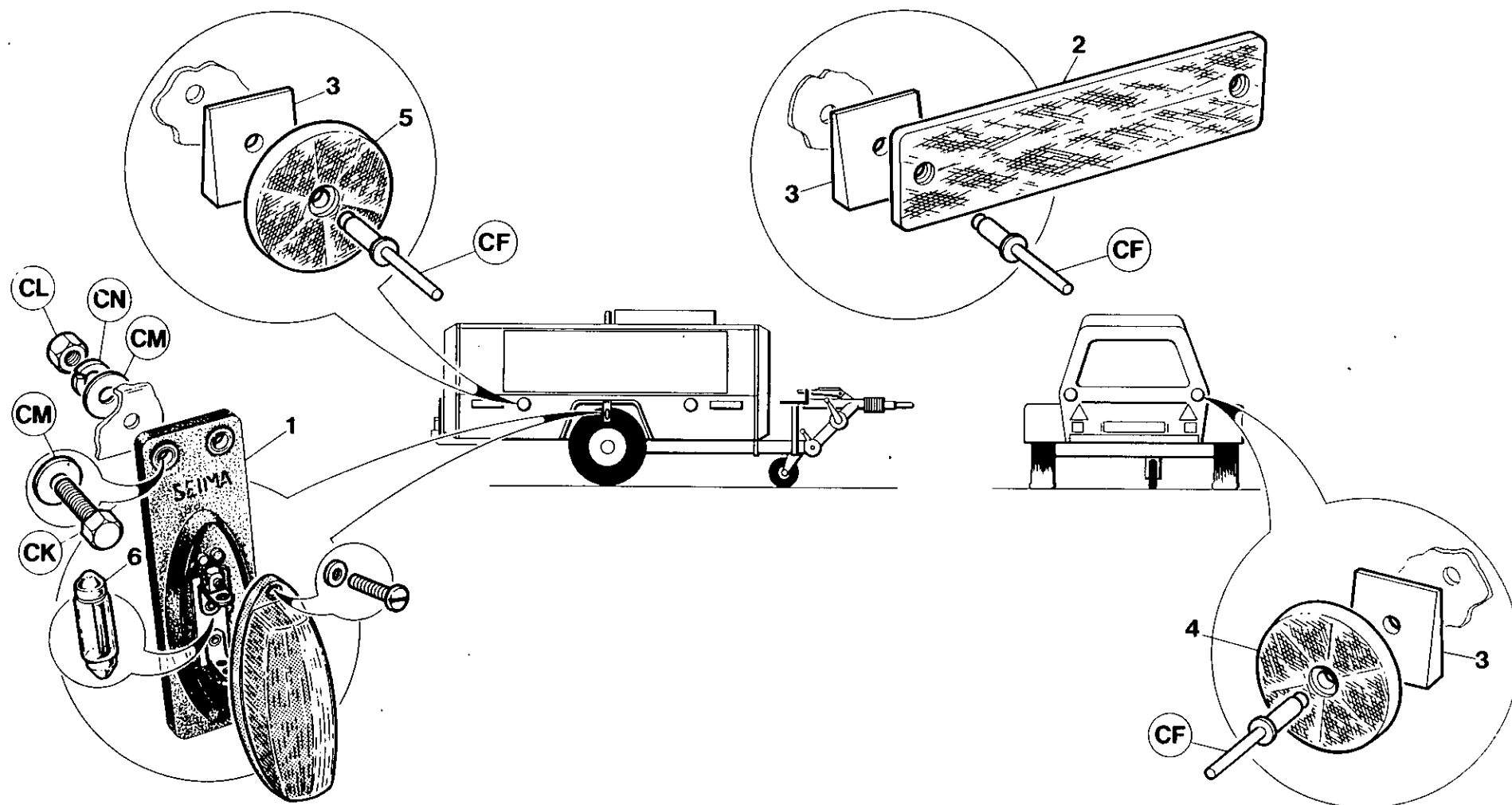
Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطر :	
72	92274828	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	72
73	92053958	1	Pawl	Cliquet	Sperrklinke	Dente d'arresto	Trinquete	سقاطة	73
74	92272343	1	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	74
75	92271576	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	75
76	92526334	1	Bracket	Equerre	Bügel	Staffa	Soporte	كثيفة	76
77	95077442	1	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زلق	77
78	92272301	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	78
79	95081857	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	فلكة احكام	79
80	92526342	1	Catch	Loqueteau	Sperrstift	Arresto	Gancho	كلاب	80
81	92526359	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نايفس	81
82	95200093	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	82
83	95391348	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	صمولة	83
84	92055631	1	Cable	Câble	Kabel	Cavo	Cable	كيل	84
85	92055649	1	Ring	Bague	Ring	Anello	Anillo	حلقة	85
86	92055656	1	Shackle	Boucle	Lasche	Anello	Grillete	شكال	86
87	92526367	2	Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار ملولب	87
88	95077442	2	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زلق	88
89	92083559	1	U Clamp Pad	Patin bride	V-Klemmblock	Morsetto a V	Cojín abrasadera en V	حاشية القاطعة في V	89
(90-91)	92520519	2	Wheel + Tyre Assy	Assemblage roue/pneu	Rad & Reifenmontage	Insieme Ruota e Pneumatico	Montaje ruedas	مجموعة العجلة والاطار	(90-91)
90	92036045	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	عجلة	90
91	92522234	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	اطار	91
(92-95)	92186030	1	Prop Stand Assy	Assemblage b'quille	PropStand Montage	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	مجموعة حامل الرفع	(92-95)
92	92040187	1	Prop Stand	B'quille	Prop. Stand	Gamba di sostegno	Caballete	حامل الرفع	92
93	92186055	1	Bracket	Equerre	Bügel	Staffa	Soporte	كثيفة	93
94	92186063	1	Pad	Patin	Block	Imbottitura	Cojin	حاشية	94
95	92186071	1	Handle	Poignée	Griff	Maniglia	Manilla	مقبض	95
96	90103185	2	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	96
97	92304682	2	Lockwasher	Rondelle de blocage	Sicherungsscheibe	Rondella di blocco	Arandela de seguridad	فلكة احكام	97
98	92367663	4	Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب	98
99	92311695	4	Locknut	Ecrou de blocage	Arretiermutter	Dado di blocco	Contratuerca	صمولة زلق	99



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار	
1	92096288	1	Harness	Faisceau	Kabelbaum	Cablaggio	Arreo	حامل الاسلاك	1
2	92280817	1	Plug	Bouchon	Stecker	Spina	Tapón	سدادة	2
3	92281427	10	Tye Rap	Gaine	Umwicklung	Legame di blocco	Tie rap	مطرقة و ناي	3
4	92253350	10	Clip	Collier	Clips	Fermaglio	Abrasadera	مشبك	4
5	92271071	2	Connector	Connectuer	Anschluß	Connettore	Conector	موصل	5
6	92184928	2	Wire	Fil	Draht	Filo	Cable	سلك	6
7	92184852	2	Side light	Feu de position latéral	Seitenleuchte	Luce di posizione	Luz lateral	نور جانبي	7
8	92172261	2	Connector	Connectuer	Anschluß	Connettore	Conector	موصل	8
9	92479757	2	Bulb	Lampe	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	مصيلة	9



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار :	
1*	92513976	1	Bumper	Pare—choc	Stoßdämpfer	Paraurti	Parachoque	مصد	1*
1*	92520329	1	Bumper	Pare—choc	Stoßdämpfer	Paraurti	Parachoque	مصد	1*
2*	92179514	2	Mounting Plate	Plaque de montage	Montageplatte	Piastra di montaggio	Placa montaje	صفحة الحامل	2*
3	92279140	2	Reflector	R'flectuer	Reflektor	Riflettore	Reflector	نور عاكس	3
4	92280791	2	Light	Lumière	Leuchte	Luce	Luz	نور	4
5*	92120096	2	Light	Lumière	Leuchte	Luce	Luz	نور	5*
1*			France and Germany	France et Allemagne	Frankreich und Deutschland	Francia e Germania	Francia y Alemania	فرنسا والمانيا	1*
2*			U.K.	Royaume-Uni	UK	U.K.	Reino Unido	المملكة المتحدة	2*
4*			France and Germany	France et Allemagne	Frankreich und Deutschland	Francia e Germania	Francia y Alemania	فرنسا والمانيا	4*
5*			France and Germany	France et Allemagne	Frankreich und Deutschland	Francia e Germania	Francia y Alemania	فرنسا والمانيا	5*



Item	C.P.N.	Qty	TRAILER EQUIPMENT	EQUIPEMENT REMORQUE	FAHRWERK-ZUBEHÖR	EQUIPAGGIAMENTO DI TRAINO	EQUIPO DE REMOLQUE	معدات القطار :	
1	92184852	2	Side Light	eu de position latéral	Seitenleuchte	Luce di posizione	Luz lateral	نور جانبي	1
2	92095215	4	Reflector (Amber)	Réfectuer (orange)	Reflektor (orange)	Riflettore (color ambra)	Reflector (àmbar)	نور عاكس (كهرماني)	2
3	92095223	12	Spacer	Entretoise	Distanstück	Distanziatore	Espaciador	مباعدة	3
4	92121243	2	Reflector (Amber)	Réfectuer (orange)	Reflektor (orange)	Riflettore (color ambra)	Reflector (àmbar)	نور عاكس (كهرماني)	4
5	92085729	2	Reflector (white)	Réfectuer (blanc)	Reflektor (weiß)	Riflettore (bianco)	Reflector (blanco)	نور عاكس (ابيض)	5
6	92479757	2	Bulb	Lampe	Glühlampe	Lampadina	Bombilla	مصيلة	6

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
A	92368687		M6 x 12 Taptite Screw	Vis taptite M6 x 12	M6x12 Gewindeschraube	Vite Taptite M6 x 12	Tornillo Taptite M6 x 12	برغي تابتايت ام ١٢x٦	A
B	95104683		¾ Unc x 3¼ Bolt	Boulon 3/4 Unc x 3-1/2	3/4 Unc x 3-1/2 Bolzen	Bullone 3/4 Unc x 3-1/2	Perno 3/4 Unc x 3-1/2	مسمار ¾ بران سي ٣ ¼ x ٣ ½	B
C	95069571		¾ Washer	Rondelle 3/4	3/4 Dichtungsring	Rondella 3/4	Arandela 3/4	فلكة ¾	C
D	92271667		¾ Aerotight Nut	Ecrou Aerotight 3/4	3/4 Aerotight Mutter	Dado 'aerotight' 3/4	Tuerca Aerotight 3/4	صمولة ايروتايت ¾	D
E	92304443		M12 x 40 Screw	Vis M12 x 40	M12 x 40 Schraube	Vite M12 x 40	Tornillo M12 x 40	برغي ام ١٢x٤٠	E
F	92304682		M12 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M12	M12 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza	Arandela de seguridad	فلكة احكام ام ١٢	F
G	95718045		3/8 Shoulder Bolt	Boulon à embase 3/8	3/8 Achsbolzen	Bullone a spalla 3/8	Perno de tope 3/8	مسمار كتفي ¾	G
H	92273226		5/16 Philidas Nut	Ecrou Philidas 5/16	5/16 Philidas-Mutter	Dado 'Philidas' 5/16	Tuerca Philidas 5/16	صمولة فيلidas 5/16	H
I	95245288		7/16 Nut	Ecrou 7/16	7/16 Mutter	Dado 7/16	Tuerca 7/16	صمولة 7/16	I
J	92339688		M6 x 35 Setscrew	Vis M6 x 35	M6x35 Anschlagsschraube	Vite di fermo M6 x 35	Tornillo de ajuste M6 x 35	مسمار تثبيت ملولب ام 35x6	J
K	92304500		M6 Nut	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	صمولة ام 6	K
L	95245296		¾ Nut	Rondelle bloqueuse 1/4	3/4 Mutter	Dado 3/4	Tuerca 3/4	صمولة ¾	L
M	95209367		¾ Lockwasher	Ecrou 3/4	1/4 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza 1/4	Arandela de seguridad	فلكة احكام ¾	M
N	92274828		¾ Nut	Ecrou 1/4	1/4 Mutter	Dado 1/4	Tuerca 1/4	صمولة ¾	N
O	95098356		3/8 Nut	Ecrou 3/8	3/8 Mutter	Dado 3/8	Tuerca 3/8	صمولة ¾	O
P	92184811		M6 x 12 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6 x 12	M6 x 12 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 12	Tornillo Whizlock M6 x12	برغي ويزلوك ام ١٢x٦	P
Q	92398122		M6 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M6 x 20	M6 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M6 x 20	Tornillo Whizlock M6x20	برغي ويزلوك ام ٢٠x٦	Q
R	92398106		M6 Nut Whiztite	Ecrou M6	M6 Mutter	Dado M6	Tuerca M6	صمولة ام 6	R
S	92398130		M8 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M8 x 20	M8 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M8 x 20	Tornillo Whizlock M8 x20	برغي ويزلوك ام ٢٠x٨	S
T	92176114		M12 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12 x 20	M12 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M12 x 20	Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك ام ٢٠x١٢	T
U	92176718		M12 x 20 Setscrew	Vis M12 x 20	M12 x 20 Schraube	Vite di fermo M12 x 20	Tornillo de ajuste	مسمار تثبيت ملولب ام ٢٠x١٢	U
V	92329341		M12 Washer	Rondelle M12	M12 Dichtungsring	Rondella M12	Arandela M12	فلكة ام ١٢	V
W	95775037		¼ x ½ x 10 Shoulder Bolt	Boulon à embase 1/4 x 1/4 x 10	1/4 x 1/2 x 10 Achsbolzen	Bullone a spalla 1/4 x 1/2 x 10	Perno de tope 1/4 x 1/2 x 10	مسمار كتفي ¼x½x١٠	W
X	95064655		¾ Washer	Rondelle 1/4	1/4 Dichtungsring	Rondella 1/4	Arandela 1/4	فلكة ¾	X
Y	95076733		No. 10 Nut	Ecrou No. 10	Mutter No. 10	Dado No. 10	Tuerca No. 10	صمولة رقم ١٠	Y
Z	95077756		5/16 Nut	Ecrou 5/16	5/16 Mutter	Dado 5/16	Tuerca 5/16	صمولة 5/16	Z
AA	92304666		M8 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M8	M8 Sicherungsscheibe	Rondella di fermo M8	Arandela de seguridad M8	فلكة احكام ام ٨	AA
AB	90103185		M12 x 30 Setscrew	Vis M12 x 30	M12 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M12 x 30	Tornillo de ajuste M12 x 30	مسمار تثبيت ملولب ام ٣٠x١٢	AB
AC	92488733		M8 x 70 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	مسمار تثبيت ملولب ام	AC
AD	92142926		M8 x 75 Setscrew	Vis	Feststellschraube	Vite	Tornillo	مسمار تثبيت ملولب ام	AD
AE	92280981		M10 x 30 Setscrew	Vis M10 x 30	M10 x 30 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 30	Tornillo de ajuste M10 x 30	مسمار تثبيت ملولب ام 30x١٠	AE
AF	92304674		Lockwasher	Rondelle bloqueuse	Sicherungsscheibe	Rondella di fermo	Arandela de seguridad	فلكة احكام	AF
AG	92473586		M10 x 25 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10 x 25	M10 x 25 Schraube	Vite di sicurezza M10 x 25	Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك ام ٢٥x١٠	AG
AH	92473594		M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	صمولة ويزتايت ام ١٠	AH
AI	92304393		M10 x 20 Setscrew	Vis M10 x 20	M10 x 20 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 20	Tornillo de ajuste M10 x 20	مسمار تثبيت ملولب ام ٢٠x١٠	AI
AJ	92329283		M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	فلكة ام ١٠	AJ
AK	92329309		M10 x 35 Setscrew	Vis M10 x 35	M10 x 35 Anschlagsschraube	Vite di fermo M10 x 35	Tornillo de ajuste M10 x 35	مسمار تثبيت ملولب ام 35x١٠	AK

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
AL	92304567		M10 Self Locking Nut	Ecrou auto-bloquant	M10 selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M10	Tuerca de cierre automático M10	صمولة ذاتية الزنق ام ١٠	AL
AM	95664314		5/8 x 1 Shoulder Bolt	Boulon à embase 5/8 x 1	5/8 x 1 Achsbolzen	Bulloen a spalla 5/8 x 1	Perno de tope 5/8 x 1	مسمار كتفي ١x٥/٨	AM
AN	35294339		Spring Washer	Rondelle élastique	Federeller	Rondella elastica	Arandela de resorte	فلكة نابضية	AN
AO	92304575		M12 Self Locker Nut	Ecrou auto-bloquant M12	M12 selbstsperrende Mutter	Dado autobloccante M12	Tuerca de cierre automático M12	صمولة ذاتية الزنق ام ١٢	AO
AP	92304419		M10 x 40 Setscrew	Vis M10 x 40	M10 x 40 Anschlag-schraube	Vite di fermo M10 x 40	Tornillo de ajuste M10 x 40	مسمار تثبيت ملولب ام ١٠x٤٠	AP
AQ	92304617		M10 Washer	Rondelle M10	M10 dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	فلكة ام ١٠	AQ
AR	35294578		M24 x 3 Locknut	Rondelle bloqueuse M24 x 3	M24 x 3 Arretiermutter	Dado di fermo M24 x 3	Contratuerca M24 x 3	صمولة زنق ام ٣x٢٤	AR
AS	92398627		M12 x 30 Whizlock Screw	Vis Whizlock M12 x 30	M12 x 30 Schraube	Vite di sicurezza M12 x 30	Tornillo Whizlock	برغي ويزلوك ام ٣٠x١٢	AS
AT	92398643		M12 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M12	M12 Mutter	Dado di sicurezza M12	Tuerca Whiztite M12	صمولة ويزتايت ام ١٢	AT
AU	92304401		M10 x 25 Setscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Anschlag-schraube	Vite di fermo M10 x 25	Tornillo de ajuste M10 x 25	مسمار تثبيت ملولب ام ١٠x٢٥	AU
AV	92329283		M10 Washer	Rondelle M10	M10 Dichtungsring	Rondella M10	Arandela M10	فلكة ام ١٠	AV
AW	92472638		M10 x 20 Whizlock Screw	Vis Whizlock M10 x 20	M10 x 20 Schraube	Vite di sicurezza M10 x 20	Tornillo Whizlock M10 x 20	برغي ويزلوك ام ٢٠x١٠	AW
AX	92280940		M6 x 40 Setscrew	Vis M6 x 40	M6x40 Anschlagschraube	Vite di fermo M6 x 40	Tornillo de ajuste M6 x 40	مسمار تثبيت ملولب ام ٤٠x٦	AX
AY	92359371		M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	M6 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	فلكة احكام ام ٦	AY
AZ	92131135		5/32 Rivet	Rivet 5/32	Niet	Rivetto 5/32	Remache 5/32	برشامة ٥/٣٢	AZ
BA	92304658		M6 Lockwasher	Rondelle bloqueuse M6	M6 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	فلكة احكام ام ٦	BA
BB	92304344		M8 x 20 Setscrew	Vis M8 x 20	M8x20 Anschlagschraube	Vite di fermo M8 x 20	Tornillo de ajuste M8 x 20	مسمار تثبيت ملولب ام ٢٠x٨	BB
BC	92329119		Nut Thin M8	Ecrou mince M8	Mutter, dünn M8	Dado sottile M8	Tuerca fina M8	صمولة رقيقة	BC
BD	90103839		M16 Nut	Ecrou M6	M16 Mutter	Dado M16	Tuerca M16	صمولة ام ١٦	BD
BE	92304336		M8 x 16 Setscrew	Vis M8 x 16	M8x16 Anschlagschraube	Vite di fermo M8 x 16	Tornillo de ajuste M8 x 16	مسمار تثبيت ملولب ام ١٦x٨	BE
BF	92367655		M12 x 90 Bolt	Boulon M12 x 90	M12 x 90 Bolzen	Bullone M12 x 90	Perno M12 x 90	مسمار ام ٩٠x١٢	BF
BG	92304450		M12 x 50 Setscrew	Vis M12 x 50	M12 x 50 Anschlag-schraube	Vite di fermo M12 x 50	Tornillo de ajuste M12 x 50	مسمار تثبيت ملولب ام ١٢x٥٠	BG
BH	92304351		M8 x 30 Setscrew	Vis M8 x 30	M8x30 Anschlagschraube	Vite di fermo M8 x 30	Tornillo de ajuste M8 x 30	مسمار تثبيت ملولب ام ٣٠x٨	BH
BI	95753588		No. 10 x 1/2 Philips Setscrew	Vis Philips No. 10 x 1/2	No. 10 x 1/2 Philips-Schraube	Vite di fermo, testa crociata No. 10 x 1/2	Tornillo de ajuste Philips	مسمار تثبيت ملولب فيليبس رقم ١٠x١/٢	BI
BJ	92472679		M5 x 12 Setscrew	Vis M5 x 12	M5x12 Anschlagschraube	Vite di fermo M5 x 12	Tornillo de ajuste M5 x 12	مسمار تثبيت ملولب ام ١٢x٥	BJ
BK	92304492		M5 Nut	Ecrou M5	M5 Mutter	Dado M5	Tuerca M5	صمولة ام ٥	BK
BL	92304641		M5 Lockwasher	Rondella bloqueuse M5	M5 Sicherungsscheibe	Rondella di sicurezza M5	Arandela de seguridad M5	فلكة احكام ام ٥	BL
BM	35272541		M16 x 40 Capscrew	Vis M16 x 40	M16 x 40 Kopfschraube	Vite mordente M16 x 40	Tornillo de cabeza M16 x 40	مسمار ملولب هامى ام ٤٠x١٦	BM
BN	35104108		Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	BN
BO	35272533		M12 x 35 Setscrew	Vis M12 x 35	M12 x 35 Anschlag-schraube	Vite di fermo M12 x 35	Tornillo de ajuste M12 x 35	مسمار تثبيت ملولب ام ١٢x٣٥	BO
BP	35300623		M16 x 140 Setscrew	Vis M16 x 140	M16 x 140 Anschlag-schraube	Vite di fermo M16 x 140	Tornillo de ajuste M16 x 140	مسمار تثبيت ملولب ام ١٦x١٤٠	BP
BQ	35108372		Bolt	Boulon	Bolzen	Bullone	Perno	مسمار	BQ
BR	35271188		M10 x 25 Capscrew	Vis M10 x 25	M10 x 25 Kopfschraube	Vite mordente M10 x 25	Tornillo de cabeza M10 x 25	مسمار ملولب هامى ام ٢٥x١٠	BR
BS	35327550		M8 x 70 Socket Head Capscrew	Vis à tête creuse M8 x 70	M8x70 Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata M8 x 70	Prisionero de cabeza hueca M8 x 70	مسمار ملولب هامى لرأس المقبس ام ٧٠x٨	BS

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
BT	95359725		Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	برغي	BT
BU	95668539		Shoulder Screw	Vis à embase	Kopfschraube	Vite a spalla	Tornillo de resalto	برغي كتفي	BU
BV	92304609		M8 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	فلكة	BV
BW	35321595		Socket Head Capscrew	Vis à tête creuse	Zylinderschraube m. Innensechskant	Vite mordente a testa incassata	Prisionero de cabeza hueca	مسبار ملولب هامي لراس المقبس	BW
BX	92341973		M6 x 25 Setscrew	Vis M6 x 25	M6x25 Anschlagsschraube	Vite di fermo M6 x 25	Tornillo de ajuste M6 x 25	مسمار تثبيت ملولب ام ٢٥x٦	BX
BY	92473594		M10 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M10	M10 Mutter	Dado di sicurezza M10	Tuerca Whiztite M10	صمولة ويزتايت ام ١٠	BY
BZ	92398114		M8 Whiztite Nut	Ecrou Whiztite M8	M8 Mutter	Dado di sicurezza M8	Tuerca Whiztite M8	صمولة ويزتايت ام ٨	BZ
CA	92398569		M16 x 65 Bolt	Boulon M16 x 65	Bolzen M16 x 65	Bullone M16 x 65	Perno M16 x 65	مسمار	CA
CB	92304377		M8 x 40 Setscrew	Vis M8 x 40	M8x40 Anschlagsschraube	Vite di fermo M8 x 40	Tornillo de ajuste M8 x 40	مسمار تثبيت ملولب ام ٤٠x٨	CB
CC	92394733		M8 Nut Grip	Contre-écrou M8	M8 Muttergriff	Stringi dado M8	Contratuerca M8	صمولة زلق ام ٨	CC
CD	92304591		M6 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	الفلكة	CD
CE	92359363		M16 Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	الفلكة	CE
CF	92271915		3/16 x 1/2 Rivet	Rivet 3/16 x 1/2	3/16 x 1/2 Niet	Rivetto 3/16 x 1/2	remanche 3/16 x 1/2	برشام ٣/١٦x١/٢	CF
CG	92340306		M5 x 16 Setscrew	Vis M5 x 16	M5 x 16 Feststellschraube	Vite di fermo M5 x 16	Tornillo de ajuste M5 x 16	مسمار تثبيت ملولب ام ١٦x٥	CG
CH	92304583		M5 Washer	Rondelle M5	M5 Dichtungsring	Rondella M5	Arandela M5	جلية ام ٥	CH
CI	92340058		M5 x 20 Setscrew	Vis M5 x 20	M5 x 20 Feststellschraube	Vite di fermo M5 x 20	Tornillo de ajuste M5 x 20	مسمار تثبيت ملولب ام ٢٠x٥	CI
CJ	92184365		M5 x 12 Setscrew		M5 x 12 Feststellschraube	Vite di fermo M5 12	Tornillo de ajuste M5 x 12	مسمار تثبيت ملولب ام ١٢x٥	CJ
CK	92340421		M4 x 12 Setscrew	Vis M4 x 12	M4 x 12 Feststellschraube	Vite di fermo M4 12	Tornillo de ajuste M4 x 12	مسمار تثبيت ملولب ام ١٢x٤	CK
CL	92340454		M4 Nut	Ecrou M4	M4 Mutter	Dado M4	Tuerca M4	صمولة ام ٤	CL
CM	92340439		M4 Washer	Rondelle M4	M4 Dichtungsring	Rondella M4	Arandela M4	جلية ام ٤	CM
CN	92340447		M4 Lockwasher	Ecrou de blocage M4	M4 Sicherungsring	Rondella di blocco M4	Arandela de seguridad M4	فلكة احكام ام ٤	CN
CO	92304666		M8 Lockwasher	Ecrou de blocage	M8 Sicherungsring	M8 Rondella di Blocco	M8 Arandela de Segaridad	فلكة احكام	CO
CP	92095744		M8 x 35 Whiztite Screw	M8 x 35 Vis	M8 x 35 Feststellschraube	M8 x 35 Vite	M8 x 35 Tornillo	برغي ويزلوك ام	CP
CQ	92178896		M6 x 30 Setscrew	M6 x 30 Vis	M6 x 30 Feststellschraube	M6 x 30 Vite	M6 x 30 Tornillo	مسمار تثبيت ملولب ام	CQ
CR	92418771		No. 6 Self Tapping Screw	No. 6 Vis	No. 6 Feststellschraube	No. 6 Vite	No. 6 Tornillo	مسمار تثبيت ملولب ام	CR
CS	35288422		M8 x 80 Setscrew	M8 x 80 Vis	M8 x 80 Feststellschraube	M8 x 80 Vite	M8 x 80 Tornillo	مسمار تثبيت ملولب ام	CS
CT	92304518		M8 Nut	M8 Ecrou	M8 Mutter	M8 Dado	M8 Tuerca	صمولة	CT

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMEN-DADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/الخدمة	
	92077759		Filter Service Kit	Kit entretien filtre	Filter Wartungssatz	Corredo Manutenzione Filtri	Kit servicio - filtro	طقم خدمة المرشح	—
1	92079425	1	Element Air	Elément air	Element Luft	Filtro aria	Elemento aire	عنصر الهواء	1
2	92117431	1	Element Air	Elément	Element Luft	Filtro aria	Elemento aire	عنصر الهواء	2
3	92118678	3	Element Oil	Elément huile	Element Öl	Filtro aria	Elemento aceite	عنصر الزيت	3
4	35292366	1	Element Fuel	Elément Combustible	Element Kraftstoff	Filtro carburante	Elemento combustible	عنصر الوقود	4
	92530187		Basic Spares Set	Jeu de pièces détachées de base	Grundausstattung Ersatzteile	pezzi di ricambio di base	Juego básico de repuestos	طقم قطع الغيار الاساسي	—
1	92530211	1	Gasket Set	Jeu de joints	Dichtungssatz	Insieme guarnizioni	Juego juntas	طقم حشيات	1
2	92079425	1	Element Air	Elément air	Element Luft	Filtro aria	Elemento aire	عنصر الهواء	2
3	92117431	1	Element Air	Elément air	Element Luft	Filtro aria	Elemento aire	عنصر الهواء	3
4	92118678	3	Element Oil	Elément huile	Element Öl	Filtro aria	Elemento aceite	عنصر الزيت	4
5	35292366	1	Element Fuel	Elément combustible	Element Kraftstoff	Filtro carburante	Elemento combustible	عنصر الوقود	5
6	92086586	1	Fanbelt	Courroie	Ventilatorriemen	Cinghia trapezoidale	Correa del ventilador	سير المروحة	6
7	92040732	1	V - Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Cinghia	Correa	سير	7
8	92062272	1	V Belt	Courroie, Moteur	Keilriemen	Cinghia	Correa	سير	8
	92530195		Intermediate Spare Set	Jeu de pièces détachées intermédiaires	Ersatzteile /Zwischensatz	Corredo pezzi di Ricambio Intermedio	Juego intermedio de repuestos	طقم قطع الغيار المتوسط	—
1	92530187	1	Basic Spare Set	Jeu de pièces détachées de base	Fundamentale Ersatzteile	Pezzi di ricambio di base	Juego básico de repuestos	طقم قطع الغيار الاساسي	1
2	92076173	2	Relay	Relais	Relais	Relé	Relé	مرحل	2
3	92120013	1	Cap Filler	Couvercle filtre	Filterkappe	Scodellino per filtro	Filtro tapa	غطاء المرشح	3
4	92087881	1	Element Oil Separator	Elément séparateur huile	Ölabscheider-Element	Filtro separazione olio	Elemento separador aceite	فاصل عنصر الزيت	4
5	92395268	1	Gauge Pressure	Jauge pression	Druckmesser	Indicatore di pressione	Manómetro presión	مقياس الضغط	5
6	92086156	1	Switch, Temperature	Contact température	Temperaturschalter	Termostato	Interruptor, temperatura	مفتاح الحرارة	6
7	92480177	1	Switch, Oil Pressure	Contact pression huile	Öldruckschalter	Pressostato olio	Interruptor, presión a aceite	مفتاح ضغط الزيت	7
8	92089556	2	Silencer, Regulator	Silencieux régulateur	Schalldämpfer, Regler	Regolatore per silenziatore	Silenciador, regulador	كاتم الصوت ، منظم	8
9	35583210	1	Valve, Two-way	Soupape deux directions	2-Weg Ventil	Valvola bidirezionale	Válvula, dos vías	صمام ، اتجاهين	9
10	35322379	1	Valve, Blowdown	Soupape d'échappement	Absperrventil	Valvola di scarico	Válvula de purga	صمام ، التصريف	10
11	35355106	1	Regulator Valve	Soupape régulatrice	Reglerschieber	Valvola di regolazione	Válvula reguladora	صمام المنظم	11
12	92095363	1	Gauge Oil Level	Filtre huile	Ölfilter	Grasso, Olio, Filtro	Filtro grasa, aceite	شحمة ، زيت ، مرشح	12

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة
	92530203		Major Spare Set	Jeu de pièces détachées majeures	Hauptsatz Ersatzteile	Corredo Pezzi di ricambio principale	Juego mayor de repuestos	طقم قطع غيار رئيسي
1	92530195	1	Intermediate Spare Set	Jeu de pièces détachées intermédiaires	Zwischensatz Ersatzteile	Corredo pezzi di ricambio intermedio	Juego intermedio de repuestos	طقم قطع غيار متوسط 1
2	35273812	3	Mount	Support	Befestigungsteil	Supporto	Armadura	حامل 2
3	92058320	1	Circuit Board	Panneau circuit	Schaltbrett	Piastra circuitale	Table circuitos	لوحة الدائرة الكهربائية 3
4	92504430	1	Muffler	Silencieux	Schalldämfer	Marmitta	Silenciador	كاتم الصوت 4
5	92518521	1	Tail Pipe	Tuyau d'extrémité	Auspuffrohr	Tubo di scarico	Tubo de exhaustación	انبوب الذيل 5
6	35584689	1	Air Cylinder	Cylindre air	Luftzylinder	Cilindro	Cilindro de aire	سلندر الهواء 6
7	92079573	1	Air Cylinder	Cylindre air	Luftzylinder	Cilindro	Cilindro de aire	سلندر الهواء 7
8	92086297	1	Valve Safety	Soupape de sécurité	Sicherheitsventil	Valvola di sicurezza	Válvula de seguridad	صمام الأمان 8
9	92294461	3	Valve Hand	Soupape à main	Handventil	Valvole a mano	Válvula de mano	بد الصمام 9
10	92306901	1	Hourmeter	Compteur horaire	Stundenmeter	Contaore	Cuentahoras	عداد الساعات 10
11	92111228	1	Valve Service	Soupape d'entretien	Hauptventil	Valvole di servizio	Válvula de servicio	صمام الخدمة 11
12	92086719	1	Switch, Start	Contact démarruer	Anlaßschalter	Commutatore d'avviamento	Interruptor de poner en marcha	مفتاح ، بدء التشغيل 12
13	92075530	1	Key	Clé	Schlüssel	Chaive	Llave	مفتاح 13
14	92101054	1	Check Valve	Soupape de vérification	Kontrollventil	Valvole di ritegno	Válvula de chequeo	صمام غير مرجع 14
15	35318161	1	Spring M.P.V	Ressort soupape pression minimum	Feder M.P.V.	Molla M.P.V.	Resorte M.P.V.	نابض ام . بي . بي 15
16	92089317	1	Coupling	Accouplement	Kupplung	Accoppiamento	Acoplamiento	قارنة 16
17	92087766	1	Ball Joint	Joint à rotule	Kugelgelenk	Giunto sferico	Rótula	وصلة كريات 17
18	35318708	1	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	Termostato	ثرموستات 18
19	35289040	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	نابض 19
20	35288448	1	Ball	Bille	Kugel	Sfera	Bola	كرية 20
21	35314939	1	Indicator Restriction	Indicateur de restriction	Beschränkungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador restricción	تقييد المؤشر 21
22	35300615	1	Indicator Restriction	Indicateur de restriction	Beschränkungsanzeiger	Indicatore di restrizione	Indicador restricción	تقييد المؤشر 22
23	35300532	1	Rod Bearing	Tige de roulement	Lagerstange	Asta/cuscinetto	Cojinete de biela	حامل القضيب 23
24	92147511	2	Valve; Vacuator	Soupape d'échappement	Vakuunventil	Valvola sotto vuoto	Válvula : Vacuator	صمام ، مفرغ 24

Item	C.P.N.	Qty	RECOMMENDED SPARE PARTS AND MAINTENANCE/SERVICE KITS	PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES ET KITS D'ENTRETIEN	EMPFOHLENE ERSATZ-TEILE WARTUNGS- UND INSPEKTIONS-SATZE	SERIE DE RICAMBI CONSIGLIATI KIT DE SERVIZIO	REPUESTOS RECOMENDADOS Y KITS DE MANTENIMIENTO	قطع الغيار الموصى بها وصناديق أدوات الصيانة/ الخدمة	
1	92530211	1	Gasket Set	Jeu de joints	Dichtungssatz	Guarnizioni	Juego de juntas	طقم حشيات	1
2	35293760	1	Gasket-Exhaust	Joint échappement	Dichtung Auspuff	Guarnizione/Scarico	Junta de escape	حشية - عادم	2
3	92086123	2	Gasket - Sep Tank	Joint réservoir	Dichtung Tank	Guarnizione/Serbatoio	Junta Settank	حشية - خزان المنظم	3
4	35294628	1	Gasket - M.P.V	Joint soupape pression	Dichtung M.P.V.	Guarnizione/M.P.V.	Junta M.P.V.	حشية - ام . بي . في	4
5	35278589	2	O Ring	Joint torique	O-Ring	Anello di tenuta	Junta Tórica	حلفة	5
6	35589589	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	6
7	35588318	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	7
8	35584242	1	Gasket-By Pass Valve	Joint soupape de dérivation	Dichtung Sicherheitsventil	Guarnizione/Valvola bipasso	Junta válvula de desvío	حشية - صمام التحويل	8
9	35288414	1	Gasket - Valve Cover	Joint dessus soupape	Dichtung - Ventiladbeckung	Guarnizione/Coperchio Valvola	Junta - tapa válvula	حشية - غطاء الصمام	9
10	92095462	2	Seal Washer	Rondelle joint	Dichtungsring	Rondella di tenuta	Arandela retenedor	جلبة احكام	10
11	95086559	2	O Ring - M.P.V	Joint torique de soupape de pression minimum	O-Ring M.P.V.	Anello di tenuta/M.P.V.	Junta tórica M.P.V.	حلفة - ام . بي . في	11
12	95086708	2	O Ring Rear Cover	Joint torique couvercle arrière	O-Ring hintere Abdeckung	Anello di tenuta/ Coperchio posteriore	Junta tórica, tapa trasera	حلفة - الغطاء الخلفي	12
13	35518497	1	Gasket - FR. BRG. + EG	Joint boîtier de roulement	Dichtung - Getriebekasten	Guarnizione/Scatola Ingranaggi	Junta - caja de engranajes	حشية - صندوق التروس	13
14	95358024	1	O Ring Seal Cover	Joint torique couvercle joint d'étanchéité	O-Ring Dichtungsabdeckung	Anello di tenuta/ Coperchio di tenuta	Tapa junta tórica trasera	حلفة - غطاء الاحكام	14
15	35588300	1	Gasket-Piston Housing	Joint carter piston	Dichtung - Kolbengehäuse	Guarnizione/Alloggio pistoni	Junta cárter pistón	حشية - مبيت الكباس	15
16	92095413	2	O Ring - Sight Tube	Joint torique - tube	O-Ring - Sichtrohre	Anello di tenuta/Tubo	Junta tórica tubo visual	حلفة - انبوب الرؤية	16
17	92095421	2	O Ring - Sight Tube	Joint torique tube de niveau	O-Ring - Sichtrohre	Anello di tenuta/tubo	Junta tórica tubo visual	حلفة - انبوب الرؤية	17
18	92095454	2	Sealing Washer	Rondelle d'étanchéité	Dichtungsring	Rondella di tenuta	Arandela de cierre	جلبة احكام	18
19	92087816	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	19
20	35575570	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	20
21	92086289	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	21
22	35275908	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	22
23	92078088	1	Gasket	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	حشية	23
24	39437629	1	Gasket-Rear BRG HSG	Joint arrière BRG HSG	Dichtung - hinteres Lagergehäuse	Guarnizione posteriore per BRG HSG	Junta trasera BRG HSG	حشية - الحلف يا آر جي انش اس جي	24
25	39437637	1	Gasket-Gearcase	Joint boîtier roulement	Dichtung - Getriebekasten	Guarnizione/Scatola Ingranaggi	Junta caja de engranajes	حشية - صندوق التروس	